



ធនាគារជាតិ នៃ កម្ពុជា
NATIONAL BANK OF CAMBODIA

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ប្រកាស និង សារាចរណែនាំ សំរាប់អនុវត្តច្បាប់
ស្តីពី
គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ

Prakas and Circulars relating
to the implementation of Law
on
Banking and Financial Institutions

ឆ្នាំ ២០០១ ~ ២០០៤

ទំព័រទទេ - Blank Page

មាតិកា

ក. បទដ្ឋានពាណិជ្ជ	ទំព័រ
១- ប្រកាស ស្តីពីប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុន	4
Prakas on Bank's Capital Guarantee	
២- ប្រកាស ស្តីពីឥណទានសម្ព័ន្ធព្យាបាល	9
Prakas on Loans to Related Parties	
៣- ប្រកាស ស្តីពីការបង្កើតក្រុមការងារទីផ្សារអន្តរជាតិ	16
Prakas on the establishment of the inter bank market working	
៤- ប្រកាស ស្តីពីអចលនទ្រព្យរបស់ធនាគារ	23
Prakas on Fixed Assets of Banks	
៥- ប្រកាស ស្តីពីការផ្ទេរភាគហ៊ុនរបស់ធនាគារ.....	27
Prakas on Transfer of Shares of Banks.	
៦- ប្រកាស ស្តីពីវិសោធនកម្មលើប្រកាសលេខៈ ៨៧.០០-៥១ ប្រក. ស្តីពីចំណាត់ថ្នាក់និង សិទ្ធិធានលើបំណុលអាក្រក់និងបំណុលសង្ស័យរួមទាំងការប្រាក់ដែលបានព្យួរ.....	32
Prakas on amendment of Prakas No B7.00-51 on the classification and provisioning for bad and doubtful debts including interest in suspense.	
៧- ប្រកាស ស្តីពីវិសោធនកម្មលើប្រកាសលេខៈ ៨៧.០១-១៣៧ ប្រក. ស្តីពីឥណទានចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាបាល	36
Prakas on amendment of Prakas No B7.01-137 on loans to related parties.	
៨- ប្រកាស ស្តីពីវិសោធនកម្មលើប្រកាសស្តីពីសាច់ប្រាក់ងាយស្រួលរបស់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ.....	40
Prakas on amendment of Prakas on relating to liquidity for Banks and Financial Institutions.	
៩- ប្រកាស ស្តីពីនីតិវិធីជាបទដ្ឋានសំរាប់សកម្មភាពកែតម្រូវបន្ទាន់ចំពោះគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ	44
Prakas on standardized procedure for prompt corrective action for Banking and Financial Institutions.	
១០- ប្រកាស ស្តីពីនីតិវិធីជាបទដ្ឋានសំរាប់ការកំណត់អត្តសញ្ញាណនៃការសំអាតប្រាក់នៅគ្រឹះស្ថាន ធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ	53
Prakas on standardized procedure for Identification of Money-laundering at the Banking and Financial Institutions.	
១១- ប្រកាស ស្តីពីការដាក់អោយអនុវត្តប្លង់គណនីសំរាប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ	60
Prakas on Adoption and Implementation of Chart of Accounts for Banking and Financial Institutions.	
១២- ប្រកាស ស្តីពីប្រតិបត្តិការលើមូលបត្ររបស់ធនាគារដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណនៅក្នុង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា	64
Prakas on Broker dealer operation of Bank Licensed in Cambodia.	
១៣- សារាចរណែនាំ ស្តីពីការផ្តល់និងការថតចម្លងឯកសារនៅពេលត្រួតពិនិត្យដល់ទីកន្លែង	69
Circular on the Communication and Copies of documents during on-site inspection.	

១៤-សារាចរណែនាំ ស្តីពីការធ្វើបង្គរនិងរំលោះប្រចាំថ្ងៃសំរាប់ធនាគារពាណិជ្ជនិងធនាគារឯកទេស.....	72
Circular on daily accruals and amortization for Commercial and Specialized Banks.	
១៥-សារាចរណែនាំ ស្តីពីប្រតិបត្តិការសង្ស័យនិងគោលនយោបាយស្គាល់អតិថិជន	74
Circular on Suspicious transactions and know your customer policies.	
១៦-ប្រកាស ស្តីពីការទូទាត់ភាគលាភជាមុន	86
Prakas on Payments of Dividends in advance.	
១៧-ប្រកាស ស្តីពីការទូទាត់សងជាមុននូវប្រាក់ផ្ទៃជួលនិងភតិសន្យា	90
Prakas on Prepaid Prepayments on rental and leases.	
១៨-ប្រកាស ស្តីពីកាតព្វកិច្ចអនុវត្តតាមខ្លឹមសារនិងការពិត	95
Prakas on Requirement in compliance with Fact and Substance.	

ខ- ធនាគារឯកទេស

១- ប្រកាស ស្តីពីការគណនាការប្រាក់ចំពោះឥណទានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ	102
Prakas on the calculation of Interest Rate on Micro Finance Loans.	
២- ប្រកាស ស្តីពីចំណាត់ថ្នាក់និងសិទ្ធិធនលើឥណទាន អនុវត្តចំពោះ	
ធនាគារឯកទេស ឥណទានជនបទ និងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ	106
Prakas on Loan Classification and Provisioning applicable to Micro Finance Institutions.	

គ- គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ

១-ប្រកាស ស្តីពីការរក្សាប្រាក់បំរុងកាតព្វកិច្ចចំពោះគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ	112
Prakas on the Maintenance of Reserve Requirement for Micro Finance Institutions.	
២-ប្រកាស ស្តីពីតំរូវការរបាយការណ៍សំរាប់ប្រតិបត្តិការគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ	
ដែលបានចុះបញ្ជីនិងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ	120
Prakas on Reporting Requirement for Registered NGOs and licensing Micro finance Institutions.	
៣-ប្រកាស ស្តីពីអនុបាតសាច់ប្រាក់ងាយស្រួលរបស់គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ	127
Prakas on Liquidity Ratio applicable to licensed Micro finance Institutions.	
៤-ប្រកាស ស្តីពីកាតព្វកិច្ចចុះបញ្ជីប្រតិបត្តិការមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុនិងការសុំអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់	
គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ	131
Prakas on Registration and Licensing of Micro finance Institutions.	
៥-ប្រកាស ស្តីពីការដាក់អោយអនុវត្តប្លង់គណនីសំរាប់គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ	138
Prakas on adoption and implementation of Chart of Accounts for Micro finance Institutions.	

៨៧.០១-១៣៦ ប្រក.

ប្រកាស

ស្តីពី

ប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុន

ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០១៩៦ / ២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ ១៩៩៦
ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ១១៩៩ / ១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩
ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស / រកត / ០៣៩៨ / ៨៥ ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៩៨
ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជ ចាន់តុ** ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

ស រ ប

ប្រការ ១.-

កំណត់ប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុនដែលត្រូវដាក់ធ្វើជាអចិន្ត្រៃយ៍នៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
ដូចមានចែងក្នុង មាត្រា១៦នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ចំនួន១០ភាគរយនៃដើមទុន ។

ប្រការ ២.-

ប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុនដែលមានស្រាប់ គិតមកដល់ត្រឹមថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០០
នឹងត្រូវបំពេញ អោយដល់ចំនួនយ៉ាងតិចដប់ភាគរយ (១០ %) នៃដើមទុនចុះបញ្ជីរបស់ធនាគារ
អោយបានមុនថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០១ ។

ប្រការ ៣.~

ធនាគារដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយពន្យារពេលសំរាប់បង្កើនដើមទុនអប្បបរមាដល់កំរិតចំនួន ហាសិបពាន់លានរៀល (៥០.០០០.០០០.០០០ រ) ក្នុងឆ្នាំ២០០១ នឹងត្រូវបង់ប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុនតាមសមាមាត្រនៃដើមទុនដែលបានបង់តាមដំណាក់កាលដែលភាគទុនិកបានសន្យា ។

ក្នុងករណីការបង្កើនដើមទុនត្រូវបានដកយកមកពីប្រាក់ចំណេញរក្សាទុក (Retained Earning) ប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុន ត្រូវបានបង់ព្រមពេលជាមួយនឹងការសំរេចរបស់ភាគទុនិកអោយផ្ទេរប្រាក់ចំណេញមកជាដើមទុន ។

ប្រការ ៤.~

ប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុនអាចអនុវត្តជាប្រាក់រៀល ឬជាប្រាក់ដុល្លារអាមេរិក ។ បន្ទាប់ពីបានបង់ប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុន ធនាគារសាមីមិនអាចផ្លាស់ប្តូរការជ្រើសរើសនេះបានទេ ។ អត្រាប្តូរប្រាក់ប្រើប្រាស់សំរាប់ការគណនាប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុននេះ គឺជាអត្រាប្តូរប្រាក់ផ្លូវការនៅថ្ងៃដែលមូលនិធិ ត្រូវបានចុះឥណទានគណនីតំកល់ធានានៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

ប្រការ ៥.~

ប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុនជាប្រាក់រៀល ទទួលបានកំរៃការប្រាក់មួយភាគពីរនៃអត្រាការប្រាក់បុរេបញ្ញប្បទានក្នុងរយៈពេល ៦ ខែម្តងជាធរមាន ដែលកំណត់ដោយធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

ប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុនជាប្រាក់ប័ណ្ណបរទេស ទទួលបានកំរៃការប្រាក់តាមអត្រា ៣/៨ នៃ SIBOR (Singapore Inter-Bank Offered Rate) ក្នុងរយៈពេល៦ខែម្តង ។ ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា នឹងជូនដំណឹងទៅធនាគារទាំងអស់ពីអត្រាការប្រាក់ដែលបានអនុវត្តសំរាប់កាលកំណត់នីមួយៗ ។

ប្រការ ៦.~

ប្រាក់តំកល់ធានាលើដើមទុន ត្រូវបានសងត្រលប់ទៅវិញតែក្នុងករណីមានការជំរះបញ្ជីធនាគារ និងស្របតាមលំដាប់អាទិភាពដែលមានចែងនៅមាត្រា៦៤ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

ប្រការ ៧._

រាល់លិខិតបទដ្ឋានទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីស្មារតីនៃប្រកាសនេះ
ត្រូវចាត់ទុក ជានិរាករណ៍ ។

ប្រការ ៨._

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព
គ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវ
អនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ ៩._

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី១០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០១

ទេសាភិបាល

ហត្ថលេខានិងត្រា: **ជា ចាន់តុ**

កន្លែងទទួល

- ដូចប្រការ៨ " ដើម្បីអនុវត្ត "
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ចម្លងជូន

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន "
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច "

B7.01- 136 Pro Kor

**PRAKAS
ON
BANK'S CAPITAL GURRANTEE**

The Governor of the National Bank of Cambodia,

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26. 1996 promulgating the Law on the organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18. 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree Chor Sor/ RKT/0398/85 of March 10. 1998 on the appointment of His Excellency Chea Chanto as Governor of the National Bank of Cambodia;

DECIDES

Article 1:

The percentage of minimum capital that shall be permanently deposited with the National Bank of Cambodia, as per art. 16 of the Law on Banking and Financial Institutions, amounts to 10%.

Article 2:

Existing deposits as of 31st December 2000 will have to be completed up to the minimum level of 5 billions Riels by 31st Decemeber 2001.

Article 3:

Banks who were granted a delay to increase their capital up to the minimum level of 50 bn Riels during the year 2001 will make this deposit prorata the instalments shareholders are committed to pay. In case the capital increase is made out of retained earnings, the deposit will be made as soon as shareholders authorize the capital increase.

Article 4:

The deposit can be made either in Riels or in US dollars. There shall be no possibility to change this option after the deposit has been made. The rate of exchange used for calculation of the deposit, if required, will be the official rates on the day funds are credited into the account with NBC.

Article 5:

Deposits in Riels will bear interest at 1/2, six-month period of refinancing rate set by the National Bank of Cambodia.

Deposits in USD dollars will bear interest at the annual rate of 3/8 six-month period SIBOR. The National Bank of Cambodia will notify the banks of the rate applicable for the relevant periods.

Article 6:

Deposits will be repaid only in case of liquidation and according to the priority order set by art.64 of the Law on Banking and Financial Institutions.

Article 7:

All provisions contrary to those of this Prakas are hereby repealed.

Article 8:

The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General Inspection, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the NBC's supervisory authority shall implement this Prakas.

Article 9:

This Prakas shall have effect from the signing date

Phnom Penh, 15 October 2001

The Governor

Signed and Sealed: Chea Chanto

cc: - The Members of the Board of Directors
 - CM "for information"
 - Administration Department of CM
 "for publication in the National Gazette"

ផ្នែក.០១-១៣៧ ប្រក.

ប្រកាស

ស្តីពី

ឥណទានចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាបាល

ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/ រកម/ ០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/ រកម/ ១១៩៩/ ១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/ រកត/ ០៣៩៨/ ៨៥ ចុះថ្ងៃទី ១០ មីនា ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម ជា ចាន់តូ ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

សំ ៤ រ ប

ប្រការ ១.-

សម្ព័ន្ធព្យាបាលដូចមានចែងនៅមាត្រាទី ៤៩ និង ៥០ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវអនុវត្តតាមបញ្ញត្តិនៃប្រកាសនេះ ។

ប្រការ ២.-

ឥណទាន និងឥណទានលើសសមតុល្យចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាបាល ត្រូវអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌធម្មតានៃថេរៈ វេលាអត្រាការប្រាក់ វត្ថុបញ្ចាំ និងកាលវិភាគត្រូវទូទាត់សងវិញ ។

លក្ខខណ្ឌធម្មតាក្នុងន័យនេះ គឺជាលក្ខខណ្ឌដែលត្រូវអនុវត្តចំពោះអតិថិជនមិនមែនសម្ព័ន្ធព្យាបាល ក្នុង កាលៈទេសៈដូចគ្នា ។

ប្រការ ៣.~

បញ្ញត្តិដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២ មិនអនុវត្តចំពោះបំណុលបំពេញលើដើមទុន (Subordinated debts) ដែលផ្តល់ដោយគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅកម្ពុជា និងកាន់កាប់ដោយគ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជាដែលជាក្រុមហ៊ុនមេរបស់ពួកគេឡើយ ។

ប្រការ ៤.~

សរុបសមតុល្យឥណទានចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាបាលមិនអាចខ្ពស់ជាង ១០% នៃមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធរបស់ ធនាគារទេ ។

សមតុល្យឥណទានត្រូវគណនាស្របតាមប្រកាស ស្តីពីអនុបាតសាធនភាព (លេខ៨៧.០០-៤៦ ប្រក) ។

មូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធរបស់ធនាគារត្រូវគណនាស្របតាមប្រកាស ស្តីពីការគណនាមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធ របស់ធនាគារ (លេខ ៨ ៧.០០ - ៤៧ ប្រក) ។

ប្រការ ៥.~

គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនីមួយៗ ត្រូវធ្វើប្រតិវេទន៍ប្រចាំត្រីមាសលើឥណទានដែលពាក់ព័ន្ធ ជូនធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ស្របតាមគំរូដែលមានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃប្រកាសនេះ ។

អត្ថបទចំលងនៃប្រតិវេទន៍នេះ ត្រូវចំលងជូនក្រុមប្រឹក្សាភិបាលគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

ប្រការ ៦.~

ការខកខានមិនបានអនុវត្តតាមខ្លឹមសារនៃប្រកាសនេះ ត្រូវទទួលរងទណ្ឌកម្មដែលមានចែងត្រង់ មាត្រា ៥២ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

ប្រការ ៧.~

រាល់លិខិតបទដ្ឋានទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីស្មារតីនៃប្រកាសនេះ ត្រូវចាត់ទុកជា និរាករណ៍ ។

ប្រការ ៨.~

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព គ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមឱវាទនិងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ច រៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ ៩.~

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី១៥ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០០១

ទេសាភិបាល

កន្លែងទទួល

- ដូចប្រការ ៨ "ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ចម្លងជូន

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

ហត្ថលេខានិងត្រា: ថា ចាន់តុ

សារាចរណែនាំស្តីពីឥណទានចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាបាល
CURCULAR ON LOANS TO RELATED PARTIES

យោងប្រកាសលេខ ស្តីពីឥណទានចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាបាល
With reference to Prakas N° on loan to related parties

ប្រតិទិនប្រចាំត្រីមាសយោងប្រការ ៥ នៃប្រកាសនេះ ត្រូវមានគំរូដូចតទៅ ៖

The quarterly declaration referred to in Art 5 of the above mentioned Prakas shall have the following format

ឈ្មោះនិងអាសយដ្ឋានអ្នកខ្ចី Name and address of borrower	ប្រភេទ ឥណទាន Type of loan	កាលបរិច្ឆេទ ឥណទាន Date of loan	ចំនួនទឹកប្រាក់ ឥណទានដើម Initial amount	សរុបទឹកប្រាក់ ឥណទាន Outstanding amount	អត្រា ការប្រាក់ Rate of Interest	វត្ថុបញ្ចាំ	ទំហំទំហានភ័យឥណទានយោង តាមប្រកាសលេខ ៨៧-០០-៤៦ Weighting according to Prakas B7.00-46	សរុបទំហំទំហានភ័យ ឥណទាន Weighted outstanding
សរុប Total Outstanding								

សរុបមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធដូចបានគណនាតាមប្រកាសលេខ ៨៧-០០-៤៧ Total Net worth as calculated in Prakas B7-00-47	
---	--

ភាគរយនៃឥណទានសម្ព័ន្ធព្យាបាលធៀបទៅនឹងមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធ Percentage of loan to related parties into net worth	
---	--

អ្នករៀបចំ
Preparer

អ្នកពិនិត្យ
Controller

ហត្ថលេខានាយកធនាគារ
Signature of Bank Manager

**PRAKAS
ON
LOANS TO RELATED PARTIES**

The Governor of the National Bank of Cambodia,

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26. 1996 promulgating the Law on the organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18. 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree Chor Sor/ RKT/0398/85 of March 10. 1998 on the appointment of His Excellency Chea Chanto as Governor of the National Bank of Cambodia;

DECIDES

Article 1:

Related parties as defined in article 49 and 50 of the law on Banking and Financial Institutions are subject to the provisions of the present Prakas.

Article 2:

Loans and overdraft to related parties must be made under normal conditions of duration, interest rate, collateral and repayment schedule.
Normal conditions are understood as the conditions that would be made to any other non-related customer in similar circumstances.

Article 3:

The rule set in article 2 does not apply to subordinated debts issued by banks or financial institutions operating in Cambodia and held by Cambodian banks or financial institutions which are their parents companies.

Article 4:

The total weighted outstanding of loans to related-parties will in no case be superior to 10% of the bank's net worth.
The outstanding of loans will be calculated according to the Prakas relating to the solvency ratio (currently B 7-00-46).
The bank's net worth will be calculated according to the prakas on the calculation of banks net worth (currently B 7-00-47).

Article 5:

Each bank or financial institution shall send a quarterly declaration of relevant loans made to the National Bank of Cambodia, following a format attached to this Prakas.

Copy of this declaration will be given to the Board of Directors of the bank or of the Financial Institution.

Article 6:

Any failure to abide by the present regulation will be sanctioned according to Article 52 of the Law on the Banking and Financial Institutions.

Article 7:

All provisions contrary to those of this Prakas are hereby repealed.

Article 8:

The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General Inspection, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the NBC's supervisory authority shall implement this Prakas.

Article 9:

This Prakas shall have effect from the signing date

Phnom Penh, 15 October 2001

The Governor

Signed and Sealed: Chea Chanto

cc: - The Members of the Board of Directors
 - CM "for information"
 - Administration Department of CM
 "for publication in the National Gazette"

CURCULAR ON LOANS TO RELATED PARTIES

With reference to Prakas N° on loan to related parties

The quarterly declaration referred to in Art 5 of the above mentioned Prakas shall have the following format

Name and address of borrower	Type of loan	Date of loan	Initial amount	Outstanding amount	Rate of Interest	Collateral	Weighting according to Prakas B7.00-46	Weighted outstanding
Total Outstanding								

Total Net worth as calculated in Prakas B7-00-47	
--	--

Percentage of loan to related parties into net worth	
--	--

Preparer

Verified by

Signature of Manager

ឆ្នាំ០១- ១៨៥ ប្រក.

ប្រកាស
ស្តីពី
ការបង្កើតក្រុមការងារទីផ្សារអន្តរធនាគារ

ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០១៩៦ / ២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦
ដែលប្រកាសអោយ ប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ១១៩៩ / ១៣ ចុះថ្ងៃទី១១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩
ដែលប្រកាស អោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស / រកត / ០៣៩៨ / ៨៥ ចុះថ្ងៃទី១០ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៩៨
ស្តីពីការតែតាំង **ឯកឧត្តម ថា ចាន់តូ** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញអនុស្សារណៈចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០១ រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជានិងក្រុមបេសកកម្ម
ស្វែងរកការពិតរបស់ធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី ក្នុងគោលបំណងផ្តល់កម្មវិធីឥណទានអភិវឌ្ឍផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុស្សារណៈចុះថ្ងៃទី២៣ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០១ រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជានិងក្រុមបេសកកម្ម
វាយតម្លៃរបស់ធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី ក្នុងគោលបំណងផ្តល់កម្មវិធីឥណទានអភិវឌ្ឍផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញលក្ខន្តិកៈនៃសមាគមធនាគារក្នុងកម្ពុជា

ស រ ប

ប្រការ ១.-

បង្កើត "ក្រុមការងារទីផ្សារអន្តរធនាគារ" តទៅនេះហៅថាក្រុមការងារ អោយស្ថិតនៅក្រោម
ការដឹកនាំរបស់គណៈកម្មាធិការដឹកនាំផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ដែលមានតំណាងនិងមន្ត្រីជំនាញមកពីធនាគារជាតិ នៃ
កម្ពុជានិងសមាគមធនាគារក្នុងកម្ពុជា ក្នុងគោលបំណងជួយដល់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាក្នុងការអនុវត្តន៍កំណែ ទម្រង់

គោលនយោបាយ សំរាប់ការអភិវឌ្ឍន៍ទីផ្សារអន្តរធនាគារដែលអាចដំណើរការបាននិងសេវាកម្ម ផ្សេងៗទៀត ដែលមានចែងនៅក្នុងកំរងកម្មវិធីឥណទានរបស់វិស័យហិរញ្ញវត្ថុដែលរៀបចំដោយធនាគារ អភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី ឆ្នាំ២០០១ ។

ប្រការ ២._

ក្រុមការងារត្រូវត្រៀមរៀបចំការងារចាំបាច់ទាំងអស់ដើម្បីបង្កើតនូវ ៖

- ការសំរបសំរួលទីផ្សារអន្តរធនាគារដែលអាចដំណើរការបាន
- ការសំរបសំរួលសំរាប់ការដោះដូរព័ត៌មានឥណទានក្នុងចំណោមសមាជិកសមាគម ធនាគារកនិង
- វិទ្យាស្ថានធនាគារមួយ សំរាប់ការបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈដល់បុគ្គលិកនៃសមាជិក សមាគមធនាគារក ។

ក្រុមការងារត្រូវមានភារកិច្ចដូចខាងក្រោមនេះ ៖

- កសាងផែនការមួយ សំរាប់បង្កើតការសំរបសំរួលការដោះដូរព័ត៌មានឥណទាន ក្នុងចំណោមសមាជិកនៃសមាគមធនាគារក
- រៀបចំសេចក្តីព្រាងការណែនាំរបស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាមួយ សំរាប់នីតិវិធីនៃ ប្រតិបត្តិការក្នុងការសំរបសំរួល ដែលរួមមានការតំរូវអោយមានរបាយការណ៍ពី ធនាគារពាណិជ្ជ
- ពង្រីកការសំរបសំរួលទីផ្សារអន្តរធនាគារ
- រៀបចំសេចក្តីព្រាង (ក)ពិធីសារនៃប្រតិបត្តិការ (ខ)ក្រមសីលធម៌សំរាប់ភ្នាក់ងារ និងឈ្មួញកណ្តាល គុណវឌ្ឍន៍របស់ភ្នាក់ងារ/ឈ្មួញកណ្តាល និង (គ)បញ្ញត្តិនានា របស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាសំរាប់ទីផ្សារអន្តរធនាគារ
- ជំរុញប្រព័ន្ធព័ត៌មានឥណទាន និងការសំរបសំរួលទីផ្សារអន្តរធនាគារអោយមាន ការចូលរួមពីគ្រប់ធនាគារជាសមាជិកនិង
- រៀបចំសេចក្តីព្រាងផែនការមួយសំរាប់បង្កើតវិទ្យាស្ថានធនាគារ សំរាប់បុគ្គលិកនៃ សមាជិករបស់សមាគមធនាគារកដោយមានការបើកវគ្គសិក្សាបណ្តុះបណ្តាល និង ផែនការផ្តល់មូលនិធិ ។

ប្រការ ៣.~

ក្រុមការងារវិទ្យាសាស្ត្រអន្តរធនាគារ ត្រូវមានតំណាងមន្ត្រីជំនាញមកពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ចំនួន បី រូប និងសមាគមធនាគារកម្ពុជាចំនួនពីររូបជាសមាជិក ។

ប្រការ ៤.~

- ក្រុមការងារត្រូវតែងតាំងលេខាធិការមួយរូប
- លេខាធិការរក្សាទុកកំណត់ហេតុប្រជុំរបស់ក្រុមការងារ និងទទួលខុសត្រូវចំពោះការសម្របសម្រួល និងផ្តល់ការគាំទ្រខាងផ្នែកសំភារៈទាក់ទងដល់ប្រតិបត្តិការនៃក្រុមការងារ ។

ប្រការ ៥.~

- ប្រធានក្រុមការងារត្រូវរៀបចំរបៀបវារៈប្រជុំ ដោយមានការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយ លេខាធិការ ។ ប្រធានក្រុមការងារត្រូវរៀបចំខ្លឹមសារជាឯកសារប្រជុំ នៅពេលប្រធានយល់ថាចាំបាច់ដើម្បីសម្រួលដល់ការពិភាក្សា ។
- សមាជិកមួយឬច្រើនរូប ដែលបានស្នើសុំអោយមានការប្រជុំវិសាមញ្ញរបស់ក្រុមការងារត្រូវរៀបចំរបៀបវារៈនិងខ្លឹមសារជាឯកសារដោយពិគ្រោះយោបល់ជាមួយប្រធាន ។
- ប្រសិនបើចាំបាច់ ប្រធានក្រុមការងារអាចស្នើសុំអោយបង្កើតក្រុមជំនាញតូចៗ ដើម្បីរៀបចំខ្លឹមសារជាឯកសារ ។

ប្រការ ៦.~

- ដើម្បីសម្រួលដល់ការពិភាក្សារបស់ក្រុមការងារដោយមានការចូលរួមពីមន្ត្រីជំនាញប្រធានក្រុមការងារអាចអញ្ជើញអ្នកឯកទេសជំនាញបរទេសនិងក្នុងស្រុក ដែលមានការទាក់ទងដល់ខ្លឹមសារនៃបញ្ហា ។
- ប្រធានក្រុមការងារត្រូវអញ្ជើញអ្នកឯកទេសជំនាញ ដោយគំនិតផ្តួចផ្តើមផ្ទាល់ឬក្នុងនាមជាប្រធានក្រុមការងារដោយផ្អែកលើអនុសាសន៍របស់សមាជិកផ្សេងទៀតនៃក្រុមការងារ ។

ប្រការ ៧._

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គធិការដ្ឋាន គ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិង ហិរញ្ញវត្ថុ គណកម្មាធិការដឹកនាំផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ គ្រប់សមាជិកក្រុមការងារទីផ្សារអន្តរធនាគារ គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព និងសាខាធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាខេត្ត ក្រុង ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តប្រកាសនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ ៨._

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី០៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០១

កន្លែងទទួល

- ដូចប្រការ៧ " ដើម្បីអនុវត្ត "
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ទេសាភិបាល

ហត្ថលេខានិងត្រា: **ជា ចាន់តុ**

ចម្លងជូន

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន "
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច "

PRAKAS
ON THE ESTABLISHMENT
THE INTERBANK MARKET WORKING GROUP

The Governor of the National Bank of Cambodia

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26. 1996 promulgating the Law on the organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree Chor Sor/ RKT/0398/85 of March 10. 1998 on the appointment of His Excellency Chea Chanto as Governor of the National Bank of Cambodia;
- Pursuant to the Memorandum of Understanding of 24 April Between the Royal Government of Cambodia and the Appraisal Mission of the Asian Development Bank for the proposed Financial Sector Development Program Loan.
- Pursuant to the memorandum of Understanding of 23 July 2001 Between the Royal Government of Cambodia and the Appraisal Mission of the Asian Development Bank for the proposed Financial Sector Development Program Loan.
- Pursuant to the Art of Association of the Bankers Association

DECIDES

Article 1

Under the Financial Sector Steering Committee, the National Bank of Cambodia establishes an “Inter bank Market Working Group”(Working Group) comprising representative and experts from the National Bank of Cambodia and the Bankers Association, in order to assist the National Bank of Cambodia to undertake policy reforms for the development of viable inter bank markets and other services, envisaged in the Financial Sector Program Loan Cluster by the Asian Development Bank in 2001.

Article 2

The Working Group shall undertake all necessary preparatory works for the establishment of:

- viable inter bank market arrangements,
- an arrangement for sharing credit information among the members of the Bankers Association, and
- a banking institute for professional training of staff of the members of the Bankers Association.

The Working Group shall carry out, inter alias:

- developing a plan to establish arrangements for sharing credit information among the members of the Bankers association,
- drafting a NBC guideline for operational procedures for the arrangements, including commercial banks' reporting requirements,
- developing inter bank market arrangements,
- drafting (a) operational protocol, (b) code of ethics for dealers and brokers, qualifications for dealers/brokers, and (c) NBC regulations for inter bank markets,
- simulating the proposed credit information system and inter bank market arrangement with the participation of all member banks, and
- Drafting a plan to establish an inclusive banking institute for the staff of members of the Bankers Association with training courses and funding plan.

Article 3

The Working Group shall comprise representatives and experts 3 members from the National Bank of Cambodia and 2 members of the Bankers Association.

Article 4

The Working Group shall appoint a Secretary.

The Secretary maintains the minutes of the working Group meetings, and is responsible for logistic arrangement and support related to the operations of the Working Group.

Article 5

The chairman of the Working Group will prepare the meeting agenda in consultation with the secretary. The chairman will prepare and issues paper for meetings, when he/she deems necessary to facilitate the discussion.

The member(s) who propose(s) an extraordinary session of the Working Group meeting shall prepare agenda and an issues paper in consultation of the chairman.

If deemed necessary, the Chairman may request to form a small group of experts to prepare an issues paper.

Article 6

To facilitate the discussions of the Working Group by providing expertise inputs, the Chairman can invite appropriate international and domestic experts related to the issues in question.

The Chairman shall to initiate invitation experts or her owns capacity or by Chairman based on the recommendation of other members of the Working Group.

Article 7

The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General Inspection, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the NBC's supervisory authority shall implement this Prakas.

Article 8

This Prakas shall have effect from the signing date.

PhnomPenh, November 08, 2001

Governor

Signed and Sealed : CHEA CHANTO

CC: - The Members of the Board of Directors
- CM "for information"
- Administration Department of CM
"For publication in the National Gazette"

៨៧.០១- ១៨៦ ប្រក.

ប្រកាស

ស្តីពី

អចលនទ្រព្យរបស់ធនាគារ

ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាស អោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/ ១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣៩៨/ ៨៥ ចុះថ្ងៃទី១០ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជ ចាន់តុ** ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- យោងតាមសំណើរបស់នាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ

ស រ ប

ប្រការ ១ .~

កម្មសិទ្ធិលើអចលនទ្រព្យរបស់គ្រឹះស្ថានធនាគារត្រូវបញ្ញត្តិតាមខ្លឹមសារនៃប្រកាសនេះ ។

ប្រការ ២ .~

គ្រឹះស្ថានធនាគារអាចទទួលយកអចលនទ្រព្យបានតែក្នុងករណីពីរ :

- អចលនទ្រព្យទាំងនោះត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយផ្ទាល់សំរាប់ប្រតិបត្តិការធនាគារ
- ឬបើអចលនទ្រព្យមិនត្រូវបានប្រើប្រាស់សំរាប់ប្រតិបត្តិការធនាគារនោះទេ ក៏អចលនទ្រព្យទាំងនោះបានក្លាយជាទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ធនាគារ ដោយការរឹបអូសតាមច្បាប់នូវរបស់ធានា និងជួយកាត់បន្ថយហានិភ័យលើបំណុលអាក្រក់ ។

ប្រការ ៣ .~

អចលនទ្រព្យដែលធ្វើលទ្ធកម្មដោយធនាគារសំរាប់គោលដៅប្រតិបត្តិការ ត្រូវតែរក្សាមិនអោយ
លើសពី៣០% នៃមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធសរុប ដូចមានកំណត់ក្នុងប្រកាស លេខ ធ ៧-០០-៤៧ ប្រក ។

ប្រការ ៤ .~

អចលនទ្រព្យដែលគ្មានទំនាក់ទំនងផ្ទាល់ជាមួយប្រតិបត្តិការធនាគារ ត្រូវលក់ចេញមិនអោយ
លើសពីមួយឆ្នាំក្រោយកាលបរិច្ឆេទ ដែលអចលនទ្រព្យបានក្លាយជាទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ធនាគារ ។
អចលនទ្រព្យនឹងត្រូវបានកាត់ត្រាក្នុងបញ្ជីគណនីរបស់ធនាគារតាមតំលៃជាក់ស្តែងសមស្រប ។

ប្រការ ៥ :

ការរំលោភលើបញ្ញត្តិនៃប្រកាសនេះ នឹងត្រូវទទួលរងការពិន័យ និងទណ្ឌកម្មដូចដែលមានចែង
នៅត្រង់មាត្រា៥២ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

ប្រការ ៦ .~

ធនាគារត្រូវរាយការណ៍ប្រចាំខែមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាពីការអនុវត្តន៍ស្របតាមខ្លឹមសារ នៃ
ប្រកាសនេះតាមគំរូដែលកំណត់ដោយសារាចរណែនាំ ។

ប្រការ ៧ .~

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាពគ្រប់
គ្រឹះស្ថានធនាគារនៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវ
ប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ ៨ .~

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

កន្លែងទទួល

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០១

- ដូចប្រការ ៧ "ដើម្បីអនុវត្ត"

ទេសាភិបាល

- កាលប្បវត្តិ

ហត្ថលេខានិងត្រា : ជា ចាន់តូ

- ឯកសារ

ចម្លងជូន

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"

- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

**PRAKAS
ON FIXED ASSETS OF BANKS**

The Governor of the National Bank of Cambodia

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree Chor Sor/ RKT/0398/85 of March 10, 1998 on the appointment of His Excellency Chea Chanto as Governor of the National Bank of Cambodia;
- Pursuant to the request of the Bank Supervision Department

DECIDES

Article 1

Ownership of fixed assets by banks is regulated by the present Prakas.

Article 2

Fixed assets can be acquired by banks only in two cases:

Either they are directly used for operating the bank,

Or, though not used for operating the bank, they become its property by legal enforcement of a guarantee and help reducing the exposure on bad loans.

Article 3

Fixed assets acquired by banks for operational purposes shall remain inferior to 30% of total net worth as defined in Prakas B 7.00- 47

Article 4

Fixed assets with no direct link to operating the bank shall be sold no later than one year after the date they become property of the bank. They will be accounted for in the books of the bank at their fair value.

Article 5

Any breach of the present parkas will fall under sanctions and penalties mentioned in article 52 of the Law on Banking and financial institutions.

Article 6

The Banks will report monthly to the National Bank of Cambodia on the compliance to the present Prakas following a format set by circular.

Article 7

The General Direction, the General Secretariat, the General Inspection, the General Cashier and all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banks under the NBC's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

Article 8

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, November 08, 2001

The Governor

Signed and Sealed: **Chea Chanto**

cc: - All members of the Board of Directors
 - File
 - CM "for information"
 - Administration Department of CM
 "for publication in the National Gazette"

៨៧.០១- ១៨៧ ប្រក.

ប្រកាស

ស្តីពី

ការផ្ទេរភាគហ៊ុនរបស់ធនាគារ

ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/ រកម/ ០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/ រកម/ ១១៩៩/ ១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ពិសេសត្រង់មាត្រា២០ ដល់ ២៧
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/ រកត/ ០៣៩៨/ ៨៥ ចុះថ្ងៃទី ១០ មីនា ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **ជ័យ ចាន់គួរ** ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- យោងតាមសំណើរបស់នាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ

ស ៤ រ ច

ប្រការ ១.-

ការផ្ទេរភាគហ៊ុនរបស់ធនាគារ ត្រូវអនុវត្តតាមបញ្ញត្តិនៃប្រកាសនេះ ។

ប្រការ ២.-

ធនាគារ ត្រូវស្នើសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ចំពោះរាល់ការផ្ទេរភាគហ៊ុនដែលអាចអោយភាគទុនិកឬក្រុមភាគទុនិកណាមួយទទួលបាន ឬ បាត់បង់ទៅវិញនូវចំនួនមួយភាគពីរ មួយ ភាគបី មួយភាគប្រាំ មួយភាគដប់ នៃសិទ្ធិបោះឆ្នោតរបស់គេនៅក្នុងធនាគារ ។

ប្រការ ៣._

ធនាគារត្រូវស្នើសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ចំពោះរាល់ការផ្ទេរភាគហ៊ុន ដែលនាំអោយមានការផ្លាស់ប្តូរអំណាចក្នុងការត្រួតពិនិត្យលើការគ្រប់គ្រងរបស់ធនាគារ ។

ប្រការ ៤._

ធនាគារត្រូវធ្វើប្រតិវេទន៍ជាមុនមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ចំពោះរាល់ការផ្ទេរភាគហ៊ុនដែលនាំអោយមានកំណើនឬការថយចុះភាគហ៊ុន ស្មើ ឬ លើសពីប្រាំភាគរយ និងទាបជាងដប់ភាគរយនៃសិទ្ធិបោះឆ្នោតដែលកាន់កាប់ដោយភាគទុនិកណាម្នាក់របស់ធនាគារ ។

ប្រការ ៥._

ធនាគារត្រូវបំពេញអោយបានតាមរាល់ការស្នើសុំរបស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ចំពោះព័ត៌មានជាក់លាក់ស្តីពីភាគទុនិកដែលមានបច្ចុប្បន្ននិងទៅអនាគត ។

ប្រការ ៦._

ការខកខានមិនបានធ្វើប្រតិវេទន៍ ឬមិនបានស្នើសុំការអនុញ្ញាតពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា តាមបញ្ញត្តិនៃប្រកាសនេះនិងបណ្តាលអោយមានការដកហូតភាគហ៊ុនតាមសិទ្ធិបោះឆ្នោត ដែលបានផ្ទេរនៅក្នុងការប្រជុំមហាសន្និបាត ។

ប្រការ ៧._

សាខារបស់ធនាគារបរទេស ដែលបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ត្រូវជូនព័ត៌មានជាប្រចាំមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា នូវរាល់ការផ្លាស់ប្តូរមានចំនួនច្រើននៃសមាសភាគរបស់ភាគទុនិក នៃក្រុមហ៊ុនមេរបស់ពួកគេ ។ ការផ្លាស់ប្តូរត្រូវបានចាត់ទុកថាមានចំនួនច្រើន នៅពេលដែលសាខារបស់ធនាគារបរទេសស្នើសុំការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរអាណាព្យាបាលរបស់ប្រទេសដើម ។

ប្រការ ៨._

រាល់ការផ្ទេរភាគហ៊ុនរបស់ធនាគារដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងស្រុក ត្រូវបង់សោហ៊ុយចំនួនសូន្យកណ្តក់សញ្ញាប្រាំភាគរយ (០,៥%) នៃតំលៃថវិកាភាគហ៊ុនដែលបានផ្ទេរ ។ សោហ៊ុយនេះត្រូវបង់ជូនធនាគារ ជាតិនៃកម្ពុជាមិនយឺតជាងថ្ងៃដែលបានផ្ទេរទេ ។

ប្រការ ៩.~

ការខកខានមិនបានអនុវត្តតាមបញ្ញត្តិណាមួយដែលមាននៅក្នុងប្រកាសនេះ ត្រូវទទួលរងនូវការ ពិន័យនិងទណ្ឌកម្មដែលមានចែងត្រង់មាត្រា ៥២ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

ប្រការ ១០.~

ការធ្វើប្រតិវេទន៍ ឬ សំណើសុំការអនុញ្ញាត ត្រូវអនុវត្តតាមគំរូមួយនៅក្នុងសារាចរណែនាំរបស់ ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

ប្រការ ១១.~

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព គ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមឱវាទនិងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះ តាមភារកិច្ច រៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ ១២.~

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០១

លេសាភិបាល

កន្លែងទទួល

ហត្ថលេខានិងត្រា : **ជា ចាន់តុ**

- ដូចប្រការ ១១ “ដើម្បីអនុវត្ត”
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ចម្លងជូន

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី “ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន”
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី “ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច”

PRAKAS
ON
TRANSFER OF SHARES OF BANKS

The Governor of the National Bank of Cambodia,

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26. 1996 promulgating the Law on the Organization and Conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18. 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions, and especially art. 20 to 27;
- With reference to the Royal Decree Chor Sor/ RKT/0398/85 of March 10. 1998 on the appointment of His Excellency **Chea Chanto** as Governor General of the National Bank of Cambodia;
- Pursuant to the request of the Banking Supervision Department

DECIDES

Article 1

The transfer of shares of Banks is subject to the present Prakas.

Article 2

Prior authorisation of the National Bank of Cambodia is requested for any transfer enabling any shareholder or group of shareholders to acquire or lose a half, a third, a fifth or a tenth of their voting rights in the bank.

Article 3

Prior authorisation of the National Bank of Cambodia is requested for any transfer which results in changing the power of control over the management of the bank.

Article 4

Prior notification to the National Bank of Cambodia is requested for any transfer of shares resulting in an increase or decrease equal or superior to 5% and inferior to 10% of the voting rights possessed by any shareholder of the bank.

Article 5

Banks shall answer any request from the National Bank of Cambodia for specific information on the existing or future shareholders.

Article 6

Failure to notify or ask authorization to NBC under the present Prakas will result in depriving the transferred shares of any voting right at the general meeting of shareholders.

Article 7

Branches of foreign banks licensed in Cambodia will keep the National Bank of Cambodia informed of any significant change in the composition of shareholders of their parent company. A change is considered as significant as soon as it requests authorization from the supervisory authority of the home country.

Article 8

Any transfer of shares of a locally incorporated bank or financial institution is subject to a fee amounting to 0,5% of the face value of the transferred shares. This fee will be paid to NBC no later than the day of transfer.

Article 9

Failure to comply with any of the provisions included in the present Prakas will make the bank subject to sanctions and penalties mentioned in article 52 of the Law on Bank and Financial Institutions.

Article 10

Notification or request for authorisation will be made using a format set by circular the National Bank of Cambodia

Article 11

The General Direction, the General Secretariat, the General Inspection, the General Cashier and all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the NBC's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

Article 12

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, November 08, 2001

Governor

Signed and Sealed: **Chea Chanto**

cc: - All members of the Board of Directors
 - File
 - CM "for information"
 - Administration Department of CM
 "for publication in the National Gazette"

ឆ៧.០២- ១៤៥ ប្រក.

ប្រកាស

ស្តីពី

វិសោធនកម្មលើប្រកាសលេខ ឆ ៧.០០-៥១ ប្រក

ស្តីពី

ចំណាត់ថ្នាក់និងសវិធានធនលើបំណុលអាក្រក់

និងបំណុលសង្ស័យរួមទាំងការប្រាក់ដែលបានព្យួរ

ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាស អោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/ ១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០២/០៣៩ ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជ ចាន់តុ** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាថ្មីម្តងទៀត
- បានឃើញប្រកាសលេខ ឆ៧.០០-៥១ ប្រក ស្តីពីចំណាត់ថ្នាក់និងសវិធានធនលើបំណុលអាក្រក់ និង បំណុលសង្ស័យរួមទាំងការប្រាក់ដែលបានព្យួរ
- យោងតាមស្មារតីនៃការប្រជុំក្រុមការងារផ្នែកសេវាកម្មធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុជាមួយវិស័យឯកជន នៅថ្ងៃទី០៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២

ស រ ច

ប្រការ ១ .~

ធ្វើវិសោធនកម្មប្រការ៤ នៃប្រកាសលេខ ឆ៧.០០-៥១ ប្រក ស្តីពីចំណាត់ថ្នាក់ និងសវិធានធនលើបំណុលអាក្រក់និងបំណុលសង្ស័យរួមទាំងការប្រាក់ដែលបានព្យួរ ដែលមានខ្លឹមសារ ដូចខាងក្រោម :

កំរិតអប្បបរមាចាំបាច់នៃការធ្វើសិវិធានធនជាក់លាក់ ដោយផ្អែកលើចំណាត់ថ្នាក់ដែលពាក់ព័ន្ធ
ត្រូវមានដូចខាងក្រោម :

- បំណុលក្រោមស្តង់ដា : ១០% ដោយមិនគិតដល់តំលៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានដាក់ជាវត្ថុបញ្ចាំ
លើកលែងតែសាច់ប្រាក់
- បំណុលសង្ស័យ : ៣០% ដោយមិនគិតដល់តំលៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានដាក់ជាវត្ថុបញ្ចាំ
លើកលែងតែសាច់ប្រាក់
- បំណុលបាត់បង់ : ១០០% បើធនាគារអាចបង្ហាញភស្តុតាងជាក់ស្តែងតាមករណីនីមួយៗ
នូវទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានដាក់ជាវត្ថុបញ្ចាំ
និងមានការយល់ព្រមពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។ ចំនួនឥណទានដែល
ពុំមានសំភារៈធានាត្រូវធ្វើសិវិធានធន ។

ប្រការ ២ .~

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព និងគ្រប់
គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្ត
ម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ៣ .~

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្ត ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០២

ឧសាភិបាល

ហត្ថលេខានិងត្រា : ជា ចាន់តូ

កន្លែងទទួល

- ដូចប្រការ ២ "ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ចម្លងជូន

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
"ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

B7.02- 145 Prokor

PRAKAS
on
Amendment on Prakas No B 7.00-51
on
THE CLASSIFICATION AND PROVISIONING FOR BAD
AND DOUBTFUL DEBTS, INCLUDING INTEREST IN SUSPENSE

The Governor of the National Bank of Cambodia

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26, 1996 promulgating the law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the PRAKAS No B 7-00-51 on the Classification and Provisioning for Bad and Doubtful Debts, including Interest in Suspense;
- Pursuant to the opinion of working group of banking and financial service with private sector on 5 February 2002.

DECIDES

Article 1

Article 4 of Prakas No B 7-00-51 on the classification and provisioning for bad and doubtful debts, including interest in suspense, is amended and has the following content:

The mandatory minimum level of specific provisioning, depending on the classification concerned, shall be the following:

- Substandard : 10%, regardless of collateral value except cash,
- Doubtful : 30%, regardless of collateral value except cash,
- Loss : 100%, if the banks can prove the actual market value of collateral on the case by case basis, acceptable to the National Bank of Cambodia, only part of loan uncovered will be provisioned.

Article 2

The General Direction, the General Secretariat, the General Inspection, the General Cashier and all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the NBC's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

Article 3

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, June 07, 2002

The Governor

Signed and Sealed: **Chea Chanto**

- cc: - All members of the Board of Directors
- The parties concerned as stated in article 2
 - File
 - CM "for info"
 - Administration Department of CM
 - " for publication in the National Gazette "

ឆ្នាំ០២- ១៤៦ ប្រក.

ប្រកាស

ស្តីពី

វិសោធនកម្មលើប្រកាសលេខ ធ ៧.០១-១៣៧ ប្រក

ស្តីពី

ឥណទានចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាបាល

ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/ ១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០២/ ០៣៩ ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជ័យ បាវន៍** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាថ្មីម្តងទៀត
- បានឃើញប្រកាសលេខ ធ ៧-០១-១៣៧ ប្រក ស្តីពីឥណទានចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាបាល
- យោងតាមស្មារតីនៃការប្រជុំក្រុមការងារផ្នែកសេវាកម្មធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុជាមួយវិស័យឯកជន នៅថ្ងៃទី០៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២

ស រ ប

ប្រការ ១ .~

ធ្វើវិសោធនកម្មប្រការ៤ នៃប្រកាសលេខ ធ ៧.០១-១៣៧ ប្រក ស្តីពីឥណទានចំពោះ សម្ព័ន្ធព្យាបាល ដែលមានខ្លឹមសារដូចខាងក្រោម ÷

សរុបឥណទានដក់សល់ឆ្លើងចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាបាលមិនត្រូវអោយលើសពី ១០% នៃមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធទេ ទោះជាក្នុងករណីណាក៏ដោយ ។ ការគណនាឥណទានសម្ព័ន្ធព្យាបាលមិនត្រូវរួមបញ្ចូលការតំកល់ប្រាក់ នៅ ទីស្នាក់ការកណ្តាល រឺនៅក្រុមហ៊ុនមេ ក្រោមលក្ខខណ្ឌពីរដូចខាងក្រោម ៖

- ទីស្នាក់ការកណ្តាល ឬ ក្រុមហ៊ុនមេជាធនាគារ
- ត្រូវមានភស្តុតាងបង្ហាញថាធនាគារមានចំណាត់ថ្នាក់ស្មើ ឬខ្ពស់ជាង A⁻ តាមវិធី-សាស្ត្រ Standard & Poor ឬតាមវិធីសាស្ត្រសមមូលដោយភ្នាក់ងារចាត់ថ្នាក់ ដែលអន្តរជាតិ ទទួលស្គាល់ ។

ឥណទានដក់សល់ត្រូវគណនាទៅតាមប្រកាសស្តីពីអនុបាតសាធនភាព (ប្រកាសបច្ចុប្បន្នលេខ ធ ៧.០០-៤៦ ប្រក) ។

មូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធរបស់ធនាគារ ត្រូវគណនាស្របតាមប្រកាសស្តីពីការគណនាមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធ របស់ធនាគារ (ប្រកាសបច្ចុប្បន្ន លេខ ធ ៧.០០-៤៧ ប្រក) ។

ប្រការ ២ .~

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព និងគ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ៣ .~

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្ត ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០២

លោកស្រី

ហត្ថលេខានិងត្រា : **ជ័រ ចាន់តូ**

កន្លែងទទួល

- ដូចប្រការ ២ “ដើម្បីអនុវត្ត”
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ចម្លងជូន

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី “ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន”
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី “ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច”

B7.02- 146 Prokor

PRAKAS
on
Amendement of Prakas No B7.01-137
on
LOANS TO RELATED PARTIES

The Governor of the National Bank of Cambodia,

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26. 1996 promulgating the Law on the organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18. 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree NS/ RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency Chea Chanto as Governor of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Prakas No B7-00-38 relating to liquidity for banks and financial institutions;
- Pursuant to the agreement of the leader meeting of the National Bank of Cambodia on August 06, 2002.

DECIDES

Article 1

Article 4 of Prakas No B7.-00-137 on Loans to related parties is amended and has the following content:

The total weighted outstanding of loans to related parties will in no case be superior to 10% of the bank's net worth. The calculation of loans to related parties shall not include the bank's placements with head office or mother company under two conditions:

- Head office or mother company is a bank;

- The evidence of its rating equal or superior to A- according to standard & poor methodology, or equivalent, from an internationally recognized rating agency.

The outstanding of loans will be calculated according to the Prakas relating to the solvency ratio (currently B 7.00-46).

The bank's net worth will be calculated according to the Prakas on the calculation of banks net worth (currently B 7.01-47).

Article 2

The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General Inspection, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the NBC's supervisory authority shall implement this Prakas.

Article 3

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, June 07, 2002

The Governor

Signed and sealed: CHEA CHANTO

cc: - The Members of the Board of Directors
- CM "for information"
- Administration Department of CM
"for publication in the National Gazette"

ឆ៧.០២- ១៤៦ ប្រក.

ប្រកាស

ស្តីពី

វិសោធនកម្មលើប្រកាសលេខ ឆ៧.០០-៣៨ ប្រក

ស្តីពី

សាច់ប្រាក់ងាយស្រួលរបស់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ

ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/ ១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០២/ ០៣៩ ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជា ចាន់តុ** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាថ្មីម្តងទៀត
- បានឃើញប្រកាសលេខ ឆ ៧-០១-១៣៧ ប្រក ស្តីពីឥណទានចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាតិ
- យោងតាមស្មារតីនៃការប្រជុំក្រុមការងារផ្នែកសេវាកម្មធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុជាមួយវិស័យឯកជន នៅថ្ងៃទី០៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២

ស រ ប

ប្រការ ១ .~

ធ្វើវិសោធនកម្មប្រការ៦ នៃប្រកាសលេខ ឆ ៧.០០-៣៨ ប្រក ចុះថ្ងៃទី០៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០០ ស្តីពីសាច់ប្រាក់ងាយស្រួលរបស់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ដែលមានខ្លឹមសារដូចខាងក្រោម ÷
នៅរៀងរាល់ពេល ធនាគារត្រូវមានអនុបាតសាច់ប្រាក់ងាយស្រួលយ៉ាងតិចបំផុត៨០ភាគរយ ។

ប្រការ ២ .~

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព និងគ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ៣ .~

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធិភាពអនុវត្ត ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៣ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០២

ឧសានិធាល

ហត្ថលេខានិងត្រា : **ជាំ ចាន់តូ**

កន្លែងទទួល

- ដូចប្រការ ២ "ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ចម្លងជូន

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
"ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

B7.02- 187 Prokor

PRAKAS
on
Amendement of Prakas No B7.00-38
on
RELATING TO LIQUIDITY
FOR BANKS AND FINANCIAL INSTITUTIONS

The Governor of the National Bank of Cambodia,

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26. 1996 promulgating the Law on the organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18. 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree NS/ RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency Chea Chanto as Governor of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Prakas No B7-00-38 relating to liquidity for banks and financial institutions;
- Pursuant to the agreement of the leader meeting of the National Bank of Cambodia on August 06, 2002.

DECIDES

Article 1

Article 6 of Prakas No B7-00-38, dated February 09, 2000 relating to liquidity for banks and financial institutions is amended and has the following content:
Banks must at all times have a liquidity ratio of at least 80 percent.

Article 2

The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General Inspection, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the NBC's supervisory authority shall implement this Prakas.

Article 3

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, September 13 , 2002

The Governor

Signed and sealed: CHEA CHANTO

cc: - The Members of the Board of Directors
- CM "for information"
- Administration Department of CM
"for publication in the National Gazette"

ឆ៧.០២- ២០៣ ប្រក.

ប្រកាស

ស្តីពី

នីតិវិធីជាបទដ្ឋានសំរាប់សកម្មភាពកែតម្រូវបន្ទាន់

ចំពោះគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ

ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែមករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ១១៩៩ / ១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត / ០២០២ / ០៣៩ ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **ជា បាវ៉ាតូ** ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាថ្មីម្តងទៀត
- យោងតាមការឯកភាពរបស់អង្គប្រជុំថ្នាក់ដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជានៅថ្ងៃទី ៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០២

ស រ ប

ប្រការ ១.-

កំណត់នីតិវិធីជាបទដ្ឋានសំរាប់សកម្មភាពកែតម្រូវបន្ទាន់ ចំពោះគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ដែលបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា តទៅនេះហៅថាគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ ដោយបង្កើតជាមុននូវបទដ្ឋានសំរាប់ការអនុវត្តន៍របស់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ និងដើម្បីអនុវត្តការត្រួតពិនិត្យប្រកបដោយការឯកភាព និងភាពត្រឹមត្រូវ ។

ប្រការ ២.

១. “សកម្មភាពកែតម្រូវបន្ទាន់” គឺជាទណ្ឌកម្មខាងវិន័យ និងការដាក់កំហិតជាផ្លូវការ សំរាប់អនុវត្ត ចំពោះគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុដែលបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ស្របតាមច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថាន ធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

២. “អនុបាតសាធនភាព” គឺជាអនុបាតដែលត្រូវបានគណនាតាមប្រកាសលេខ ៨៧.០០-៤៦ ប្រក ស្តីពី អនុបាតសាធនភាពរបស់ធនាគារ ។

៣. “ផែនការស្តារដើមទុន” គឺជាផែនការផ្លូវការចុះហត្ថលេខាដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលនៃគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញ វត្ថុ ហើយត្រូវដាក់ជូនធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។ ផែនការនេះត្រូវចែងលំអិតពីសកម្មភាពយុទ្ធសាស្ត្រ និង ការសន្យាដែលក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវអនុវត្ត ដើម្បីសម្រេចអោយបានដើមទុនគ្រប់គ្រាន់តាមអនុបាត សាធនភាព ។ ផែនការនេះត្រូវមានចែងផងដែរ នូវគោលដៅហិរញ្ញវត្ថុជាតួលេខ និងកាលវិភាគដើម្បី សម្រេចឱ្យបាននូវគោលដៅនោះ ។

៤. “អភិបាលបណ្តោះអាសន្ន” គឺជាបុគ្គលដែលបានតែងតាំងដោយធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ស្របតាមមាត្រា ៥៧ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ដើម្បីគ្រប់គ្រងដឹកនាំ និង ជាតំណាងអោយគ្រឹះស្ថាន ហិរញ្ញវត្ថុ ។ បុគ្គលដែលបានតែងតាំងមានកាតព្វកិច្ចត្រូវវាយតម្លៃស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុ និងគ្រប់គ្រង សកម្មភាពបច្ចុប្បន្ន ដើម្បីការពារអោយបាននូវសាធនភាពរបស់អង្គភាពចំណុះច្បាប់ និងរក្សាសិទ្ធិអ្នក ផ្ញើប្រាក់ និងឥណទាយក ។

៥. “ការប្រជុំអំពីដើមទុន” គឺជាការប្រជុំផ្លូវការរៀបចំដោយធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ដើម្បីជូនដំណឹងដល់ នាយកនៃគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ អំពីកង្វះខាតដើមទុនធ្ងន់ធ្ងរនៅគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុរបស់ខ្លួន និងអំពីកាល វិភាគជាក់លាក់សំរាប់បង្កើនដើមទុន ។

ប្រការ ៣.

តាមនីតិវិធីសកម្មភាពកែតម្រូវបន្ទាន់ គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវបែងចែកជាប្រភេទដោយផ្អែកលើ អនុបាតសាធនភាពរបស់ខ្លួន ដូចបានកំណត់ក្នុងប្រកាសស្តីពីអនុបាតសាធនភាពរបស់ធនាគារ ។ គ្រឹះស្ថាន ហិរញ្ញវត្ថុត្រូវ បានចាត់ថា *

ក. មានដើមទុនល្អប្រសើរ នៅពេលអនុបាតសាធនភាពរបស់ខ្លួនស្មើ ឬលើស ២៥ភាគរយ

- ខ. មានដើមទុនគ្រប់គ្រាន់ នៅពេលអនុបាតសាធនភាពរបស់ខ្លួនស្មើ ឬលើស ២០ភាគរយ ប៉ុន្តែស្ថិត នៅក្រោម២៥ភាគរយ
- គ. មានដើមទុនមិនគ្រប់គ្រាន់ នៅពេលអនុបាតសាធនភាពរបស់ខ្លួនស្មើ ឬលើស ១៥ភាគរយ ប៉ុន្តែ ស្ថិតនៅក្រោម ២០ភាគរយ
- ឃ. ខ្វះដើមទុនច្រើន នៅពេលអនុបាតសាធនភាពរបស់ខ្លួនស្មើ ឬលើស ៥ភាគរយ ប៉ុន្តែស្ថិតនៅ ក្រោម១៥ភាគរយ
- ង. ខ្វះដើមទុនធ្ងន់ធ្ងរ នៅពេលអនុបាតសាធនភាពរបស់ខ្លួននៅក្រោម៥ភាគរយ ។

ប្រការ ៤.~

នៅពេលចាប់ផ្តើមមានដើមទុនមិនគ្រប់គ្រាន់ គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវមានកាតព្វកិច្ចរៀបចំ និង ដាក់ជូនផែនការស្តារដើមទុនមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាឱ្យបានក្នុងរយៈពេល៣០ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃដែល ដើមទុនមានមិនគ្រប់គ្រាន់ ។ ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជានឹងជូនដំណឹងដល់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរ ពីការយល់ព្រមទទួលយកបានផែនការស្តារដើមទុន ក្នុងរយៈពេល៣០ថ្ងៃគិតពីថ្ងៃទទួល ឬពីការ យឺតយ៉ាវ និងមូលហេតុនៃការយឺតយ៉ាវ ។

ប្រការ ៥.~

ផែនការស្តារដើមទុនដែលអាចទទួលយកបាន ត្រូវបង្ហាញឱ្យឃើញពីលទ្ធភាពអនុវត្តបានការស្តារ ដើមទុន និងត្រូវមាន +

- ក. តារាងតុល្យការនិងថវិកាបច្ចុប្បន្ន គំរោងថវិការយៈកាលវែង ផែនការជាយុទ្ធសាស្ត្រ ការ វិភាគ ស្ថានភាពទីផ្សារដោយផ្អែកលើការសន្មតប្រាកដនិយម និងព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ។
- ខ. មធ្យោបាយសំរាប់អនុវត្តការស្តារដើមទុន ត្រូវរៀបរាប់ផងដែរអំពី ÷
 - ជំហានដែលគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវអនុវត្តសំដៅបង្កើនដើមទុនឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ឡើងវិញ
 - កំរិតនៃដើមទុនដែលត្រូវសំរេចឱ្យបានរៀងរាល់ត្រីមាសនៃឆ្នាំផែនការនិមួយៗ
 - ប្រភេទនិងកំរិតនៃសកម្មភាពដែលគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវប្រតិបត្តិ
 - ព័ត៌មានដទៃទៀតដែលតម្រូវដោយធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

ប្រការ ៦.~

ក្រៅពីការរៀបចំនិងដាក់ជូនផែនការស្តារដើមទុនមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ភាគទុនិកមាន ឥទ្ធិពល ត្រូវធានាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរថា គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុនោះនឹងបំពេញកាតព្វកិច្ចក្នុងការអនុវត្តន៍

ផែនការស្តារដើមទុន ។ ការធានានេះត្រូវមានរៀបរាប់អំពីកាតព្វកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុរបស់ភាគទុនិកមានឥទ្ធិពល ក្នុងការអនុវត្តផែនការស្តារដើមទុន ។ ក្រៅពីនេះ ការធានាក៏ត្រូវមានការសន្យាថាម្ចាស់គ្រឹះស្ថាន ហិរញ្ញវត្ថុនិង ÷

ក. ចាត់វិធានការណ៍ដែលតម្រូវដោយផែនការស្តារដើមទុន

ខ. ធានាជ្រើសរើសអ្នកគ្រប់គ្រងថ្មីមានសមត្ថភាព

គ. វិវត្តន៍ប្រតិបត្តិការរវាងគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុជាមួយបុគ្គលដែលជាម្ចាស់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុនោះ

ឃ. បញ្ឈប់សកម្មភាពណាដែលមានហានិភ័យ ឬពុំមានលក្ខណៈសមស្រប ។

អាស្រ័យទៅលើក្រុមហ៊ុនដែលពាក់ព័ន្ធ ការធានាត្រូវមានប័ណ្ណសងតាមបញ្ជា ការដាក់បញ្ចាំ ទ្រព្យសម្បត្តិ ការអះអាងដ៏សមស្របពីស្មារតីក្រុមហ៊ុន សេចក្តីសម្រេចចិត្តរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលក្រុមហ៊ុន និងសកម្មភាពត្រួតពិនិត្យផ្សេងទៀតដែលធានាការអនុវត្តន៍ ។

ប្រការ ៧.~

គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុមានដើមទុនមិនគ្រប់គ្រាន់ដែលមិនបានដាក់ជូន ឬមិនបានអនុវត្តផែនការស្តារ ដើមទុនដែលអាចទទួលយកបាន និងគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុដែលខ្វះដើមទុនច្រើន ត្រូវទទួលរងនូវទណ្ឌកម្ម ខាងវិន័យដូចខាងក្រោមនេះ ÷

ក. ត្រូវមានការយល់ព្រមពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា មុនពេលបើកប្រាក់រង្វាន់ ឬមុនពេលបង្កើនប្រាក់ កំរៃជូនដល់អ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់

ខ. ត្រូវបញ្ជាអោយបំពេញដើមទុនឡើងវិញ

គ. ត្រូវមានការដាក់កំហិតលើប្រតិបត្តិការជាមួយ បុគ្គលម្នី

ឃ. ត្រូវមានការដាក់កំហិតលើអត្រាការប្រាក់ចំពោះប្រាក់បញ្ញើ ។

វិធានការប្រកបដោយឆន្ទានុសិទ្ធិផ្សេងទៀត ក៏អាចសម្រេចដោយឯកច័ន្ទពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

ក. តម្រូវអោយវិវត្តន៍មិនអោយមានកំណើនទ្រព្យសកម្ម ឬតម្រូវឱ្យកាត់បន្ថយទ្រព្យសកម្មសរុប

ខ. តម្រូវអោយវិវត្តន៍សកម្មភាពអាជីវកម្ម

គ. តម្រូវឱ្យលាលែងពីតំណែងនាយកប្រតិបត្តិមួយឬច្រើន

ឃ. បញ្ជាឱ្យជួលអ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់ថ្មីដែលមានគុណវុឌ្ឍិគ្រប់គ្រាន់

ង. បញ្ជាអោយបញ្ឈប់ការទទួលប្រាក់បញ្ញើពីធនាគារទំនាក់ទំនង

ច. បញ្ជាឱ្យដកខ្លួនចេញពីបុគ្គលម្នី ដែលបណ្តាលឱ្យមានហានិភ័យខ្ពស់ដល់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ

ឆ. តែងតាំងអភិបាលបណ្តោះអាសន្ន ។

ប្រការ ៨.~

នៅពេលដែលគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវបានដឹងថាខ្លះដើមទុនធ្ងន់ធ្ងរ ត្រូវកោះប្រជុំអំពីដើមទុន ។
គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុដែលខ្លះដើមទុនធ្ងន់ធ្ងរមិន អាចធ្វើសកម្មភាពដូចខាងក្រោមបានឡើយ ÷

ក. លក់ទ្រព្យសកម្មយ៉ាងច្រើន ឬបដិសេធការធានារបស់អតិថិជន

ខ. ផ្តល់ឥណទានថ្មីចំពោះអតិថិជន

គ. កែប្រែវិធីគណនេយ្យ លើកលែងតែវិធីនេះមិនស្របតាមច្បាប់

បើកប្រាក់កំរៃ ឬ ប្រាក់រង្វាន់

ង. ផ្តល់ការប្រាក់លើទ្រព្យអកម្មខ្ពស់ជាងអត្រាទីផ្សារ ។

អភិបាលបណ្តោះអាសន្នត្រូវបានតែងតាំងក្នុងរយៈពេល ១៨០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីបានជូនដំណឹងពិការ ប្រជុំអំពីដើមទុន ។

ប្រការ ៩.~

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាពគ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាល ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ ១០.~

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី១៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០២

ទេសាភិបាល

ហត្ថលេខានិងត្រា : ជា ចាន់តុ

កន្លែងទទួល

- ដូចប្រការ ៩ " ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ចម្លងជូន

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
"ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

B7.02- 203 Prokor

**PRAKAS
on
Standardized Procedure for
Prompt Corrective Action for Banking and Financial Institutions**

The Governor of the National Bank of Cambodia

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27, dated January 26, 1996 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency **Chea Chanto** as Governor General of the National Bank of Cambodia
- Pursuant to the agreement of the senior officer meeting of the National Bank of Cambodia on September 09, 2002.

DECIDES

Article 1

To issue formal procedure for prompt corrective action (PCA) of the banking and financial institutions licensed by the National Bank of Cambodia, hereafter referred to as financial institutions by pre-establishing practice formalities of financial institutions and to implement oversights with uniformity and fairness.

Article 2

1. “Prompt corrective action” is a prescribed set of disciplinary sanctions and limitations applicable to financial institutions in accordance to the Law on Banking and Financial Institutions.

2. “Solvency ratio” refers to the calculation of capital adequacy stipulated in Prakas B7.00-46 relating to the Banks' Solvency ratio.

3. “Capital Restoration Plan” is a formal plan signed by a financial institution’s Board of Directors and submitted to the National Bank of Cambodia. Such a plan details the actions, strategies and commitments the Board will undertake to attain capital adequacy as defined by the solvency ratio. Such a plan includes numerical financial goals and stipulates timetables and deadlines for attaining said benchmarks.

4. “Provisional Administrator” is a person appointed by the National Bank of Cambodia following art. 57 of the law on banking and financial institutions (LBFI) to manage direct and represent the financial institution. His duty (art. 59 of LBFI) is to assess the financial situation and administer the current activities in order to preserve as far as possible the covered entity's solvency and maintain the rights of depositors and creditors.

5. “Capital Call Meeting” is a formal meeting called by NBC, where financial institution directors are notified of a material capital deficiency at their financial institution and given a specified time period to provide a specific capital Injection amount.

Article 3

Under the prompt corrective action procedures, the financial institutions will be categorized based on their solvency ratio, as previously defined in Prakas on Solvency ratio of Banks. A financial institution is classified as:

- a. Well-Capitalized when its solvency ratio equals or exceeds 25 per cent.
- b. Adequately Capitalized when its solvency ratio equals or exceeds 20 per cent, but is less than 25 per cent
- c. Undercapitalized when its solvency ratio equals or exceeds 15 per cent, but is less than 20 per cent
- d. Significantly Undercapitalized when its solvency ratio equals or exceeds 5 per cent., but is less than 15 per cent.
- e. Critically Undercapitalized when its solvency ratio is less than 5 per cent.

Article 4

When a financial institution becomes undercapitalized, it must prepare and submit a Capital Restoration Plan (CRP) to the NBC within 30 days after it became undercapitalized. The NBC will notify the financial institution in writing of the CRP's acceptability within 30 days of receipt or any delay and the reason for the delay.

Article 5.

An acceptable CRP must indicate the possibility of capital restoration and must include the following:

- a. Current balance sheets and budgets, long-term budgets, a strategic plan, market analysis based on realistic assumptions, and any other relevant information.
- b. Means to raise capital that must address:
 - The steps the financial institution will take to become adequately capitalized.
 - The levels of capital to be attained during each quarter of each year of the plan.
 - The types and levels of activities in which the financial institution will engage.
 - Any other information the NBC may require.

Article 6

In addition to the preparation and submission of the CRP to the NBC, the influential shareholders must submit a written guarantee that the financial institution will comply with the CRP. The guarantee must include the financial commitment of the influential shareholders in the implementation of the CRP. In addition, the guarantee must include the assurances that the owner will:

- a. Take actions required by the CRP.
- b. Ensure the selection of new competent management.
- c. Restrict transactions between the financial institution and the owner.
- d. Discontinue any risky or inappropriate activities.

Depending on the company involved, the guarantee may also include a promissory note, a pledge of assets, appropriate assurances from company counsel, a company board of directors' resolution, and other supervisory actions deemed necessary to ensure performance.

Article 7

Undercapitalized financial institutions that fail to submit or implement an acceptable CRP and significantly undercapitalised financial institutions shall face the following sanctions:

- a. NBC approval before paying any bonus or increasing compensation to a senior executive officer.
- b. Injunction to recapitalize
- c. Restrictions on transactions with affiliates.
- d. Restrictions on interest rates on deposits.

Other discretionary measures may also be decided, at NBC's sole decision:

- a. Restrictions on asset growth or reduction of assets.
- b. Restriction on activities.
- c. Resignation of one or more executives
- d. Injunction to hire new qualified senior executive officers
- e. Injunction to stop taking deposits from correspondent financial institutions.
- f. Injunction of divesting subsidiaries that may cause a significant risk to the financial institution
- g. Appointment of a provisional administrator

Article 8

As soon as a financial institution is known to have become critically undercapitalized, a capital call meeting shall be called.

The financial institution shall be ordered not to:

- a. Sell significant assets or waiver customers guarantees
- b. Extend new credits to customers
- c. Change accounting methods, unless existing ones break the law
- d. Pay compensation or bonuses.
- e. Pay interest on liabilities above prevailing market rates.

A provisional administrator shall be appointed within 180 days of notifying capital call meeting.

Article 9

The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General Inspection, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the NBC's supervisory authority shall implement this Prakas.

Article 10

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, October 17, 2002

The Governor

Signed and Sealed: **Chea Chanto**

cc: - The Members of the Board of Directors
- The parties concerned as stated in Article 9
- File
- CM "for info"
- Administration of CM
"for publication in the National Gazette"

ឆ្នាំ០២- ២០៦ ប្រក.

ប្រកាស

ស្តីពី

នីតិវិធីជាបណ្តោះអាសន្នសម្រាប់ការកំណត់អត្តសញ្ញាណនៃការសម្ភាសប្រាក់

នៅគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ

ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែមករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ១១៩៩ / ១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត / ០២០២/០៣៩ ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **ជ័យ បាវន៍** ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាថ្មីម្តងទៀត
- យោងតាមសំណើរបស់អគ្គនាយកដ្ឋាន

ស រ ប

ប្រការ ១.-

កំណត់នីតិវិធីជាបណ្តោះអាសន្នសម្រាប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ដែលបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា តទៅនេះហៅថាគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុក្នុងការធ្វើស្វ័យត្រួតពិនិត្យរបស់អតិថិជន និងសម្រាប់កំណត់អត្តសញ្ញាណ នៃការសម្ភាសប្រាក់ ។

ប្រការ ២.-

គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុទាំងអស់ត្រូវបង្កើត គ្រប់គ្រងនិងរក្សាទុកកម្មវិធីមួយដែលធានានិងតាមដានអោយ

មានប្រសិទ្ធភាពនូវសកម្មភាពប្រឆាំងការសំអាតប្រាក់ដែលត្រូវអនុវត្តតាមប្រកាសនេះ ។ កម្មវិធីអនុវត្ត ផ្ទៃក្នុង របស់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរបានទទួលការអនុម័តពីក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដោយមានកំណត់ហេតុប្រជុំ ។ គោលនយោបាយនេះត្រូវរួមមាន ÷

- ប្រព័ន្ធត្រួតពិនិត្យផ្ទៃក្នុងដើម្បីធានាការអនុវត្តន៍ជាប្រចាំ
- ការសាកល្បងដោយឯករាជ្យបញ្ជាក់ពីការអនុវត្តន៍
- ការសម្របសម្រួលនិងការតាមដានពិនិត្យប្រចាំថ្ងៃ ដោយបុគ្គលិកទាំងឡាយដែលបានតែងតាំង
- ការបណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិក ។

ប្រការ ៣.-

គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះអត្តសញ្ញាណរបស់អតិថិជន ។ ការបើកគណនីអនាមិក ត្រូវបានហាមឃាត់ជាដាច់ខាត ។ ត្រូវវិភាគចំពោះក្រុមហ៊ុនដែលបានបើកគណនីហើយពុំមានសកម្មភាព ។ ចំពោះអតិថិជនជាក្រុមហ៊ុនត្រូវសំគាល់អត្តសញ្ញាណភាពទុនិកអោយបានច្បាស់លាស់ និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ ។ គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវផ្អែកលើអត្តសញ្ញាណរបស់អតិថិជន ដែលមាននៅលើឯកសារផ្លូវការបើមិនទាន់បាន ស្គាល់អតិថិជនពីមុនមកទេ ។

ប្រការ ៤.-

ដើម្បីធានាអោយប្រព័ន្ធត្រួតពិនិត្យផ្ទៃក្នុងមានប្រសិទ្ធភាព គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវបង្ហាញនូវការប្តេជ្ញា អនុវត្តដោយបង្កើតគោលនយោបាយត្រួតពិនិត្យផ្ទៃក្នុងច្បាស់លាស់មួយរួមមាន : ការបើកគណនី ការតាមដាន ត្រួតពិនិត្យ និងនីតិវិធីរាយការណ៍អំពីប្រព័ន្ធប្រតិបត្តិដោយធ្វើជូនទៅអ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់ជាប្រចាំ ។

ប្រការ ៥.-

ស្តង់ដារគណនីឯករាជ្យ ឬអ្នកត្រួតពិនិត្យផ្ទៃក្នុងរបស់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវ ÷

១.បង្ហាញពីភាពសុចរិតនិងប្រសិទ្ធភាពនៃប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រង និងការអនុវត្តន៍ប្រកាសនេះ

២.សាកល្បងលើប្រតិបត្តិការគ្រប់ផ្នែកប្រតិបត្តិការរបស់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ
ហានិភ័យខ្ពស់ ផលិតផល និងសេវាកម្ម

ពិសេសផ្នែកដែលមាន

៣.វាយតម្លៃលើភាពគ្រប់គ្រាន់នៃវិធីសាស្ត្ររបស់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ ដើម្បីរកអោយឃើញសកម្មភាព
សង្ស័យ ។

ប្រការ ៦._

គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវកត់ត្រា និងរក្សាទុកឯកសារសំរាប់រយៈពេល១០ឆ្នាំ នូវរាល់ប្រតិបត្តិការណា
ដែលស្នើឬលើសពី៤០លានរៀល ឬជាប្រភេទប័ណ្ណផ្សេងទៀតដែលមានតំលៃស្មើ ។ ប្រតិបត្តិការច្រើនលើកត្រូវបាន
ចាត់ថាជាប្រតិបត្តិការតែមួយ ប្រសិនបើប្រតិបត្តិការទាំងនេះត្រូវបានធ្វើជាផលប្រយោជន៍ចំពោះបុគ្គលតែមួយ ។

ប្រការ ៧._

គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុទាំងអស់ត្រូវរាយការណ៍ជាបន្ទាន់មកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ចំពោះប្រតិបត្តិការ
សង្ស័យណាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការរំលោភច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិ ។ ការផ្តល់ព័ត៌មានពីរបាយការណ៍សកម្មភាពសង្ស័យ
ទៅអោយអតិថិជនត្រូវបានហាមឃាត់ដាច់ខាត ។

ប្រការ ៨._

គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវធានាបណ្តុះបណ្តាលជាប្រចាំនូវបុគ្គលិកទាំងអស់ រួមទាំងអ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់
អំពីបញ្ញត្តិរបស់ប្រកាសនេះ ព្រមទាំងគោលនយោបាយនិងនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងដើម្បីប្រឆាំងការសំអាតប្រាក់ ។
គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចសន្យាការងារឯកត្តជននិងបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងដើម្បីធានាការពារ ជា
ពិសេសចំពោះ និយោជិកដែលត្រូវធ្វើរបាយការណ៍មកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាតាមខ្លឹមសារនៃប្រកាសនេះ ។

ប្រការ ៩._

ការខកខានមិនអនុវត្តបានត្រឹមត្រូវតាមបញ្ញត្តិណាមួយនៃប្រកាសនេះ គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុត្រូវទទួលរង
នូវទណ្ឌកម្មដូចមានចែងនៅមាត្រា៥២ និង៥៥ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

ប្រការ ១០.~

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព
គ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាត្រូវ
អនុវត្ត ម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ ១១.~

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធិភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២១ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០២

ទេសាភិបាល

ហត្ថលេខានិងត្រា : **ថា ចាន់តុ**

កន្លែងទទួល

- ដូចប្រការ ១០ " ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ចម្លងចុះ

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
" ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

B7.02- 206 Prokor

PRAKAS
on
Standardized Procedure for Identification of Money Laundering
at the Banking and Financial Institutions

The Governor of the National Bank of Cambodia

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27, dated January 26, 1996 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency **Chea Chanto** as Governor General of the National Bank of Cambodia
- Pursuant to the request of the Director General.

DECIDES

Article 1

To issue a standardized procedure to assist all banks and financial institutions licensed by the National Bank of Cambodia hereafter referred to as financial institutions in self-monitoring for potential client money laundering and for the identification of money laundering.

Article 2

All financial institutions must develop, administer, and maintain a policy that ensures and monitors an effective action against money laundering compliant with the present prakas. A financial institution's internal compliance policy must be written, approved by the board of directors, and noted as such in the board meeting minutes. The policy must include:

- A system of internal controls to ensure ongoing compliance.
- Independent testing of compliance.

- Daily coordination and monitoring of compliance by a designated person.
- Training of personnel.

Article 3

Financial institutions shall pay attention to customers' identification. Opening anonymous accounts shall be prohibited. Opening accounts for non-active companies shall be restricted and submitted to precise and permanent identification of shareholders. Unless customers have been known for years, financial institutions shall base identification of customers on official documents.

Article 4

To ensure an effective system of internal controls, a financial institution shall establish a comprehensive policy and set of controls, including account opening, monitoring, and currency reporting procedures and the senior management must be kept informed.

Article 5

The financial institution's internal or external auditors must be able to:

1. Attest to the overall integrity and effectiveness of management systems and controls, and prakas technical compliance.
2. Test transactions in all areas of the financial institution with emphasis on high-risk areas, products, and services.
3. Assess adequacy of the financial institution's process for identifying suspicious activity.

Article 6

The financial institutions are required to maintain records for a period of ten years for each transaction in currency of *more than KHR* 40,000,000 or equivalent. Multiple currency transactions must be treated as a single transaction if they are conducted for the interest of the same person.

Article 7

All financial institutions are required to submit promptly to the NBC for any suspicious transaction relevant to a possible violation of law or regulation. Informing customers for the issuance of a Suspicious Activity Report (SAR) shall be strictly prohibited.

Article 8

Financial institutions must ensure that appropriate personnel including senior management are trained in all aspects of the regulatory requirements of the present prakas and internal anti-money laundering policies and procedures. Individual work contracts and financial institutions internal regulations shall be

amended so as to ensure special protection for employees reporting to NBC following the present prakas.

Article 9

Failure to comply with any of the provisions included in the present prakas shall make the financial institutions subject to sanctions and penalties as per article 52 and 55 of the law on banking and financial institutions.

Article 10

The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General Inspection, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the NBC's supervisory authority shall implement this Prakas.

Article 11

The present prakas shall have effect from the signing date

Phnom Penh, October 21, 2002

The Governor

Signed and Sealed: **Chea Chanto**

cc: - The Members of the Board of Directors
- The parties concerned as stated in Article 10
- File
- CM "for info"
- Administration of CM
"for publication in the National Gazette"

ផ្នែក១២- ២១៨ ប្រក.

ប្រកាស

ស្តីពី

ការដាក់អោយអនុវត្តប្លង់គណនី សំរាប់គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែមករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ១១៩៩ / ១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយ ប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០២/០៣៩ ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **ជ័យ ចាន់តុ** ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាថ្មីម្តងទៀត
- យោងតាមសំណើរបស់អគ្គនាយកដ្ឋាន
- យោងតាមការសម្រេចរបស់អង្គប្រជុំថ្នាំដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាថ្ងៃទី ២៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០២ ។

សំ ៤ រ ប

ប្រការ ១._

ដាក់ចេញប្លង់គណនី និងកាតព្វកិច្ចបើកចំហព័ត៌មានសំរាប់គ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ ដែលបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា អោយអនុវត្តដូចមានឧបសម្ព័ន្ធភ្ជាប់ជាមួយនេះ ។

ប្រការ ២._

ការអនុវត្តន៍ប្លង់គណនីនិងកាតព្វកិច្ចបើកចំហព័ត៌មាន ត្រូវចាប់ផ្តើមនៅថ្ងៃទី ០១ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៣ ។

ប្រការ ៣._

របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ និងរបាយការណ៍ផ្សេងៗរួមមាន របាយការណ៍រូបិយវត្ថុដែលត្រូវផ្ញើមក ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា សំរាប់ខែមករាឆ្នាំ២០០៣ និងគ្រាបន្តបន្ទាប់ត្រូវបំពេញត្រឹមត្រូវលើមូលដ្ឋានប្លង់គណនី និងកាតព្វកិច្ចបើកចំហព័ត៌មាន ។

ប្រការ ៤._

ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាមានសិទ្ធិបង្កើតបន្ថែម ឬលុបចោលឈ្មោះ និងលេខគណនី តាមការចាំបាច់ ។

ប្រការ ៥._

គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ក៏ត្រូវអនុវត្តតាមផងដែរនូវស្តង់ដារគណនេយ្យកម្ពុជា ដែលចេញ ដោយក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

ក្នុងករណីដែលកាតព្វកិច្ចគណនេយ្យកំណត់ដោយធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា មានភាពខុសគ្នាពីស្តង់ដារ គណនេយ្យកម្ពុជា កាតព្វកិច្ចដែលតំរូវដោយធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាត្រូវមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្ត ។

ប្រការ ៦._

រាល់លិខិតបទដ្ឋានទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីស្មារតីនៃប្រកាសនេះត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

ប្រការ ៧._

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាពគ្រប់ គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺង ម៉ាត់នូវប្រកាសនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ ៨._

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០២

អន្តេនឡូល

ទេសាភិបាល

- ដូចប្រការ ៧ " ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ហត្ថលេខានិងត្រា : **ថា ចាន់តុ**

ចម្លងជូន

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

B7.02- 218 Prokor

PRAKAS
On
Adoption and Implementation of Chart of Accounts
For
Banking and Financial Institutions

The Governor of the National Bank of Cambodia

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27, dated January 26, 1996 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia
- Pursuant to the request of the General Direction
- Pursuant to the agreement of the senior officer meeting of the National Bank of Cambodia on December 23, 2002.

DECIDES

Article 1

To adopt Chart of Accounts and Disclosure Requirements for implementation and compliance by all banks and financial institutions licensed by the National Bank of Cambodia (NBC) as per annex attached.

Article 2

Implementation of the Chart of Accounts and Disclosure Requirements must be commenced from January 1, 2003.

Article 3

All financial statements and other reports including monetary reports submitted to the (NBC) for the month of January 2003, and all subsequent periods must be completed based upon the Chart of Accounts and Disclosure Requirements.

Article 4

The NBC reserves the right to add or delete account numbers when it requires.

Article 5

All banks and financial institutions must also implement and comply with new Cambodian Accounting Standards (CASs) as they are issued by the Ministry of Economy and Finance.

In the event the accounting requirements imposed by the NBC are different from the CAS, the requirements of the NBC will prevail and take precedence over the CAS.

Article 6

All provisions contrary to those of the present Prakas are hereby repealed.

Article 7

The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General Inspection, all departments of the NBC and all Banking and Financial Institutions under the NBC's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

Article 8

The present Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, December 25, 2002

Governor

Signed and sealed: **CHEA CHANTO**

cc: - The Members of the Board of Directors
- The parties concerned as stated in Article 7
- File
- CM "for info"
- Administration of CM
"for publication in the National Gazette"

៨៧.០២- ២២០ ប្រក.

ប្រកាស

ស្តីពី

**ប្រតិបត្តិការលើមូលប័ត្ររបស់ធនាគារ
ដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ នៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

~~~~~

**ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃ ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/ ១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០២/០៣៩ ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **ជា ចាន់តូ** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាជាថ្មីម្តងទៀត
- តាមសំណើរបស់អគ្គនាយកដ្ឋាន
- យោងតាមការឯកភាពរបស់អង្គប្រជុំថ្នាក់ដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា នៅថ្ងៃទី ២៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០២

**ស រ ប**

**ប្រការ ១.-**

ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាគាំទ្រនិងបង្កលក្ខណៈអំណោយផលដល់ការរីកលូតលាស់ និងកិច្ចអភិវឌ្ឍន៍នៃទីផ្សារមូលប័ត្រនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ស្របតាមគោលការណ៍សុវត្ថិភាព ភាពរឹងមាំ និងប្រសិទ្ធភាពនៃប្រព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុ ។ ក្នុងន័យនេះ ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជានឹងសម្របសម្រួលនីតិវិធីគណនេយ្យ និងប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួនក្នុងគោលបំណងសម្រួលការផ្តល់ឥណទាន និងការជួញដូរមូលប័ត្រជាអន្តរធនាគារ ។ លើសពីនេះទៀត ធនាគារជាតិនៃ កម្ពុជានឹងអនុវត្តនូវស្តង់ដារពិសេសសំរាប់ធ្វើការត្រួតពិនិត្យធនាគារទាំងឡាយ ដែលដើរតួជាជើងសារការី ឬជាប្រតិបត្តិករមូលប័ត្រ ។

**ប្រការ ២.**

ធនាគារត្រូវបានចាត់ទុកថាជាប្រតិបត្តិការរឹងមាំការិយាល័យជាប្រតិបត្តិកម្មមូលប័ត្រ បើធនាគារនោះផ្តល់ ការធានា ឬជួញដូរ ឬធ្វើប្រតិបត្តិកម្មមូលប័ត្រ ។ ប្រសិនបើការទិញនិងលក់មូលប័ត្ររយៈពេលខ្លី តាមរូបភាព ដដែលៗបង្ហាញឱ្យប្រតិបត្តិកម្មមូលប័ត្រឬវិនិយោគិនដទៃទៀតយល់ឃើញថា ធនាគារធ្វើប្រតិបត្តិការលើ មូលប័ត្រ ធនាគារនោះត្រូវបានចាត់ទុកថាធ្វើសកម្មភាពជួញដូរមូលប័ត្រ ដោយពុំគិតដល់ផ្នែកណាមួយ នៃ ធនាគារជាអ្នកចាត់ចែងដំណើរប្រតិបត្តិការទាំងនោះឡើយ ។

**ប្រការ ៣.**

ការសំរបសំរួលនីតិវិធីប្រតិបត្តិការនិងគណនេយ្យរបស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា រួមមានការអនុញ្ញាតឱ្យ ធនាគារផ្ទេរមូលនិធិពីគណនីចរន្តរបស់ខ្លួន ទៅកាន់គណនីចរន្តរបស់ធនាគារដទៃនៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា តាមវិធីប្រើ បញ្ជាទូទាត់តាមទូរស័ព្ទជាលើកដំបូងទៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ដោយមានការស្នើបញ្ជាក់តប វិញ ។ ដើម្បីអនុវត្តវិធីនេះ ធនាគារបញ្ជាផ្ទេរប្រាក់ និងធនាគារទទួលប្រាក់ ចាំបាច់ត្រូវធ្វើកិច្ចព្រមព្រៀង គោល ដែលត្រូវធ្វើជូនមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាជាមុន ។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវចែងអំពីប្រការទាំងឡាយ បង្ហាញពីការស្រុះស្រួលគ្នាធ្វើប្រតិបត្តិការបែបនេះ និងមានការអនុញ្ញាតពីក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរបស់សាមី ធនាគាររៀងៗខ្លួនផងដែរ ។

លើសពីនេះទៀត ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជានឹងបង្កើតប្រព័ន្ធចុះបញ្ជីសំរាប់មូលប័ត្ររបស់រដ្ឋាភិបាល នៅ ពេលណាដែលមូលប័ត្រនេះត្រូវបានចេញផ្សាយ ។ កិច្ចព្រមព្រៀងផ្ទេរតាមទូរស័ព្ទដូចគ្នាខាងលើ សំរាប់ ការជួញដូរមូលប័ត្ររបស់រដ្ឋាភិបាលក្នុងចំណោមធនាគារ នឹងត្រូវបង្កើតឡើងនៅពេលនោះ ។

**ប្រការ ៤.**

ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជានឹងធ្វើការត្រួតពិនិត្យលើសកម្មភាពរបស់ធនាគារ ដែលធ្វើសកម្មភាពជួញដូរ មូលប័ត្រ ។ នីតិវិធីនៃការត្រួតពិនិត្យរួមមានការត្រួតពិនិត្យមើលក្រុមប្រឹក្សាភិបាល និងការគ្រប់គ្រងការ ត្រួតពិនិត្យលើគោលនយោបាយនិងកិច្ចការនីតិវិធី ការថែរក្សាឯកសារកត់ត្រា និងភាពត្រឹមត្រូវនៃប្រតិបត្តិ ការ ការអនុវត្តការជួញដូរ និងការបែងចែកភារកិច្ច ការងារបណ្តុះបណ្តាល និងកម្មវិធីផ្តល់កម្រៃ ដល់ប្រតិបត្តិករ និងបុគ្គលិក ការកាន់កាប់មូលប័ត្រនិងការកត់ត្រាការជួញដូរ និងទិដ្ឋភាពដទៃទៀតនៃប្រតិបត្តិការទាំង

ឡាយដែលពាក់ព័ន្ធ ។ ការត្រួតពិនិត្យបែបនេះ អាចជាផ្នែកមួយនៃការត្រួតពិនិត្យ ជាមួយទៅលើធនាគារ ឬអាចមានលក្ខណៈដោយឡែកពីការត្រួតពិនិត្យ ដទៃទៀត ។

**ប្រការ ៥.~**

រាល់របាយការណ៍ត្រួតពិនិត្យទាំងអស់ដែលចេញផ្សាយដោយធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា គឺជាកម្មសិទ្ធិ ផ្តាច់មុខរបស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ហើយមិនអាចថតចម្លង ឬបញ្ជូនដោយគ្មានការឯកភាពពីធនាគារ ជាតិនៃកម្ពុជាឡើយ លើកលែងតែក្នុងករណីដែលច្បាប់អនុញ្ញាត ។

**ប្រការ ៦.~**

រាល់លិខិតបទដ្ឋានទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីស្មារតីនៃប្រកាសនេះត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**ប្រការ ៧.~**

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋានរបស់ធនាគារ ជាតិនៃកម្ពុជា និងគម្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទនិងក្រោមអាណាព្យាបាលនៃធនាគារជាតិ នៃ កម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ ៨.~**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០២

**ទេសាភិបាល**

ហត្ថលេខានិងត្រា: **ជា ចាន់តុ**

**កន្លែងទទួល**

- ដូចប្រការ ៧ ដើម្បីអនុវត្ត
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

**ចម្លងជូន**

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី “ដើម្បីជ្រាបព័ត៌មាន”
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី  
“ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច”

**B7.02- 220 Prokor**

**PRAKAS**  
**on**  
**Broker Dealer Operation of Banks Licensed in Cambodia**

-----

**The Governor of National Bank of Cambodia**

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27, dated January 26, 1996 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency Chea Chanto as Governor of the National Bank of Cambodia
- Pursuant to the request of Directorate.
- Pursuant to the National Bank of Cambodia's Management approval meeting on December 23, 2002.

**DECIDES**

**Article 1**

The National Bank of Cambodia supports and creates conditions favourable to the growth and development of the securities market in Cambodia, consistent with the principles of safety, soundness and efficiency of the financial system. To further that end, the NBC will coordinate its accounting and operational procedures so as to facilitate interbank lending and trading of securities. Further, the National Bank of Cambodia shall implement specialized standards for the examination of banks acting as broker - dealers in securities.

**Article 2**

A bank is considered to be operating as a securities broker-dealer if it underwrites, trades, or deals in securities. If a repetitive pattern of short-term purchases and sales of securities demonstrates that the bank portrays itself to other dealers or investors as a securities dealer, the bank is trading in securities, regardless of what section of the bank processes the transactions.

### **Article 3**

The coordination of operational and accounting procedure of the National Bank of Cambodia includes the permissibility for designated banks to transfer funds from their current account to current accounts of other banks at the National Bank of Cambodia by initial telephone instruction to the National Bank of Cambodia, followed by call-back reconfirmation. In order to implement this method, transferring banks and their recipient banks must have established a Master Agreement, which shall be previously sent to the National Bank of Cambodia. The Agreement must delineate their desire to enter into such transactions, and the authorizations of respective individual banks. Additionally, the National Bank of Cambodia will establish a book entry system for government securities when such securities are issued. Similar telephone-call transfer protocols for government securities trading among designated banks would then be established.

### **Article 4**

The National Bank of Cambodia will examine broker–dealer activities in banks practicing securities trading. Examination procedures include board and management oversight, policies and risk limits, record keeping and operational accuracy, trading practices and separation of duties, training and compensation schemes of operators and staff, securities holdings and trading records and any other aspect of operations deemed relevant. Such examination findings may be part of a bank general examination or may be independent of other examination reports.

### **Article 5**

All examination reports issued by the National Bank of Cambodia are the sole property of the National Bank of Cambodia and may not be duplicated or otherwise transmitted without the written consent of the National Bank of Cambodia, unless as provided under law.

### **Article 6**

All provisions contrary to this Prakas are hereby repealed.

### **Article 7**

The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General Inspection, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under the NBC's supervisory authority shall implement this Prakas.

### **Article 8**

This Prakas shall have effect from the signing date

Phnom Penh, 25 December, 2002

**The Governor**

Signed and Sealed: **CHEA CHANTO**

cc: - The parties concerned as stated in Article 7  
- File  
- Administration  
- The Members of the Board of Directors  
- CM “for information”  
- Administration Department of CM  
“for publication in the National Gazette”

ឆ្នាំ០៣- ០០២ សរណស.

ភ្នំពេញ , ថ្ងៃទី១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៣

**សារាចរណែនាំ**

**ស្តីពី**

**ការផ្តល់និងការថតចម្លងឯកសារនៅពេលត្រួតពិនិត្យដល់ទឹកនៃ**

- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាស អោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាពិសេស ត្រង់មាត្រាទី ៧, ១៦, ៣០, ៣៩, និង ៦៩
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាស អោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ជាពិសេស ត្រង់មាត្រាទី ៤០ និង ៤៧

១- ធនាគារត្រូវផ្តល់រាល់ព័ត៌មាននិងទិន្នន័យទាំងអស់តាមសំណើ ដល់អ្នកត្រួតពិនិត្យរបស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ក្នុងពេលត្រួតពិនិត្យដល់ទឹកនៃ

២- កាតព្វកិច្ចនៃការសំងាត់វិជ្ជាជីវៈមិនអាចយកមកប្រើជាមូលដ្ឋាន សំរាប់ការមិនបង្ហាញព័ត៌មានដល់អ្នកត្រួត ពិនិត្យឡើយ ។ ជាងនេះទៀត អ្នកត្រួតពិនិត្យដែលជាបុគ្គលិកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាទាំងអស់ ត្រូវមាន កាតព្វកិច្ចក្នុងការរក្សាការសំងាត់វិជ្ជាជីវៈ និងមិនអាចផ្តល់ព័ត៌មានសំងាត់ទាំងឡាយ ដែលទទួលបានពី ធនាគារពាណិជ្ជទៅបុគ្គលណាមួយឡើយ ។

៣- ហេតុនេះ ធនាគារពាណិជ្ជទាំងអស់មិនអាចបដិសេធមិនផ្តល់ឯកសារឬព័ត៌មានតាមសំណើរបស់អ្នកត្រួតពិនិត្យ ឡើយ ។

- ៤- ជាពិសេស ធនាគារត្រូវផ្តល់អ្នកត្រួតពិនិត្យនូវរាល់ព័ត៌មានគណនេយ្យ រាល់ឯកសារឥណទាន និងរាល់ ព័ត៌មាន ទាំងអស់សំរាប់ការវាយតម្លៃហានិភ័យ ស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុ និងលទ្ធភាពចំណេញរបស់ធនាគារ យ៉ាងត្រឹមត្រូវ ។ ជាក់ស្តែង ព័ត៌មានទាំងនេះមិនត្រូវអោយមានខ្វះទេ ។
- ៥- អ្នកត្រួតពិនិត្យអាចស្នើសុំថតចម្លងឯកសារឬព័ត៌មាន ទទួលបានពីធនាគារដែលត្រូវត្រួតពិនិត្យ សំរាប់ ទុកជាឯកសារ ។ អ្នកត្រួតពិនិត្យទទួលបានការអនុញ្ញាតអោយថតចម្លងឯកសារឬ ពីកុំព្យូទ័រ ។
- ៦- រាល់ចំណាយដែលទាក់ទងនឹងការថតចម្លងព័ត៌មាន ឬឯកសារណាមួយ ជាចំណាយរបស់ធនាគារដែលត្រូវ ត្រួតពិនិត្យ ។
- ៧- រាល់ការជំទាស់មិនផ្តល់ព័ត៌មាន ឬ ការថតចម្លងឯកសារណាមួយនឹងត្រូវរងការដាក់ទណ្ឌកម្មដែលមានចែង នៅក្នុងមាត្រា ៦៩ នៃច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងប្រព្រឹត្តិទៅរបស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។
- ៨- សារាចរនេះ មានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

**អគ្គនាយក**

ហត្ថលេខានិងត្រា : **សាវ័ ណែនឌីម**

Phnom Penh, July 15, 2003

**CIRCULAR  
ON  
THE COMMUNICATION AND COPIES OF DOCUMENTS  
DURING ON SITE INSPECTIONS**

- With reference to the Law NS/RKM/0196/27, dated January 26, 1996 and in particular articles 7, 16, 30, 39 and 69,
- With reference to the Law NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 and in particular articles 40 and 47,
- Banks are compelled to furnish to the National Bank of Cambodia's examiners all information and data requested during an on-site inspection.
- The obligation of professional secrecy may not be used as a ground for nondisclosure vis-à-vis the examiners. Moreover these ones, as all the National Bank of Cambodia staff, must observe an obligation of professional secrecy and cannot provide to any person any confidential information got from a commercial bank.
- As a consequence, commercial banks cannot deny giving any document or information requested by an examiner.
- In particular, all accounting information, all loans files and all information to make an accurate assessment of the risks, of the financial situation and of the profitability of the supervised bank must be communicated to examiners. Obviously this list is not exhaustive.
- In order to keep a record of information provided by the supervised bank, examiners can request a copy of any document or information. They are allowed to demand a paper photocopy or a computer file copy.
- All expenses involved by making these copies are supported by the supervised bank.
- Any obstruction for giving any information or copy of a document will be punished according penalties provided by article 69 of the Law on Organization and Conduct of the National Bank of Cambodia.
- This Circular is effective as of the date of signing.

**DIRECTOR GENERAL**  
Signed and Sealed: **Tal Nay Im**



ឆ្នាំ០៣-០១ សរណស.

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី០១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣

**សារាចរណែនាំ**

**ស្តីពី**

**ការធ្វើបង្ក និងរំលោះប្រចាំថ្ងៃសំរាប់**

**ធនាគារពាណិជ្ជ និងធនាគារឯកទេស**

- អនុលោមតាមប្រកាសលេខ៧០២-២១៨ ប្រក. ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣ ស្តីពីការដាក់អោយអនុវត្តន៍ប្លង់គណនី សំរាប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

មូលដ្ឋានសំរាប់កត់ត្រាគណនេយ្យ ត្រូវបានទទួលស្គាល់ជាមធ្យោបាយមួយសំរាប់ផ្តល់ព័ត៌មានដែលមានប្រយោជន៍ត្រឹមត្រូវ និងទាន់ពេលវេលា ទៅគ្រប់អ្នកប្រើប្រាស់ដែលត្រូវការ។ ហេតុនេះដើម្បីសំរួលដល់ដំណើរការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធគណនេយ្យបង្កនិងការត្រួតពិនិត្យទិន្នន័យ ផ្តល់មូលដ្ឋានប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងព័ត៌មានកាន់តែប្រសើរឡើងដល់ធនាគារិក ពិសេសការអនុវត្តន៍ប្លង់គណនីឯកភាពប្រព្រឹត្តទៅបានល្អនិងមានតម្លាភាព ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាកំណត់ដូចខាងក្រោម៖

១. គ្រប់ធនាគារពាណិជ្ជនិងធនាគារឯកទេស ត្រូវគណនានិងចុះបញ្ជីការបង្កការប្រាក់និងរំលោះលើអចលនទ្រព្យរៀបរាល់ថ្ងៃ
២. ការធ្វើបង្កនិងរំលោះប្រចាំថ្ងៃ ត្រូវបានគិតបញ្ចូលសំរាប់ការអនុវត្តន៍ប្លង់គណនីពេញលេញ

សារាចរណែនាំនេះមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

**នាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ**

**ដាន់ ហុរ នាវ ច័ន្ទចាន់**

B7.03- 01 Sor Ror Nornor

Phnom Penh October 01, 2003

**CIRCULAR  
ON  
DAILY ACCRUALS AND AMORTIZATIONS FOR  
COMMERCIAL AND SPECIALIZED BANKS**

With reference to Prakas B7.02- 218 Prokor dated December 25, 2003 on the Adoption and Implementation of Chart of Account for Banking and Financial Institutions.

The Basis for accounting has been recognized as a means for providing more accurate, timely and useful information to all interested users. Daily accruals and amortizations would facilitate improved supervisory data and processes as well as provide the basis for a much improved management information system for bankers, especially the implementation of the uniformed Chart of Account in a proper manner and transparency. The National Bank of Cambodia notifies the following:

1. All commercial and specialized banks shall calculate and post accrued interest and amortization of assets on a daily basis
2. Daily accruals and amortization shall be required for full implementation of the Chart of Account.

This circular shall enter into effect from the signing date.

BANK SUPERVISION DEPARTMENT  
Signed: PHAN HO NEAV CHANTHANA

ឆ្នាំ០៣- ០២ សរណស.

## សារាប្បវេណី

### ស្តីពី

## ប្រតិបត្តិការសង្ស័យនិងគោលនយោបាយស្តារបស់អតិថិជន

- អនុលោមតាមប្រកាសលេខ៧៧/០២/២០០៦ប្រក ចុះថ្ងៃទី ២១ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៦ របស់ ធនាគារជាតិកម្ពុជាស្តីពី នីតិវិធីជាប្រចាំសម្រាប់ការកំណត់អត្តសញ្ញាណនៃការសំអាតប្រាក់ នៅគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ

### I- ប្រតិបត្តិការសង្ស័យ

#### ១- សេចក្តីអធិប្បាយទូទៅ

បញ្ជីប្រតិបត្តិការសង្ស័យខាងក្រោមនេះ មានបំណងជាសំខាន់សម្រាប់ប្រើប្រាស់ជាមធ្យោបាយមូលដ្ឋាន កំណត់វិធីសំអាតប្រាក់ ។ នៅពេលស្ថានភាពនីមួយៗមិនគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីកំណត់ថា ការសំអាតប្រាក់បានកើតមាន ការច្របាច់បញ្ចូល ស្ថានភាពទាំងនេះអាចបង្ហាញអោយឃើញប្រតិបត្តិការសំអាតប្រាក់ ។ ជាងនេះទៀត បញ្ជីនេះ មិនទាន់មានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ ហើយនឹងត្រូវរក្សាទុកសម្រាប់ស្របតាមកាលៈទេសៈប្រែប្រួល និងតាមវិធីសាស្ត្រ ថ្មីៗនៃការសំអាតប្រាក់ ។ បញ្ជីនេះមានបំណងតែមួយគត់ សម្រាប់ជាជំនួយ ហើយមិនត្រូវបានអនុវត្តចំពោះ ប្រតិបត្តិការដទៃទៀត ។

ការធ្វើប្រតិបត្តិការសង្ស័យរបស់អតិថិជនទាក់ទងទៅនឹងប្រតិបត្តិការបែបនេះ ត្រូវតែត្រួតពិនិត្យអោយអាច ទុកចិត្តបាន ។ ការបកស្រាយរបស់អតិថិជនមិនមែនសុទ្ធតែអាចទទួលយកដោយពុំមានការពិនិត្យពិចារណានោះទេ ។

ការមិនលើកសង្ស័យអាចត្រឹមត្រូវចំពោះអតិថិជនណាម្នាក់ ដែលស្នាក់នៅក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មានធម្មតា និង ឯកសារដែលគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុត្រូវរក្សាទុកក្នុងដំណើរការទំនាក់ទំនងអាជីវកម្ម ។ គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះអតិថិជនដែលផ្តល់ព័ត៌មានតិចមិនពិត ឬ មិនត្រឹមត្រូវ ឬ នៅពេលស្នើសុំ បើកគណនីអតិថិជននោះផ្តល់ព័ត៌មានដែលពិតប្រាកដ និង ថ្លៃខ្ពស់សម្រាប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុធ្វើការផ្ទៀងផ្ទាត់ ។

**២- ប្រតិបត្តិការដែលគ្មានផលប្រយោជន៍សេដ្ឋកិច្ច**

- (i) ទំនាក់ទំនងរបស់អតិថិជនជាមួយគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ដែលហាក់ដូចជាគ្មានផលប្រយោជន៍ សេដ្ឋកិច្ច ។ ឧទាហរណ៍ អតិថិជនម្នាក់មានគណនីច្រើននៅគ្រឹះស្ថានតែមួយ ការផ្ទេរប្រាក់ញឹកញាប់ រវាងគណនីខុសៗគ្នា ឬ សាច់ប្រាក់ងាយស្រួលខ្ពស់ហួស
- (ii) ប្រតិបត្តិការ ដែលមានទ្រព្យសកម្មត្រូវបានដកចេញវិញ្ញាប័ត្រ បន្ទាប់ពីដាក់ ប្រសិនបើសកម្មភាព អាជីវកម្មអតិថិជនមិនមានហេតុផលគួរអោយទុកចិត្តលើការដកយ៉ាងឆាប់រហ័សនេះ
- (iii) ប្រតិបត្តិការ ដែលមិនស៊ីសង្វាក់ជាមួយសកម្មភាពធម្មតារបស់អតិថិជន ឧទាហរណ៍ ការប្រើប្រាស់ លិខិតឥណទាន និង វិធីសាស្ត្រហិរញ្ញប្បទានពាណិជ្ជកម្មផ្សេងទៀត ដើម្បីបង្វែររូបិយវត្ថុ រវាងប្រទេស និងប្រទេស ដែលពាណិជ្ជកម្មបែបនេះមិនស្មើគ្នាជា មួយនឹងអាជីវកម្មធម្មតា របស់អតិថិជន ។
- (iv) ប្រតិបត្តិការដែលពុំមានហេតុផលគួរអោយទុកចិត្ត នាំអោយមានការប្រើប្រាស់ដោយបង្ខំនូវគណនីទំនាក់ ទំនងដែលហាក់ដូចជាគ្មានសកម្មភាពពីមុនមក ដូចជាគណនីអតិថិជន ដែលបង្ហាញច្បាស់ថា មិនមែនជា សកម្មភាពផ្ទាល់ខ្លួន ឬ អាជីវកម្មធម្មតា ប៉ុន្តែ ត្រូវបានប្រើប្រាស់ដើម្បីទទួល ឬ បញ្ចេញសាច់ប្រាក់ចំនួន ច្រើនដែលពុំមានគោលបំណងជាក់លាក់ ឬ គ្មានទំនាក់ទំនងទៅនឹងអតិថិជន ឬ/និង អាជីវកម្មរបស់ខ្លួន
- (v) ការផ្តល់ការធានាផ្ទាល់ខ្លួន ឬ សំភារៈធានាលើឥណទានរវាងតតិយជនដែលមិនសមស្របតាមស្ថានភាព ទីផ្សារ
- (vi) ការទូទាត់សងត្រលប់វិញ្ញាប័ត្រគ្រោងទុកនៃឥណទានហួសកាលកំណត់ ដោយគ្មានការពន្យល់ណាមួយគួរ អោយជឿជាក់បាន
- (vii) ឥណទានក្រោយខ្ទង ដែលគ្មានបញ្ជាក់គោលបំណងណាមួយច្បាស់លាស់តាមផ្លូវច្បាប់ ។

**៣- ប្រតិបត្តិការទាក់ទងបរិមាណសាច់ប្រាក់ធំៗ**

- (i) ការដូរដោះក្រដាសប្រាក់ប្រភេទតូច ដែលមានបរិមាណសាច់ប្រាក់ច្រើនខុសប្រក្រតី មកជាក្រដាសប្រាក់ ប្រភេទធំ
- (ii) ការដកញឹកញាប់នូវសាច់ប្រាក់មានបរិមាណច្រើន ដែលហាក់ដូចជាមិនបង្ហាញពីភាពត្រឹមត្រូវនៃសកម្មភាព អាជីវកម្មរបស់អតិថិជន
- (iii) ការដកសាច់ប្រាក់ដែលមានបរិមាណច្រើនពីគណនី ដែលអសកម្ម ឬ ពិគណនីដែលទើបតែទទួលបាន ពីឥណទានធំៗ ដែលមិនបានរំពឹងទុកពីបរទេស

- (iv) ប្រតិបត្តិការគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ទាំងការដាក់ធ្វើ និង ការដកសាច់ប្រាក់ ដែលមានចំនួនច្រើនមិនប្រក្រតី ដោយមិនប្រើប្រាស់វិធីផ្ទេរឥណទាន ឬ ឥណទាន ដែលជាប់ទាក់ទងជាធម្មតាទៅនឹងប្រតិបត្តិការពាណិជ្ជកម្ម របស់គ្រឹះស្ថាន ដូចជាលិខិតឥណទាន រូបិយណ័ត ។ល។
- (v) ការដាក់ធ្វើជាសាច់ប្រាក់ដោយប្រើវិក័យបត្រឥណទានច្រើនរបស់អតិថិជនម្នាក់ ដែលក្នុងនោះប្រាក់បញ្ញើនីមួយៗ មានចំនួនតិច ប៉ុន្តែ ប្រាក់បញ្ញើសរុបមានចំនួនច្រើន
- (vi) ការដាក់ធ្វើជាសាច់ប្រាក់ ដែលមានចំនួនច្រើនមិនប្រក្រតីរបស់អតិថិជនម្នាក់ ដើម្បីបំពេញអោយសំណើផ្ទេរប្រាក់ ឬ ឧបករណ៍រូបិយវត្ថុដែលអាចជួញដូរបាន និង ឧបករណ៍ទូទាត់បានលើទីផ្សារ
- (vii) អតិថិជនដែលមានប្រាក់បញ្ញើជាធនបត្រក្លែងក្លាយ ឬ ឧបករណ៍ក្លែងបន្លំ
- (viii) អតិថិជនដែលប្រើប្រាស់រួមគ្នា ឬ ពេលដំណាលគ្នាទូរូបញ្ជីខុសៗគ្នា ដើម្បីអនុវត្តប្រតិបត្តិការសាច់ប្រាក់ចំនួនច្រើន ។

**៤- ប្រតិបត្តិការទាក់ទងគណនីប្រាក់បញ្ញើ**

- (i) ការផ្ទៀងផ្ទាត់ការទូទាត់ចេញជាមួយឥណទានបង់ចូលជាសាច់ប្រាក់នៅថ្ងៃតែមួយ ឬ ថ្ងៃមុនបន្ទាប់
- (ii) ការទូទាត់មូលប្បទានបត្រដែលមានបរិមាណសាច់ប្រាក់ច្រើនរបស់តតិយជនដែលបានធ្វើបដិលេខទៅអោយអតិថិជន
- (iii) កំណើនធំធេងនៃប្រាក់បញ្ញើជាសាច់ប្រាក់ ឬ ជាឧបករណ៍អាចជួញដូរបានរបស់ ក្រុមហ៊ុន ឬ អង្គភាព វិជ្ជាជីវៈ ដោយប្រើប្រាស់គណនីអតិថិជន ឬ ក្រុមហ៊ុនក្នុងស្រុក ឬ គណនី Trust ជាពិសេស ប្រសិនបើប្រាក់បញ្ញើត្រូវបានផ្ទេរចេញភ្លាមៗរវាងក្រុមហ៊ុនជាអតិថិជនផ្សេងទៀត ជាមួយគណនី Trust
- (iv) ល្បឿនកំណើនឆាប់រហ័សនៃមូលនិធិតាមរយៈគណនីមួយ គឺថាសមតុល្យប្រចាំថ្ងៃនៅដើមគ្រា និង ចុងគ្រាទាប ដែលមិនឆ្លុះបញ្ចាំងពីលំហូរមូលនិធិដែលមានបរិមាណច្រើនឆ្លងកាត់គណនីនេះ
- (v) អ្នកធ្វើប្រាក់ច្រើននាក់ ប្រើប្រាស់គណនីប្រាក់បញ្ញើតែមួយ
- (vi) គណនីដែលបានបើកក្នុងនាមជាអ្នកប្តូរប្រាក់ម្នាក់ ដែលទទួលប្រាក់បញ្ញើពីច្រើនកន្លែង
- (vii) គណនីដែលធ្វើប្រតិបត្តិការក្នុងនាមជាក្រុមហ៊ុនបរទេស ជាមួយចលនាមូលនិធិជាសម្ព័ន្ធ ។

**៥- ប្រតិបត្តិការទាក់ទងការផ្ទេរប្រាក់ទៅបរទេស**

- (i) ការទូទាត់ចំនួនច្រើននិងទៀងទាត់ ដែលមិនអាចកំណត់អត្តសញ្ញាណអោយបានច្បាស់ ថាជាប្រតិបត្តិការពិតប្រាកដ ចេញពីនិងទៅកាន់ប្រទេសដែលបានចូលរួមជាមួយ (១)ផលិតកម្ម ដំណើរការកែច្នៃ ឬ ជួញដូរថ្នាំញៀន ឬ ថ្នាំខុសច្បាប់ផ្សេងៗ ឬ (២)ឧក្រិដ្ឋកម្ម
- (ii) កំណើនប្រាក់បញ្ញើជាសាច់ប្រាក់ច្រើនរបស់អតិថិជន ដោយពុំមានបង្ហាញពីមូលហេតុច្បាស់លាស់ ជាពិសេសប្រសិនបើប្រាក់បញ្ញើបែបនេះត្រូវផ្ទេរចេញបន្តបន្ទាប់ក្នុងរយៈពេលខ្លីពីគណនីនេះ ឬ/និង ទៅកន្លែងទទួលដែលមានទំនាក់ទំនងមិនធម្មតាជាមួយអតិថិជន
- (iii) បង្កើនអោយមានសមតុល្យខ្ពស់ ដែលមិនស៊ីគ្នាទៅនឹងចំណូលអាជីវកម្មដែលធ្លាប់បានដឹងរបស់អតិថិជន និងការផ្ទេរលុយចេញជាញឹកញាប់ទៅកាន់គណនីនៅបរទេស
- (iv) ការទូទាត់សាច់ប្រាក់ដែលបានផ្ញើទៅកាន់គណនីទោលដោយមនុស្សផ្សេងៗគ្នាច្រើននាក់ ដោយគ្មានការពន្យល់គ្រប់គ្រាន់ ។

**៦- ប្រតិបត្តិការផ្សេងៗ**

- (i) ការផ្តល់សំភារៈធានាតាមរូបភាពជាការសន្យា ឬ ការធានាពីសំណាក់តតិយជន ដែលគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុមិនដែលស្គាល់ ដោយគ្មានហេតុផលវិនិច្ឆ័យណាមួយ ដែលគួរអោយទុកចិត្ត និង អ្នកគ្មានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធជាមួយអតិថិជន ដែលអាចកំណត់អត្តសញ្ញាណបាន
- (ii) ការផ្ទេរសាច់ប្រាក់ទៅកាន់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ មួយផ្សេងទៀត ដោយពុំមានបញ្ជាក់ពី អត្តសាហក
- (iii) អតិថិជនដែលមានបំណងរក្សាគណនី Trustee ឬ គណនីអតិថិជនមួយចំនួន ដែលហាក់ដូចជាមិនស៊ីគ្នាជាមួយប្រភេទអាជីវកម្មរបស់គេ រួមទាំងប្រតិបត្តិការ ដែលជាប់ទាក់ទងនឹងឈ្មោះដែលត្រូវបានតែងតាំង ( Nominee name ) ។

**II- គោលនយោបាយស្គាល់អតិថិជន (KYC Policies)**

នៅឆ្នាំ១៩៩៩ គណៈកម្មាធិការប៉ាសេលបានរកឃើញចំណុចខ្វះខាតលើគោលនយោបាយស្គាល់ អតិថិជនរបស់ប្រទេសជាច្រើន ។

គោលនយោបាយស្គាល់អតិថិជនរឹងមាំ មានសារសំខាន់សំរាប់ការពារសុវត្ថិភាព និង ភាពរឹងមាំរបស់ ធនាគារព្រមទាំងសុចរិតភាពប្រព័ន្ធធនាគារ ។ គោលនយោបាយទាំងនេះជាផ្នែកសំខាន់សំរាប់ការគ្រប់គ្រងហានិភ័យធនាគារប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ។ ស្គាល់អតិថិជនរបស់ខ្លួនមិនគ្រាន់តែ ការពារចំពោះការបើកគណនី និងការរក្សាបញ្ជី តែថែមទាំងតម្រូវអោយធនាគាររៀបចំគោលនយោបាយស្និការអតិថិជន ដែលត្រូវរួមមាន

ការយកចិត្តទុកដាក់កាន់តែខ្លាំងសំរាប់គណនីដែលមានហានិភ័យកាន់តែខ្ពស់ ព្រមទាំងការតាមដានគណនីគាំទ្រព្យសកម្ម ចំពោះសកម្មភាពសង្ស័យ ។

ភាពមិនគ្រប់គ្រាន់ ឬ អវត្តមាននៃបទដ្ឋានស្គាល់អតិថិជនរបស់ខ្លួនអាចធ្វើអោយធនាគារទទួលរងហានិភ័យអតិថិជន និង ហានិភ័យដៃគូ ជាពិសេស ហានិភ័យ កេរ្តិ៍ឈ្មោះ ប្រតិបត្តិការ គតិយុត្តិ និង ប្រមូលផ្តុំ ។

គោលនយោបាយស្គាល់អតិថិជនរឹងមាំមាន ៤ ផ្នែកសំខាន់ៗ ៖

**១- គោលនយោបាយស្វ័យការអតិថិជន**

ធនាគារត្រូវបង្កើតគោលនយោបាយស្វ័យការអតិថិជនអោយបានច្បាស់លាស់ ដែលរួមមានការពណ៌នាពីអតិថិជនដែលធ្វើអោយធនាគារមានហានិភ័យខ្ពស់ជាងធម្មតា ។ ចំពោះការរៀបចំគោលនយោបាយបែបនេះ ធនាគារត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះកត្តាផ្សេងៗដូចជា ប្រទេសដើម ស្ថានភាព ឬ សាធារណៈ ឬ មុខមាត់ខ្ពស់ (high profile) គណនីភ្ជាប់គ្នា សកម្មភាព អាជីវកម្ម ។ល។

ដោយផ្អែកលើហានិភ័យ គោលនយោបាយបើកគណនីត្រូវតែខុសប្លែកគ្នា ។ ឧទាហរណ៍ សំរាប់គណនីឯកត្តជន ដែលសមតុល្យទាប តំរូវការជាមូលដ្ឋានសំរាប់បើកគណនីត្រូវតែមាន ។ ប៉ុន្តែ សំរាប់ឯកត្តជនដែលមានមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធក្នុងខ្លួន មានប្រភពមូលនិធិមិនច្បាស់លាស់ ចាំបាច់ត្រូវតែមានការយកចិត្តទុកដាក់អោយបានទូលំទូលាយ ។ ការសំរេចចិត្តបញ្ចូលទំនាក់ទំនងពាណិជ្ជកម្មជាមួយអតិថិជន ដែលមានហានិភ័យខ្ពស់ ដូចជាបុគ្គលពាក់ព័ន្ធនយោបាយគួរតែធ្វើឡើងដោយអ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់ ។

**២- ការកំណត់អត្តសញ្ញាណអតិថិជន**

ចំពោះគោលនយោបាយស្គាល់អតិថិជនរបស់ខ្លួន អតិថិជនម្នាក់ត្រូវមាន ៖

- បុគ្គល ឬ អង្គភាពដែលមានគណនីជាមួយធនាគារ
- អត្តហេតុនៃប្រតិបត្តិការរបស់អន្តរការិយវិជ្ជាជីវៈ
- បុគ្គល ឬ អង្គភាពណា ដែលទាក់ទងជាមួយប្រតិបត្តិការហិរញ្ញវត្ថុ ដែលធ្វើអោយមានហានិភ័យធ្ងន់ធ្ងរដល់ធនាគារ ។

**ក- តំរូវការកំណត់អត្តសញ្ញាណជាទូទៅ**

ធនាគារត្រូវមានព័ត៌មានចាំបាច់ សំរាប់កំណត់អត្តសញ្ញាណអតិថិជនថ្មីនីមួយៗ និង គោលបំណងព្រមទាំងប្រភេទទំនាក់ទំនងអាជីវកម្ម ។ ទោះបីគោលនយោបាយស្វ័យការអតិថិជនយ៉ាងណាក៏ដោយ តំរូវការអប្បបរមាចំពោះការបើកគណនីមួយមានដូចខាងក្រោម ៖

- លិខិតថតចម្លងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬ លិខិតឆ្លងដែន
- ភស្តុតាងបង្ហាញអាស័យដ្ឋាន (ដូចជា វិក័យប័ត្រថ្មីៗរបស់ទូរស័ព្ទ ទឹក ឬ អគ្គិសនី)
- ភស្តុតាងបង្ហាញចំណូល

ចំពោះទំនាក់ទំនងអាជីវកម្មដែលមានហានិភ័យកាន់តែខ្ពស់ គោលនយោបាយស្តីការអតិថិជន ត្រូវតែតម្រូវឱ្យមានព័ត៌មានច្រើនថែមទៀត ដូចជា :

- សំរាប់ក្រុមហ៊ុនដែលមានស្រាប់ត្រូវមានព័ត៌មានស្តីពីធនាគារកិច្ចមុន ឈ្មោះរបស់អតិថិជន និង អ្នកផ្គត់ផ្គង់សំខាន់ៗ ទិន្នន័យថ្មីៗច្បាស់លាស់ស្តីពីកំរិតសកម្មភាព ។
- សំរាប់ក្រុមហ៊ុនថ្មី អតិថិជនត្រូវតែផ្តល់ឯកសារពណ៌នាពីគំរោងរបស់ខ្លួន ដូចជា ទីផ្សារ កំរិតសកម្មភាព អតិថិជននិងអ្នកផ្គត់ផ្គង់ធំៗ ។

## ខ- បុគ្គលពាក់ព័ន្ធនយោបាយ

ទំនាក់ទំនងឯកត្តជនដែលមានតួនាទីសាធារណៈសំខាន់ (ហៅថាបុគ្គលពាក់ព័ន្ធនយោបាយ) និង បុគ្គល ឬ ក្រុមហ៊ុនមានទំនាក់ទំនងជាមួយបុគ្គលទាំងនោះបណ្តាលអោយ ធនាគារជួបប្រទះហានិភ័យ គតិយុត្តិ និង កេរ្តិ៍ឈ្មោះធ្ងន់ធ្ងរ ។

បុគ្គលទាំងនេះមានតួនាទីសាធារណៈខ្ពស់ រួមមានអ្នកដឹកនាំរដ្ឋាភិបាល អ្នកនយោបាយជាន់ខ្ពស់ មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់រដ្ឋាភិបាល មន្ត្រីយោធាឬតុលាការ នាយកប្រតិបត្តិ ជាន់ខ្ពស់នៃក្រុមហ៊ុនរដ្ឋ ឬ មន្ត្រី គណបក្សនយោបាយសំខាន់ៗ ។ល។

មុនពេលបើកគណនីជូនបុគ្គលប្រភេទនេះ ធនាគារត្រូវតាមដានប្រភពមូលនិធិ ។ អ្នកគ្រប់គ្រង ជាន់ខ្ពស់ទើបជាអ្នកចេញសេចក្តីសម្រេចអោយបើកគណនី ។

## ៣- ការតាមដានគណនី និង ប្រតិបត្តិការ

ការតាមដានពិនិត្យបន្តបន្ទាប់ជាទិដ្ឋភាពសំខាន់នៃនីតិវិធីស្គាល់អតិថិជនរបស់ខ្លួន ប្រកបដោយ ប្រសិទ្ធភាព ។ ធនាគារគ្រាន់តែអាចត្រួតពិនិត្យ និងកាត់បន្ថយហានិភ័យយ៉ាងប្រសិទ្ធភាព ប្រសិនបើធនាគារ មានការយល់ដឹងពីសកម្មភាពគណនីធម្មតា និងសមហេតុផលរបស់អតិថិជនរបស់ខ្លួន ។ បើពិតដូច្នេះមែន ធនាគារ មានមធ្យោបាយកំណត់អត្តសញ្ញាណប្រតិបត្តិការដែលឃ្លាតចេញពីតម្រូវឱ្យទាត់នៃសកម្មភាពគណនី ។ ធនាគារ ត្រូវធានាថាមានប្រព័ន្ធព័ត៌មានគ្រប់គ្រងគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីផ្តល់ព័ត៌មានទាន់ពេលវេលាអ្នកគ្រប់គ្រងដែលត្រូវកំណត់ អត្តសញ្ញាណវិភាគ និង តាមដានគណនីអតិថិជនដែលមានហានិភ័យខ្ពស់ ។



ធនាគារត្រូវបង្កើតគោលនយោបាយមួយច្បាស់លាស់ និងសេចក្តីណែនាំនីតិវិធី និងការត្រួតពិនិត្យផ្ទៃក្នុង ហើយពិសេសនៅតែប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះទំនាក់ទំនងអាជីវកម្មជាមួយបុគ្គលពាក់ព័ន្ធនយោបាយ ។ ការត្រួតពិនិត្យ ឡើងវិញឡើងទាត់លើអតិថិជនសំខាន់ៗត្រូវធ្វើឡើងតាមពេលកំណត់ ដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណបុគ្គលពាក់ព័ន្ធ នយោបាយថ្មី ។

**៤- ហានិភ័យគ្រប់គ្រង**

ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវប្តេជ្ញាអនុវត្តគោលនយោបាយស្គាល់អតិថិជនរបស់ខ្លួន ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ដោយបង្កើតនីតិវិធីសមស្រប និង ធានាអោយមានប្រសិទ្ធភាព ។

បណ្តាញរាយការណ៍ប្រតិបត្តិការសង្ស័យត្រូវបញ្ជាក់អោយបានច្បាស់ជាលាយលក្ខអក្សរ និង បញ្ជូនទៅ គ្រប់បុគ្គលិកទាំងអស់ ។

ភារកិច្ចត្រួតពិនិត្យផ្ទៃក្នុង និង អនុវត្តន៍អោយបានរបស់ធនាគារមានការទទួលខុសត្រូវយ៉ាងសំខាន់ក្នុងការ វាយតម្លៃ និង ធានាអនុវត្តអោយបាននូវគោលនយោបាយស្គាល់អតិថិជន ។

ផ្នែកនេះត្រូវផ្តល់ការវាយតម្លៃឯករាជ្យពីគោលនយោបាយរបស់ធនាគារ ។ ផ្នែកនេះត្រូវតាមដានការ អនុវត្តរបស់បុគ្គលិកតាមរយៈការធ្វើតេស្តអនុវត្តន៍ និងជូនព័ត៌មានទៅក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ប្រសិនបើខ្លួនជឿ ថា គណៈគ្រប់គ្រងមិនបានបង្កើតនីតិវិធីស្គាល់អតិថិជនដោយមានទទួលខុសត្រូវ ។

ធនាគារទាំងអស់ត្រូវមានកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិក ដើម្បីអោយបុគ្គលិកធនាគារបានទទួលការ បណ្តុះបណ្តាលយ៉ាងល្អស្តីពីនីតិវិធីស្គាល់អតិថិជន ។ បុគ្គលិកត្រូវអប់រំពីសារៈប្រយោជន៍នៃគោលនយោបាយ ស្គាល់អតិថិជន និង តម្រូវការជាមូលដ្ឋានផ្សេងទៀតនៅធនាគារ ។ បុគ្គលិកការិយាល័យជួរមុខ ដែលធ្វើការផ្ទាល់ជា មួយអតិថិជនត្រូវតែបណ្តុះបណ្តាល ដើម្បីបញ្ជាក់ពីការកំណត់អត្តសញ្ញាណអតិថិជនថ្មី និងអនុវត្តការយកចិត្ត ទុកដាក់ ក្នុងការកាន់កាប់ជាប្រចាំគណនីរបស់អតិថិជនហើយដកស្រង់សកម្មភាពសង្ស័យ ។

ភ្នំពេញ , ថ្ងៃទី០៤ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៣

**នាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ**

**ចំណងជូន**

- គ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- កាលប្បវត្តិ / ឯកសារ

**CIRCULAR**  
**ON**  
**SUSPICIOUS TRANSACTIONS**  
**and**  
**KNOW YOUR CUSTOMER POLICIES**

- With reference to the Prakas No B7.02-206 Prokor dated 21/10/2002 on standardized Procedure for Identification of Money Laundering at the Banking and Financial Institution
- I- SUSPICIOUS TRANSACTIONS
- 1. General Comments

The list of suspicious transactions situations given below is intended mainly as a means of highlighting the basic ways in which money may be laundered. While each individual situation may not be sufficient to suggest that money laundering is taking place, a combination of such situations may be indicative of such a transaction. Further, the list is by no means complete, and will require constant updating and adaptation to changing circumstances and new methods of laundering money. The list is intended solely as an aid, and must not be applied as a routine instrument in place of common sense.

A customer's declarations regarding the background of such transactions should be checked for plausibility. Not every explanation offered by the customer can be accepted without scrutiny.

It is justifiable to suspect any customer who is reluctant to provide normal information and documents required routinely by the banking and financial institution in the course of the business relationship. Banking and financial institution should pay attention to customers who provide minimal, false or misleading information or, When applying to open an account, provide information that is difficult or expensive for the banking and financial institution to verify.

**2. Transactions Which Do Not Make Economic Sense**

- a) A customer-relationship with the banking and financial institution that does not appear to make economic sense, for example, a customer having a large number of accounts with same banking and financial institution, frequent transfers between different accounts or exaggeratedly high liquidity.

- b) Transactions in which assets are withdrawn immediately after being deposited, unless the customer's business activities furnish a plausible reason for immediate withdrawal;
- c) Transactions that cannot be reconciled with the usual activities of the customer, for example, the use of Letters of Credit and other methods of trade finance to move money between countries where such trade is not consistent with the customer's usual business;
- d) Transactions which, without plausible reason, result in the intensive use of what was previously a relatively inactive account, such as a customer's account which shows virtually no normal personal or business related activities but is used to receive or disburse unusually large sums which have no obvious purpose or relationship to the customer and/or his business;
- e) Provision of personal guarantees or indemnities as collateral for loans between third parties that are not in conformity with market conditions;
- f) Unexpected repayment of an overdue credit without any plausible explanation;
- g) Back-to-back loans without any identifiable and legally admissible purpose.

### 3. Transactions Involving Large Amounts of Cash

- a) Exchanging an unusually large amount of small-denominated notes for those of higher denomination;
- b) Frequent withdrawal of large amounts that do not appear to be justified by the customer's business activity;
- c) Large cash withdrawals from a previously dormant/inactive account, or from an account which has just received an unexpected large credit from abroad;
- d) Banking and financial institution transactions, both deposits and withdrawals, that are denominated by unusually large amounts of cash, rather than by way of debits and credits normally associated with the normal commercial operations of the company, e.g. letters of credit, bills of exchange, etc;
- e) Depositing cash by means of numerous credit slips by a customer such that the amount of each deposit is not substantial, but the total of which is substantial;
- f) The deposit of unusually large amounts of cash by a customer to cover requests for money transfers or other negotiable and readily marketable money instruments;
- g) Customers whose deposits contain counterfeit notes or forged instruments;
- h) Customers who together, and simultaneously, use separate tellers to conduct large cash transactions.

### 4. Transactions Involving Deposit Accounts

- a) Matching of payments out with credits paid in by cash on the same or previous day;
- b) Paying in large third party cheques endorsed in favor of the customer;
- c) Substantial increases in deposits of cash or negotiable instruments by a professional firm or banking and financial institution, using client accounts or in-house banking and

financial institution or trust accounts, especially if the deposits are promptly transferred between other client company and trust accounts;

- d) High velocity of funds through an account, i.e., low beginning and ending daily balances, which do not reflect the large volume of funds flowing through an account;
- e) Multiple depositors using a single deposit account;
- f) An account opened in the name of a moneychanger that receives structured deposits;
- g) An account operated in the name of an offshore company with structured movement of funds.

#### 5. Transactions Involving Transfers Abroad

- a) Large and regular payments that cannot be clearly identified as bona fide transactions, from and to countries associated with (i) the production, processing or marketing of narcotics or other illegal drugs or (ii) criminal conduct;
- b) Substantial increase in cash deposits by a customer without apparent cause, especially if such deposits are subsequently transferred within a short period out of the account and/or to a destination not normally associated with the customer;
- c) Building up large balances, not consistent with the known turnover of the customer's business, and subsequent transfer to account(s) held overseas;
- d) Cash payments remitted to a single account by a large number of different persons without an adequate explanation.

#### 6. Miscellaneous Transactions

- a) Provision of collateral by way of pledge or guarantee without any discernible plausible reason by third parties unknown to the banking and financial institution and who have no identifiable close relationship with the customer;
- b) Transfer of money to another bank without indication of the beneficiary;
- c) Customers who wish to maintain a number of trustee or clients' accounts that do not appear consistent with their type of business, including transactions that involve nominee names.

## **II-Know Your Customer (KYC) Policies**

In 1999, the Basel Committee identified deficiencies in a large number of countries' know your-customer (KYC) policies.

Sound KYC policies are essential for protecting the safety and the soundness of banks and integrity of banking systems; they must be seen as a critical element in the effective management of banking risks. KYC safeguards go beyond simple account opening and record keeping and require banks to formulate a customer acceptance policy that involves more extensive due diligence for higher risks accounts and includes proactive account monitoring for suspicious activities.

The inadequacy or absence of KYC standards can subject banks to serious customer and counterparty risks, especially reputation, operational, legal and concentration risks.  
Sound KYC policies encompass four major elements.

## **1 – Customer acceptance policy**

Banks should develop clear customer acceptance policies, including a description of type customers who pose a higher than average risk to a bank. For preparing such policy, banks must take into account different factors, such as country of origin, public or high profile position, linked accounts, business activities...

According to the risks, the account opening policy must be different. For instance, for a working individual with a small accounts balance, basic account-opening requirements will be demanded. But, for an individual, with a high net worth, whose source of funds is unclear, quite extensive diligence is essential. Decision to enter into business relationships with higher risk customers, such as politically exposed people should be taken exclusively at senior management level.

## **2 – Customer identification**

For KYC policy, a customer includes:

- The person or entity that maintains an account with the bank.
- The beneficiaries of transactions conducted by professional intermediaries.
- Any person or entity connected with a financial transaction who can pose a significant risk to the bank.

### **A/ General Identification requirements**

Banks need to obtain all information necessary to establish the identity of each new customer and the purpose and intended nature of the business relationship. Whatever is customer acceptance policy, the minimum requirements for opening an account are the following:

- To get a copy of the ID card or passport
- Proof of the address (recent electricity, water or phone bill for instance)
- Proof of the income.

For relationship with higher risk, customer acceptance policy must require more information, as (list not limitative).

- For existing companies, information on the previous banker, name of the major customers and suppliers, recent and precise data on the level of activity.
- For new companies, the customer must give a file describing its project: market, level of activity, main customers and suppliers.

### **B/ Politically exposed persons**

- Relationships with individual holding important public positions (called politically exposed persons) and with persons or companies related to them expose banks to significant reputational and legal risks.

These persons prominent public functions, including heads of government, senior politicians, senior government, judicial or military officials, senior executives in State companies, important political party officials....

Before opening an account to these persons, banks should investigate the source of funds; the decision should be only taken at a senior management level.

### **3- On-going monitoring of accounts and transactions**

On-going monitoring is an essential aspect of effective KYC procedures. Banks can only effectively control and reduce their risks if they have an understanding of normal and reasonable account activity of their customers. If so, they have means of identifying transactions which fall outside the regular pattern of an account's activity.

Banks should ensure that they have adequate management information systems to provide managers with timely information needed to identify, analyse and monitor high risks customers' accounts.

Banks should develop a clear policy and internal guidelines, procedures and control and remain especially vigilant regarding business relationship with politically exposed persons. A regular review of the most important customers must be periodically done in order to identify new politically exposed persons.

### **4- Risk management**

The Board of directors should be fully committed to an effective KYC policy by establishing appropriate procedures and ensuring their effectiveness.

The channels for reporting suspicious transactions should be clearly specified in writing notes and communicated to all personnel.

Bank internal audit and compliance functions have important responsibilities in evaluating and ensuring adherence to KYC policies. This department must provide an independent evaluation of the bank's policies; it must monitor staff performance through sample testing of compliance and alert Board of directors if it believes management is failing to set-up KYC procedures in a responsible manner.

All banks must have an ongoing employee-training program, so that bank staff is well trained in KYC procedures. New staff should be educated in the importance of KYC policies and the basic requirements at the bank. Front-office staff members who deal directly with the customers should be trained to verify the identity of new customers, to exercise due diligence in handling accounts of existing customers on on-going basis and to detect patterns of suspicious activity.

Phnom Penh, October 04, 2003

**Bank Supervision department**

**Signed: Phan Ho Neav Chanthana**

**cc:** - All banking and financial institutions  
- File

ឆ្នាំ០៤- ០០៦ ប្រក.

**ប្រកាស**

**ស្តីពី**

**ការទូទាត់ភាគលាភជាមុន**

**ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយ ប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃ ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/ ១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០២/០៣៩ ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **ជ បាងតូ** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាជាថ្មីម្តងទៀត
- តាមសំណើរបស់អគ្គនាយកដ្ឋាន

**ស ំ រ េ ប**

**ប្រការ ១.\_**

ធនាគារពាណិជ្ជនិងធនាគារឯកទេសត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយទូទាត់ភាគលាភបាន លុះត្រាតែប្រាក់  
ចំណេញត្រូវបានទទួលស្គាល់ជាក់លាក់ ។

**ប្រការ ២.\_**

ប្រាក់ចំណេញប្រចាំឆ្នាំត្រូវបានទទួលស្គាល់ជាក់លាក់ នៅពេលដែលស្នងការគណនីឯករាជ្យបាន  
អនុម័តបញ្ជីគណនេយ្យប្រចាំឆ្នាំ ។  
ធនាគារមិនអាចទូទាត់ភាគលាភនៅមុនពេលអនុម័តនេះទេ ។

**ប្រការ ៣.~**

ប្រសិនបើភាគលាភត្រូវបានទូទាត់ជាមុន ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាអាចបង្ខំអោយភាគទុនិកសងភាគ  
លាភដែលបានទូទាត់ជាមុនមកវិញយ៉ាងឆាប់ ដោយបូកបន្ថែមជាមួយការប្រាក់ដែលបានគណនាដូច  
គណនាលើសសមតុល្យចំពោះឯកត្តជន ។

**ប្រការ ៤.~**

ថ្វីបើមានប្រការពាក់ដោយ ការខកខានមិនបានគោរពតាមខ្លឹមសារនៃប្រកាសនេះ ត្រូវទទួលរង  
ទណ្ឌកម្មស្របតាមមាត្រា៥២នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**ប្រការ ៥.~**

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព  
គ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាល ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា  
ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ ៦.~**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី១៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៤

**ទេសាភិបាល**

**ហត្ថលេខានិងត្រា : ជា ចាន់តុ**

**កន្លែងទទួល**

- ដូចប្រការ ៥ " ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

**ចម្លងជូន**

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី  
"ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"



B7.04- 006 Prokor.

**PRAKAS**  
**ON**  
**PAYMENTS OF DIVIDENDS IN ADVANCE**  
-----

The Governor of the National Bank of Cambodia

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia;
- Pursuant to the request of the General Director of the National Bank of Cambodia.

**DECIDES**

**Article 1.**

Banking and financial institutions are only allowed to pay dividends if the annual profit is absolutely certain.

**Article 2.**

Annual profit is absolutely certain, once annual accounts have been approved by external auditors. Banks cannot pay dividends before this approval.

**Article 3.**

If dividends are paid in advance, National Bank of Cambodia can compel the shareholders to immediately repay the dividends paid in advance, plus an interest calculated as for an overdraft to individuals.

**Article 4.**

Notwithstanding article 3, any failure to abide by the present regulation will be sanctioned according to article 52 of the Law on the Banking and Financial Institutions.

**Article 5.**

The General Direction, the General Secretariat, the General Inspection, the General Cashier, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under of the National Bank of Cambodia's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

**Article 6.**

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, January 14, 2004

**The Governor**

Signed and sealed: **CHEA CHANTO**

cc: - The member of the Board of Directors  
- The parties concerned as stated in Article 5  
- File  
- CM "for info."  
- Administration  
- Department of CM  
"for publication in the National Gazette"

ឆ្នាំ.០៤-០៣៧ ប្រក.

## ប្រកាស

### ស្តីពី

## ការទូទាត់សង្ខេបប្រាក់ថ្លៃជួលនិងភតិសន្យា

### ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាស ឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/ ១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាស ឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០២/ ០៣៩ ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២ ស្តីពីការ តែងតាំង **ឯកឧត្តម ជា បាត់** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាថ្មីម្តងទៀត
- យោងតាមសំណើរបស់អគ្គនាយកដ្ឋាន

## ស ំ រ ប

### ប្រការ ១ .~

ធនាគារត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យទូទាត់សងប្រាក់ថ្លៃជួលឬភតិសន្យាលើទ្រព្យសម្បត្តិ ដោយត្រូវ គោរពតាមលក្ខណវិនិច្ឆ័យមួយចំនួនដូចខាងក្រោម ។

### ប្រការ ២ .~

ទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានជួលឬភតិសន្យាត្រូវបំរើឱ្យប្រតិបត្តិការផ្ទាល់របស់ធនាគារ ។ ធនាគារមិន ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យជួល ប្រសិនបើទ្រព្យសម្បត្តិនោះមិនត្រូវបានប្រើប្រាស់សំរាប់សកម្មភាពចាំបាច់របស់ ធនាគារទេ ។

**ប្រការ ៣ .~**

យោងតាមគោលការណ៍នៃខ្លឹមសារមានទម្ងន់លើទំរង់ ការជួលឬភតិសន្យាដែលបាន ទូទាត់មុន មិនអាចត្រូវបានប្រើសំរាប់ដកប្រាក់ពីធនាគារទេ ហើយជាពិសេសមិនអាចត្រូវបានប្រើសំរាប់ដកដើមទុន ផ្ទាល់របស់ភាគទុនិកឡើយ ។

**ប្រការ ៤ .~**

ការជួលឬភតិសន្យាដែលបានទូទាត់មុន មិនត្រូវឱ្យលើសពីរយៈពេលមួយឆ្នាំនៃថ្ងៃជួលទ្រព្យសម្បត្តិ ឡើយ ។

**ប្រការ ៥ .~**

ប្រសិនបើធនាគារត្រូវតំកល់ប្រាក់ធានាឬត្រូវផ្តល់ឥណទានក្នុងចំនួនណាមួយឱ្យម្ចាស់ ទ្រព្យសម្បត្តិ នោះគឺជាចំនួនប្រាក់ដែលបានទូទាត់រួចកត់ត្រានៅក្នុងតារាងតុល្យការ ហើយចំនួនប្រាក់នោះមិនត្រូវលើស ពីមួយឆ្នាំនៃថ្ងៃជួលទ្រព្យសម្បត្តិទេ ។

**ប្រការ ៦ .~**

ចំនួនប្រាក់ដែលបានទូទាត់រួចទាំងអស់ លើសពីប្រាក់ថ្លៃជួលទ្រព្យសម្បត្តិមួយឆ្នាំ នឹងត្រូវកាត់ ចេញពីមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធរបស់ធនាគារ ។

**ប្រការ ៧ .~**

ក្នុងករណីប្រាក់ថ្លៃជួលដែលបានទូទាត់ជាមុនលើការជួលឬភតិសន្យា មានរយៈពេលតិចជាង មួយឆ្នាំ ក៏ប៉ុន្តែមានតំលៃខ្ពស់ជាងថ្លៃទីផ្សារ គំណាត់រវាងប្រាក់ថ្លៃជួលដែលបានទូទាត់មុនលើការជួលឬ ភតិសន្យាជាមួយថ្លៃទីផ្សារ នឹងត្រូវបានដកចេញពីមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធរបស់ធនាគារ ។

**ប្រការ ៨ .~**

ការជួលឬភតិសន្យាជាមួយសម្ព័ន្ធព្យាតិ ត្រូវអនុវត្តតាមខ្លឹមសារនៃប្រកាសស្តីពីការផ្តល់ ឥណទានទៅឱ្យសម្ព័ន្ធព្យាតិ ។ ថ្លៃជួលទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានទូទាត់ឱ្យសម្ព័ន្ធព្យាតិដែលនៅសល់ និង ប្រាក់ជួលឬភតិសន្យាដែលទូទាត់មុន នឹងត្រូវបានបញ្ចូលទៅក្នុង ប្រតិវេទន៍ប្រចាំត្រីមាស ស្តីពី ឥណទានដែលបានផ្តល់ឱ្យសម្ព័ន្ធព្យាតិ ។

**ប្រការ ៩ .~**

ធនាគារដែលមានប្រាក់ថ្លៃជួលឬភតិសន្យាដែលបានទូទាត់មុនលើសពីមួយឆ្នាំ នឹងត្រូវបានទុកពេលឱ្យអនុវត្តតាមប្រកាសនេះក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយខែ ។ ផុតរយៈពេលនេះ ប្រាក់ថ្លៃជួល ឬភតិសន្យាដែលបានទូទាត់មុនលើសពីមួយឆ្នាំ នឹងត្រូវបានកាត់ចេញពីមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធរបស់ធនាគារ ។

**ប្រការ ១០ .~**

ទោះបីជាមានប្រការទី ៦ និងប្រការទី ៨ ក៏ដោយ ធនាគារដែលមិនអនុវត្តបានតាមខ្លឹមសារនៃប្រកាសនេះ នឹងត្រូវទទួលរងការផាកពិន័យតាមមាត្រាទី៥២ នៃច្បាប់ ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**ប្រការ ១១ .~**

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាពគ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមឱវាទនិងក្រោមអាណាព្យាបាល ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ ១២ .~**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី០៩ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៤

**លេសាភិបាល**

**ហត្ថលេខានិងត្រា : ជា ចាន់តុ**

**កន្លែងទទួល**

- ដូចប្រការ ១១ "ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

**ចម្លងជូន**

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីចុះក្នុងរាជកិច្ច"

**B7.04- 037 Prokor**

**PRAKAS  
ON  
PREPAID PREPAYMENTS ON RENTAL AND LEASES**

-----

**The Governor of the National Bank of Cambodia**

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia;
- Pursuant to the request of the General Director of the National Bank of Cambodia.

**DECIDES**

**Article 1**

Banks are only allowed to make prepayments on rental or lease on properties, if some criteria are obeyed.

**Article 2**

Leased properties must be directly related to bank activities. Banks are not allowed to be a lessee if the property is not necessary to the bank activity.

**Article 3**

According to the principle of substance over the form, prepaid rental or lease cannot be used to withdraw money from the banks, and in particular to withdraw equity brought by the shareholders.

**Article 4**

Prepaid rental or lease cannot exceed one year of rental or lease.

#### **Article 5**

If a commercial bank must make a security deposit or credit the property's owner with any amount, it is the total of all the paid amounts recorded in the balance sheet that cannot exceed one year.

#### **Article 6**

All the paid amounts exceeding one year will have to be deducted from the bank's net worth.

#### **Article 7**

In the case the prepaid rental or lease is below one year, but at a cost higher than the market price, the difference between the prepaid rental or lease with the market price will have to be deducted from the bank's net worth.

#### **Article 8**

Rental or lease with related parties will be submitted to the regulation on loans to related parties. Outstanding of leases with related parties and prepaid rental or lease will have to be included in the quarterly declaration of loans with related parties.

#### **Article 9**

Commercial banks with prepaid rental or lease over one year will have to be compliant within six months. At this deadline, prepaid rental or lease over one year will have to be deducted from the bank's net worth.

#### **Article 10**

Notwithstanding articles 6 and 8, banks that are not compliant with this regulation could be penalised according to article 52 of the Law on Banking and Financial Institutions.

#### **Article 11**

The General Direction, the General Secretariat, the General Inspection, the General Cashier, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under of the National Bank of Cambodia's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

#### **Article 12**

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, March, 2004

**The Governor**

Signed and Sealed: **Chea Chanto**

cc: - The member of the Board of Directors  
- The parties concerned as stated in Article 11  
- File  
- CM "for info."  
- Administration  
- Department of CM  
"for publication in the National Gazette"

ឆ្នាំ០៤- ០៣៨ ប្រក.

## ប្រកាស

### ស្តីពី

### កាតព្វកិច្ចអនុវត្តតាមខ្លឹមសារនៃការពិត

### នេសាទលេខនេសាទជាតិកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/ ១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០២/ ០៣៩ ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជា ចាន់គុ** ជាអគ្គនេសាទិកលេខនេសាទជាតិកម្ពុជា ជាថ្មីម្តងទៀត
- យោងតាមសំណើរបស់អគ្គនាយកដ្ឋាន

## សំរេច

### ប្រការ ១.-

គណនេយ្យកម្មរបស់ធនាគារត្រូវបង្ហាញពីទស្សនៈពិតនិងត្រឹមត្រូវនៃរបាយការណ៍ ហិរញ្ញវត្ថុ និងកាតព្វកិច្ចបើកចំហព័ត៌មាន ស្របទៅតាមគោលការណ៍គណនេយ្យ នៃស្តង់ដារ គណនេយ្យអន្តរជាតិ និងស្តង់ដារគណនេយ្យកម្ពុជា ។ វិធានទូទៅនេះត្រូវតែបានអនុវត្ត ជាពិសេសលើពីរចំណុចគឺ : គោលការណ៍នៃខ្លឹមសារមានទម្ងន់លើទំរង់ និងការទទួលស្គាល់ កំរៃការប្រាក់លើមូលដ្ឋានបង្ករ ។

### ប្រការ ២.-

ព័ត៌មាននៅក្នុងរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុត្រូវឆ្លុះបញ្ចាំងពីខ្លឹមសារសេដ្ឋកិច្ចនៃព្រឹត្តិការណ៍ និងប្រតិបត្តិ ការដោយមិនគ្រាន់តែបំពេញឱ្យត្រឹមត្រូវតាមគោលការណ៍នៃទំរង់ប៉ុណ្ណោះទេ មានន័យថា ការកត់ត្រាគណនេយ្យត្រូវផ្តល់សារសំខាន់លើខ្លឹមសារជាជាងលើទំរង់ ។



**ប្រការ ៣.~**

ជាទូទៅ ធនាគារមិនត្រូវប្រើប្រាស់គណនេយ្យសំរាប់លាក់បាំងប្រតិបត្តិការខ្លះ ដោយគ្រាន់តែប្រើប្រាស់ទំរង់ឱ្យស្របតាមច្បាប់និងប្រកាសប៉ុណ្ណោះទេ ចំណែកឯខ្លឹមសារនៃប្រតិបត្តិការបែបជាអនុវត្តមិនបានត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់និងប្រកាសទៅវិញ ។

ជាក់ស្តែង ប្រតិបត្តិការដែលប៉ះពាល់ដល់គោលការណ៍ ខ្លឹមសារមានទម្ងន់លើទំរង់ត្រូវបានអនុវត្តតាមរូបភាពជាកិច្ចសន្យាជួលឬទិញអចលនទ្រព្យ ដោយទូទាត់មុនរយៈពេលវែង ប៉ុន្តែតាមខ្លឹមសារ មានន័យថាម្ចាស់ធនាគារបានដកដើមទុនរបស់ខ្លួនចេញទៅវិញ ។

**ប្រការ ៤.~**

ក្នុងករណីដែលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាកើតឡើងប្រតិបត្តិការណាមួយ ដែលបញ្ជាក់គណនេយ្យមិនបានឆ្លុះបញ្ចាំងពីគោលការណ៍ខ្លឹមសារសេដ្ឋកិច្ច ក៏ប៉ុន្តែដោយគ្រាន់តែតម្រូវតាមគោលការណ៍ទំរង់ឬកាតព្វកិច្ចនោះ ប្រតិបត្តិការនេះនឹងត្រូវបានតម្រូវឱ្យរៀបចំចុះបញ្ជីគណនេយ្យឡើងវិញតាមខ្លឹមសារពិត ។

**ប្រការ ៥.~**

ក្នុងករណី ភាគទុនិកដកដើមទុនដោយផ្អែកលើគោលការណ៍ទំរង់ដើម្បីបង្កើនប្រាក់ចំណេញឬទ្រព្យសកម្ម ឬកាត់បន្ថយការខាតបង់ឬទ្រព្យអកម្ម ចំនួនប្រាក់នៃប្រតិបត្តិការទាំងនោះនឹងត្រូវបានដកចេញពីដើមទុនផ្ទាល់និងមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធ ហើយបើចាំបាច់ ធនាគារត្រូវតែបង់បំពេញដើមទុនឡើងវិញ ។

**ប្រការ ៦.~**

ដោយមិនគិតដល់ប្រការ ៥ ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាអាចដាក់ទណ្ឌកម្មតាមមាត្រាទី ៣៣ នៃច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា និងមាត្រាទី ៥២ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថាន ធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**ប្រការ ៧.~**

គណនេយ្យកម្មចំណាយនិងចំណូលរបស់ធនាគារត្រូវតែអនុវត្តស្របតាមស្តង់ដារ គណនេយ្យកម្ពុជាដែលដូចគ្នាទៅនឹងស្តង់ដារគណនេយ្យអន្តរជាតិ ។

គណនេយ្យកម្មការប្រាក់ត្រូវបានកំណត់ដូចតទៅ៖ -  
ចំណូលត្រូវបានទទួលស្គាល់នៅពេលដែលផលប្រយោជន៍សេដ្ឋកិច្ចទៅអនាគតរំពឹងថា អាចហូរចូលទៅក្នុងសហគ្រាស ហើយការរំពឹងទុកពីផលប្រយោជន៍ទាំងនេះត្រូវបានវាស់ស្ទង់ថា អាចជឿទុកចិត្តបាន ។

- ការប្រាក់ត្រូវបានទទួលស្គាល់លើមូលដ្ឋានសមាមាត្រពេលវេលាដែលត្រូវយកមកគិតគូរពីប្រសិទ្ធភាពនៃផលចំណូលពីទ្រព្យសកម្ម ។
- ការទទួលស្គាល់ចំណូលនិងចំណាយការប្រាក់មានសារសំខាន់ក្នុងការកំណត់លទ្ធភាពចំណេញរបស់ធនាគារ ។
- ចំណូលការប្រាក់ត្រូវបានទទួលស្គាល់លើមូលដ្ឋានបង្ករ លើកលែងតែក្នុងករណីឥណទានមិនដំណើរការនិងឥណទានមិនបានរៀបចំឡើងវិញ ។

**ប្រការ ៨ .~**

ដើម្បីផ្តល់នូវព័ត៌មានប្រកបដោយគុណភាពកំរិតខ្ពស់ ធនាគារត្រូវកត់ត្រាជាប្រចាំ ថ្ងៃនូវ៖

- ការប្រាក់ដែលបានសងនិងបានទទួលពីអតិថិជន ធនាគារ អ្នកជំពាក់បំណុល និងឥណទាយកដទៃទៀត ។
- ការរំលស់អចលនទ្រព្យនិងទ្រព្យសកម្មផ្សេងៗទៀត ប្រសិនបើចាំបាច់ ។

**ប្រការ ៩ .~**

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាពគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាល ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ ១០ .~**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី០៩ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៤

**លេសាភិបាល**

ហត្ថលេខានិងត្រា: **ជ័រ ចាន់តូ**

**កន្លែងទទួល**

- ដូចប្រការ ៩ "ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

**ចម្លងជូន**

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីចុះក្នុងរាជកិច្ច"

**B7.04- 038 Prokor**

**PRAKAS  
ON  
REQUIREMENT IN COMPLIANCE WITH FACT AND SUBSTANCE**  
-----

**The Governor of the National Bank of Cambodia**

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia;
- Pursuant to the request of the General Director of the National Bank of Cambodia.

**DECIDES**

**Article 1.**

In order for banks to give a true and fair view of financial statements and disclosure requirement in consistency with Accounting principles of International Accounting Standards (IAS) and Cambodian Accounting Standards (CAS), bank must apply the principle of substance over form and interest accounting.

**Article 2.**

The information presented in the financial statement must "reflect the economic substance of events and transaction and not merely the legal form"; it means that accounting must prioritize substance over the form.

**Article 3.**

Generally, banks do not have to use accounting for hiding some transaction, by using a form complying with regulation and law, whereas substance of transaction is not complying with these laws and regulations.

Particularly, some affected transactions are under the form of long term prepaid lease agreements or purchases fixed assets, but which are in substance means for owners to extract bank capital.

**Article 4.**

In case that NBC discover a transaction where accounting does not reflect the economic substance, but just a formal law or requirement, it will be demanded to reclassify this transaction under its real substance.

**Article 5.**

In case the form allows extracting capital by shareholders, to increase profits -or assets or decrease losses -or liabilities, the amount of that transaction will be deducted from equity and net worth, and, if necessary, the bank will have to be recapitalized.

**Article 6.**

Without prejudice of article 6, in this case NBC may take sanctions according to article 33 of the Law on the Organization and Conduct of The National Bank of Cambodia and article 52 of the law on Banking and Financial Institutions.

**Article 7.**

The banks expenses and income accounting must comply with CAS that is the same for IAS. Interest accounting defines as follows:

- Revenue is recognised when it is probable that future economic benefits will flow to the enterprise and these benefits can be measured reliability;
- Interest should be recognised on a time proportion basis that takes into account the effective yield of the asset;
- Recognition of interest revenue and expense is essential in determining the profitability of a bank;
- Interest revenue is recognised on an accrual basis, except in the case of non-performing and non-restructured loans.

**Article 8.**

To provide a high-level information quality, commercial banks must record on a daily basis:

- Interest paid and received by/from customers, banks and all other debtors and creditors.
- Amortization of fixed assets and other assets if necessary.

**Article 9.**

The General Direction, the General Secretariat, the General Inspection, the General Cashier, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under of the National Bank of Cambodia's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

**Article 10.**

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, March 09<sup>th</sup>, 2004

**The Governor**

Signed and Sealed: **Chea Chanto**

cc: - The member of the Board of Directors  
- The parties concerned as stated in Article 9  
- File  
- CM "for info."  
- Administration  
- Department of CM  
"for publication in the National Gazette"

ឆ ៧.០១-១១៥ ប្រ.ក

## **ប្រកាស**

### **ស្តីពី**

## **ការគណនាការប្រាក់ចំពោះឥណទានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ**

### **ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/ រកម / ០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/ រកម/ ១១៩៩/ ១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/ រកត/ ០៣៩៨/ ៨៥ ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែ មីនា ឆ្នាំ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំង ឯកឧត្តម ជា ចាន់តូ ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញប្រកាសលេខ ឆ ៧.០០-០៥ ប្រក ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះធនាគារឯកទេសឥណទានជនបទ
- បានឃើញប្រកាសលេខ ឆ ៧.០០-០៦ ប្រក ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ
- យោងតាមសំណើរបស់អគ្គនាយកដ្ឋាន

### **ស ំ រ ប**

#### **ប្រការ ១.-**

ធនាគារឯកទេសឥណទានជនបទ គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ដែលបានចុះបញ្ជីនិងបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល និងសមាគមចំណុះច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុត្រូវធ្វើការគណនាការប្រាក់លើឥណទានរបស់ខ្លួន អោយបានស្របតាមខ្លឹមសារនៃប្រកាសនេះ ។

#### **ប្រការ ២.-**

ការប្រាក់ចំពោះឥណទានដែលបានផ្តល់អោយតាមខ្លឹមសារនៃប្រកាសនេះ ត្រូវគណនាដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃចំនួនប្រាក់ឥណទានដែលបានផ្តល់ ដោយដកចេញនូវចំនួនប្រាក់ដើមដែលបានសងហើយ បានន័យ

ថា ការប្រាក់លើឥណទានសំរាប់រយៈពេលមួយជាកំណត់ (សប្តាហ៍ ខែ ត្រីមាស ឆ្នាំ តាមករណីនីមួយៗ) ត្រូវ  
គណនាលើមូលដ្ឋាននៃ សមតុល្យឥណទានក្នុងរយៈពេលនោះ ។

**ប្រការ ៣.\_**

កិច្ចសន្យារវាងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ និងអតិថិជន ត្រូវមានបង្ហាញតារាងពីការសងរំលោះ ឥណទាន ។

**ប្រការ ៤.\_**

គ្រឹះស្ថានចំណុះច្បាប់ណាដែលមិនគោរពតាមប្រកាសនេះ នឹងត្រូវរងទណ្ឌកម្មខាងវិន័យដូចមាន  
ចែងក្នុងមាត្រា ៥២ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**ប្រការ ៥.\_**

រាល់លិខិតបទដ្ឋានទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីស្មារតីនៃប្រកាសនេះ ត្រូវចាត់ទុកជា  
និរាករណ៍ ។

**ប្រការ ៦.\_**

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាពគ្រប់  
គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមឱវាទនិងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃ កម្ពុជា  
ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ ៧.\_**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ , ថ្ងៃទី ១៤ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០១

**ទេសាភិបាល**

**ហត្ថលេខានិងត្រា: ជ័រ ចាន់តូ**

**កន្លែងទទួល**

- ដូចប្រការ ៦ " ដើម្បីអនុវត្ត "
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

**ចម្លងចុះ**

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន "
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច "

**B 7.01-115 Pror Kor**

**PRAKAS  
ON  
THE CALCULATION OF INTEREST  
RATE ON MICRO-FINANCE LOANS**

-----

**The Governor of the National Bank of Cambodia**

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions,
- With reference to the Royal Decree Chor Sor/RKT/0398/85 of March 10, 1998 on the appointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the PRAKAS No. B700- 05 Pror Kor of January 11, 2000 on Licensing of Rural Credit Specialized Banks,
- With reference to the PRAKAS No. B700- 06 Pror Kor of January 11, 2000 on Licensing of Micro-financing Institutions,
- Pursuant to the request of the General Director of the National Bank of Cambodia.

**DECIDES**

**Article 1**

Rural credit specialized banks, Micro Finance Institutions registered and licensed from the National Bank of Cambodia, Non-governmental organizations (NGOs), associations, under the law on Banking and Financial Institution shall calculate interest rate to comply with the provision of this Prakas with regard to their credit operations.

**Article 2**

Interest charged on any loan granted by an entity mentioned in **Article 1**, must be calculated taking into account the repayments of principal already made on that loan. Consequently, interest charged on a loan for a given period (week, month, quarter, year as



the case may be) shall be calculated on the loan outstanding balance at the end of that period.

**Article 3**

Loan agreement between Micro Financial Institutions and customers shall have credit amortization table.

**Article 4**

Covered entities that contravene to the provisions of this Prakas will be subject to the disciplinary sanctions mentioned in Article 52 of the Law on Banking and Financial Institutions.

**Article 5**

All provisions contrary to those of the Prakas are hereby repealed.

**Article 6**

The General Direction, the General Secretariat, the General Inspection, the General Cashier, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under of the National Bank of Cambodia supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

**Article 7**

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, August 14, 2001

**Governor**

**Signed and sealed: CHEA CHANTO**

cc: -The member of the Board of directors  
-The parties concerned as stated in Article 6  
-File  
-CM " for info "  
- Administration  
-Department of CM  
" for publication in the National Gazette "

៨៧-០២-១៨៦ ប្រ.ក

**ប្រកាស**

**ស្តីពី**

**ចំណាត់ថ្នាក់និងសំវិធានធនលើឥណទាន**

**អនុវត្តចំពោះធនាគារឯកទេសឥណទានជនបទនិងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ**

**ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/ ១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០២/០៣៩ ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជា ចាន់តូ** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាថ្មីម្តងទៀត
- បានឃើញប្រកាសលេខ៨៧.០០-០៦ ប្រក. ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ
- យោងតាមសំណើឯកភាពរបស់អង្គប្រជុំថ្នាក់ដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជានៅថ្ងៃទី០៦ ខែសីហា ឆ្នាំ ២០០២

**ស ំ រ ប**

**ប្រការ ១.-**

ធនាគារឯកទេសឥណទានជនបទ និងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវរៀបចំប្រព័ន្ធពតិមានគណនេយ្យផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន ដើម្បីអាចមានលទ្ធភាពផ្តល់ពត៌មានជាអចិន្ត្រៃយ៍ ដល់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

**ប្រការ ២.\_**

ធនាគារឯកទេសឥណទានជនបទ និងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវធ្វើ ចំណាត់ថ្នាក់ឥណទានរបស់ខ្លួនជា ៤ ថ្នាក់ ដោយផ្អែកទៅលើស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកខ្ចីប្រាក់ និងឥណ ប្រតិទាននៃការទូទាត់សងប្រាក់ដើមនិងការប្រាក់ ដូចខាងក្រោម ៖

- បំណុលស្តង់ដារ : ស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុល្អ និងការសងទៀងទាត់នៃប្រាក់ដើម និងការប្រាក់ ។
- បំណុលក្រោមស្តង់ដារ : ការសងប្រាក់ដើមនិង/ឬ ការប្រាក់ហួសកាលកំណត់៣០ថ្ងៃឬច្រើនជាង ។
- បំណុលសង្ស័យ : ការសងប្រាក់ដើម និង/ឬ ការប្រាក់ហួសកាលកំណត់ ដូចខាងក្រោម ៖
  - ៦០ថ្ងៃ ឬច្រើនជាង ក្នុងករណីឥណទានមានឥណប្រតិទាន១ឆ្នាំ ឬតិចជាង ១ឆ្នាំ ។
  - ១៨០ថ្ងៃ ឬច្រើនជាង ក្នុងករណីឥណទានមានឥណប្រតិទានលើសពី ១ឆ្នាំ ។
- បំណុលបាត់បង់ : ការសងប្រាក់ដើម និង/ឬ ការប្រាក់ហួសកាលកំណត់ ដូចខាងក្រោម ៖
  - ៩០ថ្ងៃ ឬច្រើនជាង ក្នុងករណីឥណទានមានឥណប្រតិទាន១ឆ្នាំ ឬតិចជាង ១ឆ្នាំ ។
  - ៣៦០ថ្ងៃ ឬច្រើនជាង ក្នុងករណីឥណទានមានឥណប្រតិទានលើសពី ១ឆ្នាំ ។

**ប្រការ ៣.\_**

ធនាគារឯកទេសឥណទានជនបទ និងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវធ្វើ សិវិធានធនលើឥណទានដូចខាងក្រោម៖

- បំណុលក្រោមស្តង់ដារៈ១០% ដោយមិនគិតដល់តំលៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានដាក់បញ្ចាំ លើកលែង តែសាច់ប្រាក់
- បំណុលសង្ស័យ : ៣០% ដោយមិនគិតដល់តំលៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានដាក់ បញ្ចាំលើកលែងតែ សាច់ប្រាក់
- បំណុលបាត់បង់ : ១០០% បើគ្រឹះស្ថានអាចបង្ហាញភស្តុតាងតាមករណីនីមួយៗ នូវតំលៃទីផ្សារ ជាក់ស្តែងនៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានដាក់ជាវត្ថុបញ្ចាំ និងមានការយល់ព្រមពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ចំនួនឥណទានដែលពុំមាន សំភារៈធានា ត្រូវធ្វើសិវិធានធន ។

សិវិធានធនត្រូវបានគណនាតាមសមតុល្យឥណទានដែលបានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ ដោយមិនគិតបញ្ចូល ការប្រាក់បង្គរ ។ សិវិធានធនត្រូវបានកត់ត្រាក្នុងគណនីរបស់គ្រឹះស្ថាន ហើយគិតបញ្ចូលទៅក្នុងគណនី ចំណេញ-ខាតក្នុងខែដែលឥណទានត្រូវបានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ក្រោមស្តង់ដារ ។

**ប្រការ ៤.~**

ការប្រាក់បង្គរលើឥណទានត្រូវកត់ត្រាជាចំណូលក្នុងគណនីចំណេញ-ខាតនៅពេលកត់ត្រាបង្គរ ។ ប៉ុន្តែ ចំពោះឥណទានដែលបានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ក្រោមស្តង់ដារ និងការប្រាក់បង្គរដែលមិនបានសងពេលនេះ នឹងត្រូវ ផ្ទេរចេញពីគណនីចំណេញ-ខាត ហើយយកទៅចុះឥណទានក្នុងគណនីព្យួរទុក ។ ដូចគ្នានេះដែរ ការប្រាក់បង្គរ លើឥណទានណាមួយ បន្ទាប់ពីបានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ក្រោមស្តង់ដារ នឹងត្រូវចុះឥណទានក្នុងគណនីព្យួរទុក ។

**ប្រការ ៥.~**

គ្រឹះស្ថានណាដែលមិនគោរពតាមបញ្ញត្តិនៃប្រកាសនេះ ត្រូវទទួលរងទណ្ឌកម្មខាងវិន័យដូចមានចែង ក្នុងមាត្រា ៥២ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**ប្រការ ៦.~**

រាល់លិខិតបទដ្ឋានទាំឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីស្មារតីនៃប្រកាសនេះ ត្រូវចាត់ទុកជា និរាករណ៍ ។

**ប្រការ ៧.~**

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព និងគ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទ និងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ច រៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ ៨.~**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ , ថ្ងៃទី ១៣ ខែ កញ្ញាឆ្នាំ ២០០២

**ទេសាភិបាល**

**ហត្ថលេខានិងត្រា: ជា ចាន់តុ**

**កន្លែងទទួល**

- ដូចប្រការ ១១ "ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

**ចម្លងជូន**

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីចុះក្នុងរាជកិច្ច"

**B 7.01-115 Pror Kor**

**PRAKAS  
ON  
THE CALCULATION OF INTEREST  
RATE ON MICRO-FINANCE LOANS**

-----

**The Governor of the National Bank of Cambodia**

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions,
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the PRAKAS No. B700- 06 Pror Kor of January 11, 2000 on Licensing of Micro-financing Institutions,
- Pursuant to the request of the General Director of the National Bank of Cambodia on August 06, 2002.

**DECIDES**

**Article 1** Specialized banks for rural credit and licensed microfinance institutions must organize their internal accounting system in such a way that they are able at any time to provide the National Bank of Cambodia with information in accordance with the provisions of this Prakas.

**Article 2** Specialized banks for rural credit and licensed microfinance institutions

**ប្រកាស**

**ស្តីពី**

**ការអនុវត្តប្រាក់បំរុងកាតព្វកិច្ចចំពោះគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ**

**ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយ ប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយ ប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣៩៨/៨៥ ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជា ចាន់ស្វី** ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញប្រកាសលេខ ៧០០-០៦ ប្រ.ក ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ
- យោងតាមការឯកភាពរបស់អង្គប្រជុំថ្នាក់ដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជានៅថ្ងៃទី២៣ ខែមករា ឆ្នាំ២០០២ ។

**ស ំ ៤ ៤ ប**

**ប្រការ ១.-**

គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវតែកាត់ប្រាក់បំរុងកាតព្វកិច្ចចំនួន ៥ ភាគរយ នៃប្រាក់បញ្ញើអតិថិជនរបស់ខ្លួន ក្នុងគណនីដែលបានបើកនៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

**ប្រការ ២.\_**

ប្រាក់បំរុងកាតព្វកិច្ចលើប្រាក់បញ្ញើត្រូវបានគណនា ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃចំនួនប្រាក់បញ្ញើដែលមាននៅក្នុងតារាងតុល្យការរបស់គ្រឹះស្ថាន និងក្នុងរបាយការណ៍បែងចែកប្រភេទប្រាក់បញ្ញើ ដែលគ្រឹះស្ថានប្រមូលបាននៅចុងខែនីមួយៗ ។ ការគណនាប្រាក់បំរុងកាតព្វកិច្ចត្រូវដកចេញប្រាក់សន្សំកាតព្វកិច្ចដែលជាលក្ខខណ្ឌក្នុងការផ្តល់ឥណទាន ។

**ប្រការ ៣.\_**

ប្រាក់បំរុងកាតព្វកិច្ចដូចក្នុងប្រការ ២ ដែលបានគណនានៅខែណាមួយ ត្រូវរក្សាទុកក្នុងគណនីរបស់គ្រឹះស្ថាន នៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ចាប់ពីថ្ងៃទី ១៥ នៃខែបន្ទាប់រហូតដល់ថ្ងៃទី ១៤ នៃខែបន្ទាប់ទៀត ហើយការគណនានិងរក្សាទុកប្រាក់បំរុងកាតព្វកិច្ច ត្រូវអនុវត្តដូចគ្នានេះជាបន្តបន្ទាប់តាមគ្រានីមួយៗ ។

**ប្រការ ៤.\_**

គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានឱនភាពប្រាក់បំរុងកាតព្វកិច្ច ត្រូវបំពេញជាបន្ទាន់នៅពេលណា ដែលគ្រឹះស្ថានទាំងនេះទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

**ប្រការ ៥.\_**

គ្រឹះស្ថានណាដែលមិនគោរពតាមបញ្ញត្តិនៃប្រកាសនេះ ត្រូវទទួលរងទណ្ឌកម្មខាងវិន័យដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៥២ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**ប្រការ ៦.\_**

រាល់លិខិតបទដ្ឋានទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីស្មារតីនៃប្រកាសនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**ប្រការ ៧.~**

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាពគ្រប់  
គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទនិងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់  
នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ ៨.~**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

**កន្លែងទទួល**

- ដូចប្រការ ៧ "ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

**ចម្លងជូន**

- សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី  
"ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០២

**នេសាទិបាល**



**ធនាគារជាតិ នៃ កម្ពុជា**  
 NATIONAL BANK OF CAMBODIA  
**ប្រាក់បញ្ញើចំណាត់ថ្នាក់តាមចំនួនប្រាក់**  
 BREAK-DOWN OF DEPOSITS

ឈ្មោះគ្រឹះស្ថាន : -----  
 INSTITUTION'S NAME : -----  
 កាលបរិច្ឆេទ : -----  
 REPORT AS AT (DATE) : -----

គិតជាលានរៀល (in million of Riels )

| ប្រភេទ<br>CATEGORY              | អត្រាការប្រាក់/<br>ភាពញឹកញាប់នៃការសង<br>INTEREST RATE/<br>PAID FREQUENCY | តិចជាង ២៥០,០០០រៀល<br>LESS THAN 250,000 Riels |                       | ២៥០,០០០ទៅ១,០០០,០០០រៀល<br>250,000 to 1,000,000 Riels |                       | ច្រើនជាង ១,០០០,០០០<br>More than 1,000,000 Riels |                       | សរុប<br>Total                     |                       |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------|
|                                 |                                                                          | ចំនួនគណនី<br>Number<br>of<br>account         | ចំនួនប្រាក់<br>Amount | ចំនួនគណនី<br>Number of<br>account                   | ចំនួនប្រាក់<br>Amount | ចំនួនគណនី<br>Number<br>of<br>account            | ចំនួនប្រាក់<br>Amount | ចំនួនគណនី<br>Number of<br>account | ចំនួនប្រាក់<br>Amount |
| ១-ស្ម័គ្រចិត្ត<br>1-VOLUNTARY   |                                                                          |                                              |                       |                                                     |                       |                                                 |                       |                                   |                       |
| ១.១-តាមតម្រូវការ<br>1.1- DEMAND |                                                                          |                                              |                       |                                                     |                       |                                                 |                       |                                   |                       |
| ១.២-ប្រាក់សន្សំ<br>1.2 -SAVING  |                                                                          |                                              |                       |                                                     |                       |                                                 |                       |                                   |                       |
| ១.៣-មានកាលកំណត់<br>1.3-TERM     |                                                                          |                                              |                       |                                                     |                       |                                                 |                       |                                   |                       |
| ១.៤-ផ្សេងៗ<br>1.4 - OTHER       |                                                                          |                                              |                       |                                                     |                       |                                                 |                       |                                   |                       |

|                                                                       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|-----------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| ១.៥- សរុបប្រាក់បញ្ញើបំរុងកាតព្វកិច្ច<br>1.5-TOTAL RESERVABLE DEPOSITS |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| ២- កាតព្វកិច្ច<br>2- COMPULSORY                                       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| ២.១- កម្មវិធី ទី១<br>2.1-Program 1                                    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| ២.២-កម្មវិធី ទី២<br>2.2- Program 2                                    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| ២.៣-កម្មវិធី ទី៣<br>2.3- Program 3                                    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| ២.៤-សរុបប្រាក់សន្សំកាតព្វកិច្ច<br>2.4 - TOTAL COMPULSORY SAVINGS      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| ៣-សរុបប្រាក់សន្សំប្រមូលបាន<br>3-TOTAL SAVINGS MOBILIZED :             |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

សរុបប្រាក់បញ្ញើបំរុងកាតព្វកិច្ច: -----

TOTAL RESERVABLE DEPOSITS: -----

ហត្ថលេខា: -----

Signature : -----

៥% ប្រាក់បំរុងកាតព្វកិច្ច: -----

5% RESERVE REQUIREMENT: -----

កាលបរិច្ឆេទ: -----

Date : -----

**PRAKAS  
ON  
THE MAINTENANCE OF RESERVE REQUIREMENT  
FOR  
MICROFINANCE INSTITUTIONS**

-----

**The Governor of the National Bank of Cambodia**

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions,
- With reference to the Royal Decree Chor Sor/RKT/0398/85 of March 10, 1998 on the appointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the PRAKAS No. B 700-06 Pror Kor of January 11, 2000 on Licensing of Micro-finance Institution,
- Pursuant to the agreement of the leader meeting of the National Bank of Cambodia on January 23, 2002

**DECIDES**

**Article 1**

Licensed Microfinance Institutions shall deposit 5 per cent of their deposits into an account maintained with the National Bank of Cambodia.

**Article 2**

The reserve requirement on deposit will be calculated on the basis of deposits outstanding at the end of each month, as reported in the institution's balance sheet and in the prescribed reporting on the breakdown of deposits mobilized by the institution. For the purpose of calculating the reserve requirement, compulsory savings, which are saving required as condition to participate in a credit scheme, shall be excluded.

### **Article 3**

The reserve requirement as calculated under Article 2 shall be maintained as deposit in the institution's account with the National Bank of Cambodia from the 15<sup>th</sup> day of the month following the end of the month reported, until the 14<sup>th</sup> day of the next month. At that time a new reserve requirement will be calculated and will become applicable.

### **Article 4**

Licensed Microfinance Institutions shall promptly remedy any reserve deficiency as soon as they are notified of such deficiency by the National Bank of Cambodia.

### **Article 5**

Violations to the provisions of this Prakas may give rise to disciplinary sanctions as set forth in Article 52 of the law on Banking and Financial Institutions.

### **Article 6**

All provisions contrary to this Prakas are hereby repealed.

### **Article 7**

The General Direction, the General Secretariat, the General inspection, the General Cashier and all departments of the National Bank of Cambodia, and all Micro Financial Institutions under of the National Bank of Cambodia supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

### **Article 8**

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, February 25,2002

**Governor**

Signed and sealed: **CHEA CHANTO**

cc: -The member of the Board of directors  
-The parties concerned as stated in Article 7  
-File  
-CM " for info "  
- Administration  
-Department of CM  
" for publication in the National Gazette "

NATIONAL BANK OF CAMBODIA  
BREAK-DOWN OF DEPOSITS  
(in millions of Riels )

INSTITUTION'S NAME : -----

REPORT AS AT (DATE): -----

| CATEGORY                       | INTEREST RATE<br>PAID/FREQUENCY | LESS THAN 250,000<br>Riels |        | 250,000 to 1,000,000 Riels |        | More than 1,000,000 Riels |        | Total                   |        |
|--------------------------------|---------------------------------|----------------------------|--------|----------------------------|--------|---------------------------|--------|-------------------------|--------|
|                                |                                 | Number<br>of<br>account    | Amount | Number<br>of<br>account    | Amount | Number<br>of<br>account   | Amount | Number<br>of<br>account | Amount |
| 1-VOLUNTARY                    |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |
| 1.1- DEMAND                    |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |
| 1.2 SAVING                     |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |
| 1.3 TERM                       |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |
| 1.4 - OTHER                    |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |
| 1.5-TOTAL RESERVABLE DEPOSITS  |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |
| 2- COMPULSORY                  |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |
| 2.1- Progam 1                  |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |
| 2.2- Program 2                 |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |
| 2.3- Program 3                 |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |
| 2.4 - TOTAL COMPULSORY SAVINGS |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |
| 3.- TOTAL SAVINGS MOBILIZED :  |                                 |                            |        |                            |        |                           |        |                         |        |

TOTAL RESERVABLE DEPOSITS : -----

Signature : -----

5% RESERVE REQUIREMENT : -----

Date : -----

**ប្រកាស**

**ស្តីពី**

**តម្រូវការរបាយការណ៍សំរាប់ប្រតិបត្តិកម្មគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ  
ដែលបានចុះបញ្ជីនិងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ**

**ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣៩៨/៨៥ ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជា ចាន់តុ** ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញប្រកាសលេខ ៨ ៧.០០-០៦ ប្រ.ក ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ
- យោងតាមការឯកភាពរបស់អង្គប្រជុំថ្នាក់ដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា នៅថ្ងៃទី៣១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០២ ។

**ស ំ រ េ ប**

**ប្រការ ១.-**

ប្រតិបត្តិកម្មមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលបានចុះបញ្ជី និងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធ្វើរបាយការណ៍មកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាអោយបានទៀងទាត់ ស្តីអំពីលទ្ធផលហិរញ្ញវត្ថុសំព្រៀតឥណទាន ប្រាក់បញ្ញើដែលប្រមូលបាន ព្រមទាំងបណ្តាញសាខា ។

**ប្រការ ២.-**

រាល់ត្រីមាស ប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលបានចុះបញ្ជី ត្រូវផ្ញើមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា នៅក្នុងខែចុងក្រោយនៃត្រីមាសនីមួយៗ នូវរបាយការណ៍ដូចខាងក្រោម ៖

- របាយការណ៍សរុបទ្រព្យសកម្ម និងទ្រព្យអកម្ម
- របាយការណ៍ចំណេញ-ខាត
- របាយការណ៍លំអិតតាមប្រភេទប្រាក់បញ្ញើ
- របាយការណ៍លំអិតប្រាក់បញ្ញើតាមប្រភេទរូបិយប័ណ្ណ
- របាយការណ៍លំអិតតាមប្រភេទឥណទាន
- របាយការណ៍លំអិតឥណទានតាមប្រភេទរូបិយប័ណ្ណ
- របាយការណ៍ស្តីពីចំណាត់ថ្នាក់ឥណទាន និងអនុបាតបំណុល
- របាយការណ៍ស្តីពីបណ្តាញសាខា

**ប្រការ ៣.-**

រៀងរាល់ខែ គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្ញើមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា រួមទាំងការគោរពតាមបទបញ្ញត្តិ ក្នុងរយៈពេល១៥ថ្ងៃ នៃចុងខែនីមួយៗនូវរបាយការណ៍ ដូចខាងក្រោម ៖

- របាយការណ៍សរុបទ្រព្យសកម្ម និងទ្រព្យអកម្ម
- របាយការណ៍ចំណេញ-ខាត
- របាយការណ៍ក្រៅតារាងតុល្យការ
- របាយការណ៍លំអិតតាមប្រភេទប្រាក់បញ្ញើ
- របាយការណ៍លំអិតប្រាក់បញ្ញើតាមប្រភេទរូបិយប័ណ្ណ
- របាយការណ៍លំអិតតាមប្រភេទឥណទាន
- របាយការណ៍លំអិតឥណទានតាមប្រភេទរូបិយប័ណ្ណ
- របាយការណ៍ស្តីពីចំណាត់ថ្នាក់ឥណទាន សិទ្ធិធានធន និងអនុបាតបំណុល
- តារាងឥណទានចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាបាល
- តារាងហានិភ័យធំៗ
- ការគណនាអនុបាតគ្រប់គ្រាន់នៃដើមទុន
- ការគណនាអនុបាតសាច់ប្រាក់ងាយស្រួល ។

**ប្រការ ៤.\_**

នៅចុងត្រីមាសនីមួយៗ គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍ស្តីពីការវិវត្តន៍នៃបណ្តាញសាខារបស់ខ្លួន ។

**ប្រការ ៥.\_**

រៀងរាល់ឆ្នាំគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវរៀបចំរបាយការណ៍ធ្វើមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាអោយបានមុនថ្ងៃទី៣០ ខែមេសា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ ដូចខាងក្រោម ៖

- របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលបានធ្វើសវនកម្ម
- របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំរបស់គណៈគ្រប់គ្រង
- ស្ថិតិបុគ្គលិក និងបៀវត្សរ៍
- អង្គការលេខចុងក្រោយ ដោយមាននាម គោត្តនាម និងឋានៈរបស់និយោជិតកំពុងបំរើការ ។

**ប្រការ ៦.\_**

របាយការណ៍ទាំងអស់ ត្រូវរៀបចំស្របតាមគំរូរបាយការណ៍របស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

**ប្រការ ៧.\_**

ប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ឬគ្រឹះស្ថានណាមិនគោរពតាមបញ្ញត្តិនៃប្រកាសនេះ ត្រូវទទួលរងទណ្ឌកម្មខាងវិន័យដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៥២ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**ប្រការ ៨.\_**

រាល់លិខិតបទដ្ឋានទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីស្មារតីនៃប្រកាសនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។



**ប្រការ ៩.**

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព និងគ្រប់ គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា និងប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងមាំតំបន់ប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ ១០.**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

**កន្លែងទទួល**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ

២០០២

-ដូចប្រការ ៩ "ដើម្បីអនុវត្ត"

**ទេសាភិបាល**

-កាលប្បវត្តិ

-ឯកសារ

**ចម្លងជូន**

- សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី  
"ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

B 7-02-47 Pror Kor

**PRAKAS**  
**ON**  
**REPORTING REQUIREMENT**  
**FOR**  
**REGISTERED NGOs and**  
**LICENSED MICROFINANCE INSTITUTIONS**  
-----

**The Governor of the National Bank of Cambodia**

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 0196/27 of January 26, 1996
- promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions,
- With reference to the Royal Decree Chor Sor/RKT/0398/85 of March 10, 1998 on the appointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the PRAKAS No. B 700-06 Pror Kor of January 11, 2000 on Licensing of Micro-finance Institution,
- Pursuant to the agreement of the leader meeting of the National Bank of Cambodia on January 31, 2002

**DECIDES**

- Article 1** Registered micro-finance operators and licensed micro-finance institutions shall submit regular reports to the National Bank of Cambodia with regard to their financial results., their loan portfolio, the deposits they mobilize and their network of branches and offices.
- Article 2** Every quarter, registered micro finance operators shall be required to prepare the following reports to be submitted to the National Bank of Cambodia within one month of the end of each quarter:

- Statement of assets and liabilities
- Statement of profit and loss
- Breakdown of deposits by category
- Breakdown of deposits by currency
- Loan breakdown by category
- Loan breakdown by currency
- Loan classification and delinquency ratio
- Network of branches and other offices.

**Article 3** Every month, Licensed Micro-finance Institutions shall be required to prepare the following reports to be submitted to the National Bank of Cambodia within 15 days of the end of each month:

- Statement of assets and liabilities
- Statement of profit and loss
- Off balance sheet
- Breakdown of deposits by category
- Breakdown of deposits by currency
- Loan breakdown by category
- Loan breakdown by currency
- Loan classification, loan loss provisions and delinquency ratio
- List of loan to related parties
- List of large exposures
- Calculation of capital adequacy ratio
- Calculation of liquidity ratio.

**Article 4** At the end of each quarter, Licensed Micro-finance Institutions shall be required to submit reports on evolutions of their branches and offices network to the National Bank of Cambodia.

**Article 5** Every year, Licensed Micro-finance Institutions shall be required to prepare the following reports to be submitted to the National Bank of Cambodia by the 30<sup>th</sup> of April of the following year:

- Audited financial statements
- Board of Directors' Annual Report
- Statistics of staff and salaries
- Up-dated organization chart with names and titles of incumbents.

**Article 6** All the reports shall be prepared according to the format prescribed by the National Bank of Cambodia.

**Article 7** Violations to the provisions of this Prakas may give rise to disciplinary sanctions as set forth in Article 52 of the *Law on Banking and Financial Institutions*.

**Article 8** All provisions contrary to this Prakas are hereby repealed.

**Article 9**      The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General Inspection all departments of the National Bank of Cambodia, and all Micro Financial Institutions under of the National Bank of Cambodia supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

**Article 10**     This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, February 25, 2002

**Governor**

Signed and sealed: **CHEA CHANTO**

cc: -The member of the Board of directors  
-The parties concerned as stated in Article 9  
-File  
-CM " for info "  
- Administration  
-Department of CM  
" for publication in the National Gazette "

ឆ ៧.០២- ៤៨ ប្រ.ក

**ប្រកាស**

**ស្តីពី**

**អនុធាតុសាច់ប្រាក់ងាយស្រួលរបស់គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ**

**ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣៩៨/ ៨៥ ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែមីនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជ័រ បាវ៉ាន់** ជាអគ្គនាយកបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញប្រកាសលេខ ៧០០-០៦ ប្រ.ក ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ
- យោងតាមការឯកភាពរបស់អង្គប្រជុំថ្នាក់ដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជានៅថ្ងៃទី ២៣ ខែមករា ឆ្នាំ២០០២ ។

**សំ ៤ ៤ ប**

**ប្រការ ១.-**

គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវរក្សាសាច់ប្រាក់ងាយស្រួលអោយបានគ្រប់គ្រាន់ជាអចិន្ត្រៃយ៍យ៉ាងហោចណាស់ស្មើនឹងមួយរយភាគរយ (១០០% ) ។

**ប្រការ ២.\_**

អនុបាតសាច់ប្រាក់ងាយស្រួលនេះត្រូវបានគណនាដូចខាងក្រោម :

- **ភាគយក :** សាច់ប្រាក់ក្នុងដៃ + ប្រាក់បញ្ញើនៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា + ប្រាក់បញ្ញើនៅធនាគារផ្សេងៗ - ប្រាក់ខ្ចីពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា និងធនាគារផ្សេងៗ ( សាច់ប្រាក់ងាយស្រួលសុទ្ធ ) + ឥណទានដែលគណប្រតិទាននៅសល់តិចជាងមួយខែ ។
- **ភាគបែង :** ម្តែប្រាក់ភាគរយ( ២៥% ) នៃប្រាក់សន្សំដោយស្ម័គ្រចិត្តមិនរួមបញ្ចូលប្រាក់សន្សំកាតព្វកិច្ច ។

**ប្រការ ៣.\_**

គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុត្រូវផ្តល់ឯកសារពីការគណនាអនុបាតសាច់ប្រាក់ងាយស្រួលប្រចាំខែរបស់ខ្លួនតាមគំរូរបាយការណ៍របស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

**ប្រការ ៤.\_**

គ្រឹះស្ថានណាមិនគោរពតាមបញ្ញត្តិនៃប្រកាសនេះ ត្រូវទទួលរងទណ្ឌកម្មខាងវិន័យដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៥២ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**ប្រការ ៥.\_**

រាល់លិខិតបទដ្ឋានទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីស្មារតីនៃប្រកាសនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**ប្រការ ៦.\_**

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាពគ្រប់គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទនិងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់ នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

## **ប្រការ ៧.**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ , ថ្ងៃទី ២៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០២

**នេសាទិបាល**

### **កន្លែងទទួល**

- ដូចប្រការ ៦ "ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

### **បង្គាប់ជូន**

- សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
  - ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
  - នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- "ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

B 7.02 - 48 Pror Kor

**PRAKAS**  
**ON**  
**LIQUIDITY RATIO APPLICABLE**  
**TO LICENSED MICROFINANCE INSTITUTIONS**  
-----

**The Governor of the National Bank of Cambodia**

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions,
- With reference to the Royal Decree Chor Sor/RKT/0398/85 of March 10, 1998 on the appointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the PRAKAS No. B 700-06 Pror Kor of January 11, 2000 on Licensing of Micro-finance Institution,
- Pursuant to the agreement of the leader meeting of the National Bank of Cambodia on January 23, 2002.

**DECIDES**

**Article 1** Licensed Microfinance Institutions shall at all times maintain a liquidity ratio of at least 100%.

**Article 2** The liquidity ratio will be calculated as follows:

- *numerator*: cash on hand, plus deposits with the National Bank of Cambodia. plus deposits with banks, minus the amount owed to the National Bank of Cambodia and banks ( net liquidity), plus the portion of loans outstanding maturing in less than one month
- *denominator*: 25% of voluntary savings, excluding compulsory savings.



- Article 3** Licensed Microfinance Institutions shall file monthly calculations of their liquidity ratio in accordance with the reporting format prepared by the National Bank of Cambodia.
- Article 4** Violations to the provisions of this Prakas may give rise to disciplinary sanctions as set forth in Article 52 of the *law on Banking and Financial Institutions*.
- Article 5** All provisions contrary to this Prakas are hereby repealed.
- Article 6** The General Direction, the General Secretariat, the General inspection, the General Cashier and all departments of the National Bank of Cambodia, and all Micro Financial Institutions under of the National Bank of Cambodia supervisory authority shall strictly implement this Prakas.
- Article 7** This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, February 25, 2002

**Governor**

Signed and sealed: **CHEA CHANTO**

cc: -The member of the Board of directors  
-The parties concerned as stated in Article 6  
-File  
-CM " for info "  
- Administration  
-Department of CM  
" for publication in the National Gazette "

**ប្រកាស**

**ស្តីពី**

**កាតព្វកិច្ចចុះបញ្ជីរបស់ប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ  
និងការសុំអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ**

**ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយ ប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣៩៨/៨៥ ចុះថ្ងៃទី១០ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជ ចាន់តុ** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញប្រកាសលេខ ៧០០-០៦ ប្រ.ក ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ
- យោងតាមការឯកភាពរបស់អង្គប្រជុំថ្នាក់ដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជានៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០២ ។

**ស ៤ រ ប**

**ប្រការ ១.-**

ប្រការ ១ នៃប្រកាសលេខ ៧.០០-០៦ ប្រ.ក ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវបានលុបចោល និងជំនួសដោយប្រកាសនេះ ។

**ប្រការ ២.\_**

មីក្រូហិរញ្ញវត្ថុមានន័យថាការផ្តល់សេវាហិរញ្ញវត្ថុដូចជាការផ្តល់ឥណទាន និងទទួលប្រាក់បញ្ញើ ចំពោះគ្រួសារក្រីក្រ គ្រួសារដែលមានចំណូលតិច និងសហគ្រាសចុះតូច ។

**ប្រការ ៣.\_**

ការចុះបញ្ជី ជាកាតព្វកិច្ចរបស់គ្រប់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល សមាគម និងអង្គភាពផ្សេងទៀត ដែលធ្វើប្រតិបត្តិការមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុហៅថាប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ដែលបានបំពេញលក្ខខណ្ឌណាមួយ ដូចខាង ក្រោម៖

ក- សំរាប់គ្រឹះស្ថានផ្តល់ឥណទាន

- សំរាប់ឥណទានត្រូវមានចំនួន ១០០ លានរៀល ឬ ច្រើនជាង

ខ- សំរាប់គ្រឹះស្ថានកេណ្ឌប្រមូលប្រាក់សញ្ជ័យ

- ប្រាក់សញ្ជ័យដោយស្ម័គ្រចិត្តដែលប្រមូលបានពីសាធារណជនទូទៅមានចំនួន ១ លានរៀល ឬច្រើនជាង
- ឬចំនួនអ្នកធ្វើប្រាក់ ១០០ នាក់ ឬច្រើនជាង ។

**ប្រការ ៤.\_**

ប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលបានចុះបញ្ជី ត្រូវអនុវត្តទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិ និងច្បាប់ជាធរមាន ហើយត្រូវបំពេញតាមស្តង់ដារនិងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ដែលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាបានកំណត់ក្នុងន័យអភិបាលកិច្ច តម្លាភាព និងការគ្រប់គ្រងប្រកបដោយសមត្ថភាពនិងដោយស្មោះត្រង់ ។

**ប្រការ ៥.\_**

ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាផ្តល់វិញ្ញាបនប័ត្របញ្ជាក់ការចុះបញ្ជី ដល់ប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលបានបំពេញតាមស្តង់ដារនិងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ដោយមានផ្តល់ឯកសារនិងព័ត៌មានដែលតម្រូវ ។ វិញ្ញាបនប័ត្រនេះអាចត្រូវបានដកហូតមកវិញ ហើយការចុះបញ្ជីត្រូវលុបចោល បើប្រតិបត្តិករទាំងនោះពុំអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌដែលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាបានដាក់ចេញ ។

**ប្រការ ៦.\_**

ប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលត្រូវបានធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាបដិសេធ ឬលុបចោលការចុះបញ្ជី ត្រូវបញ្ឈប់សកម្មភាពរបស់ខ្លួនទាំងអស់ក្នុងរយៈពេល៣ខែ ក្រោយពីបានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការសម្រេចរបស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

**ប្រការ ៧.\_**

ប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលបានចុះបញ្ជី ត្រូវផ្តល់របាយការណ៍ស្តីពីសកម្មភាព និងចំណាត់ការ របស់ខ្លួន អោយបានទៀងទាត់តាមពេលវេលាកំណត់របស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

**ប្រការ ៨.\_**

ការសុំអាជ្ញាប័ណ្ណ ជាកាតព្វកិច្ចរបស់គ្រប់គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ដែលបានបំពេញលក្ខខណ្ឌ ណាមួយដូចខាងក្រោម ៖

ក- សំរាប់គ្រឹះស្ថានផ្តល់ឥណទាន

- សំរាប់ឥណទាន មានចំនួន ១,០០០ លានរៀល ឬច្រើនជាង
- ឬមានអ្នកខ្ចី ១,០០០ នាក់ ឬច្រើនជាង

ខ- សំរាប់គ្រឹះស្ថានកេណ្ឌប្រមូលប្រាក់សញ្ជ័យ

- ប្រាក់សញ្ជ័យដោយស្ម័គ្រចិត្តដែលប្រមូលបានពីសាធារណជនទូទៅ មានចំនួន ១០០ លានរៀល ឬច្រើនជាង
- ឬមានចំនួនអ្នកផ្ញើប្រាក់ ១,០០០ នាក់ ឬច្រើនជាង ។

**ប្រការ ៩.\_**

គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានកាតព្វកិច្ចសុំអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវដាក់ពាក្យសុំអាជ្ញាប័ណ្ណពីធនាគារ ជាតិនៃកម្ពុជា អោយបានមុនថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០២ ។ គ្រឹះស្ថានដែលពុំបានមកសុំអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវបន្ថយ ទំហំសកម្មភាពប្រតិបត្តិការអោយមកត្រឹមលក្ខខណ្ឌត្រូវចុះបញ្ជីតាមប្រការ ៣ ដល់ប្រការ ៧ ខាងលើ ។

**ប្រការ ១០.\_**

ប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ឬគ្រឹះស្ថានណាមិនគោរពតាមបញ្ញត្តិនៃប្រកាសនេះ ត្រូវទទួលរង ទណ្ឌកម្មខាងវិន័យដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៥២ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**ប្រការ ១១.~**

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព  
និងគ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា  
និងប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវ អនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ ១២.~**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០២

**ទេសាភិបាល**

ហត្ថលេខានិងត្រា: **ជា ចាន់តូ**

**កន្លែងទទួល**

- ដូចនៅប្រការ ១១

“ ដើម្បីអនុវត្ត ”

- កាលប្បវត្តិ

- ឯកសារ

**ចំណងជូន**

- សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី “ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន”

- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

“ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច”

B 7.02- 49 Pror Kor

**PRAKAS**  
**ON**  
**REGISTRATION AND LICENSING**  
**OF**  
**MICROFINANCE INSTITUTIONS**  
-----

**The Governor of the National Bank of Cambodia**

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions,
- With reference to the Royal Decree Chor Sor/RKT/0398/85 of March 10, 1998 on the appointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the PRAKAS No. B 700-06 Pror Kor of January 11, 2000 on Licensing of Micro-finance Institution,
- Pursuant to the agreement of the leader meeting of the National Bank of Cambodia on January 31, 2002

**DECIDES**

- Article 1** Article 1 of Prakas No B 7-00-06 Pror Kor of January 11, 2000 on Licensing of Micro-finance Institution, is hereby repealed and replaced by the present Prakas.
- Article 2** Micro-finance is defined as follows:  
*"The delivery of financial services such as loans and deposits, to the poor and low-income households, and to micro-enterprises "*
- Article 3** Registration with the National Bank of Cambodia is compulsory for all non-government organizations (NGOs), associations and other entities engaged in micro-finance, if they meet one of the following conditions:  
a) For those engaged in credit:

- Their loan portfolio outstanding is equal to or greater than KHR 100 million
- b) For those engaged in savings mobilization
  - The savings mobilized from the general public amount to KHR 1 million or more, OR
  - The number of their depositors is 100 or more.

**Article 4** Registered micro finance operators must comply with existing laws and regulations and meet the standard and criteria set by the National Bank of Cambodia in terms of good governance, transparency, and competence and honest management.

**Article 5** The National Bank of Cambodia shall deliver a certificate of registration to micro finance operators that presents official request for registration, meets the set standards and criteria, and submits the required information and documents. This certificate can be withdrawn and the registration cancelled if the operators do not comply with conditions set by the National Bank of Cambodia.

**Article 6** Micro finance operators that is denied registration by the National Bank of Cambodia, or whose registration is cancelled by the National Bank of Cambodia, shall cease all micro-finance activity within three months of being informed of the National Bank of Cambodia 's decision.

**Article 7** Registered micro finance operators shall provide regular reports on their activities and organization, as and when required by the National Bank of Cambodia.

**Article 8** Licensing is compulsory for all micro-finance institutions, if they meet one of the following conditions:

- a) For those engaged in credit:
  - Their loan portfolio outstanding is equal to or greater than KHR 1,000 million, OR
  - They have 1,000 borrowers or more
- b) For those engaged in savings mobilization:
  - The savings mobilized from the general public amount to KHR 100 million or more, OR
  - The number of their depositors is 1,000 or more.

**Article 9** Micro finance institution are subject to compulsory licensing shall be prepare an application for a license to be submitted to the National Bank of Cambodia have until 31 December 2002. Otherwise they will have to scale down their volume of activity and operate as a registered micro-finance institution, as provided for in Articles 3 to 7 above.

- Article 10** Violations to the provisions of this Prakas may give rise to disciplinary sanctions as set forth in Article 52 of the *Law on Banking and Financial Institutions*.
- Article 11** The General Direction, the General Secretariat, the General inspection, the General Cashier and all departments of the National Bank of Cambodia, and all Micro Financial Institutions under of the National Bank of Cambodia supervisory authority shall strictly implement this Prakas.
- Article 12** This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, February 25, 2002

**Governor**

Signed and sealed : **CHEA CHANTO**

cc: -The member of the Board of directors  
-The parties concerned as stated in Article 11  
-File  
-CM " for info "  
- Administration  
-Department of CM  
" for publication in the National Gazette



ឆ្នាំ០២-២១៩ ប្រ.ក

## **ប្រកាស**

### **ស្តីពី**

**ការដាក់អោយអនុវត្តប្លង់គណនី**

**សំរាប់គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ**

**ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយ ប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០២/០៣៩ ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំងឯកឧត្តម **ជ័យ ចាន់តុ** ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាថ្មីម្តងទៀត
- យោងតាមសំណើរបស់អគ្គនាយកដ្ឋាន
- យោងតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គប្រជុំថ្នាក់ដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ថ្ងៃទី ២៣ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០២

## **ស ៤ ១ ប**

### **ប្រការ ១.\_**

ដាក់ចេញប្លង់គណនីនិងកាតព្វកិច្ចបើកចំហព័ត៌មានសំរាប់គ្រប់គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ដែលបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណពីធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា អោយអនុវត្តដូចមានឧបសម្ព័ន្ធភ្ជាប់ជាមួយនេះ ។

### **ប្រការ ២.\_**

ការអនុវត្តប្លង់គណនីនិងកាតព្វកិច្ចបើកចំហព័ត៌មានត្រូវចាប់ផ្តើមនៅថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៣ ។

**ប្រការ ៣.\_**

របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុនិងរបាយការណ៍ផ្សេងៗ ដែលត្រូវផ្ញើមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា សំរាប់ខែមករា ឆ្នាំ២០០៣ និងគ្រាបន្តបន្ទាប់ត្រូវបំពេញត្រឹមត្រូវលើមូលដ្ឋានប្លង់គណនីនិងកាតព្វកិច្ចបើកចំហព័ត៌មាន ។

**ប្រការ ៤.\_**

ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាមានសិទ្ធិបង្កើតបន្ថែម ឬលុបចោលឈ្មោះនិងលេខគណនីតាមការចាំបាច់ ។

**ប្រការ ៥.\_**

គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុត្រូវអនុវត្តតាមផងដែរនូវស្តង់ដារគណនេយ្យកម្ពុជា ដែលចេញដោយក្រសួង សេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

ក្នុងករណីដែលកាតព្វកិច្ចគណនេយ្យកំណត់ដោយធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា មានភាពខុសគ្នាពីស្តង់ដារគណនេយ្យកម្ពុជា កាតព្វកិច្ចដែលតម្រូវដោយធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាត្រូវមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្ត ។

**ប្រការ ៦.\_**

រាល់លិខិតបទដ្ឋានទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីស្មារតីនៃប្រកាសនេះត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**ប្រការ ៧.\_**

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព និងគ្រប់ គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមឱវាទនិងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់ នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ ៨.\_**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០២

**ទេសាភិបាល**

ហត្ថលេខានិងត្រា : **ជា ចាន់តុ**

**កន្លែងទទួល**

- ដូចប្រការ ៧ " ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

**ចម្លងជូន**

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី " ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

**B7.02-219 Pror Kor**

**PRAKAS  
ON  
ADOPTION AND IMPLEMENTATION  
OF CHART OF ACCPUNTS  
FOR  
MICRO-FINANCE INSTITUTIONS**

**The Governor of the National Bank of Cambodia**

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18, 1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia
- Pursuant to the request of the General Direction
- Pursuant to the agreement of the senior officer meeting of the National Bank of Cambodia on December 23, 2002.

**DECIDES**

**Article 1**

To adopt Chart of Accounts and Disclosure Requirements for implementation and compliance by all Micro-finance institutions licensed by the National Bank of Cambodia as per annex attached.

**Article 2**

Implementation of the Chart of Accounts and Disclosure Requirements must be commenced from January 1, 2003.

**Article 3**

All financial statements and other reports including monetary reports submitted to the National Bank of Cambodia for the month of January 2003, and all subsequent periods must be completed based upon the Chart of Accounts and Disclosure Requirements.

**Article 4**

The National Bank of Cambodia reserves the right to add or delete account numbers when it is required.

**Article 5**

Micro-finance institutions must also implement and comply with Cambodian Accounting Standards as they are issued by the Ministry of Economy and Finance.

In the event the accounting requirements imposed by the National Bank of Cambodia are different from Cambodian Accounting Standards, the requirements of the National Bank of Cambodia will prevail and take precedence over Cambodian Accounting Standards.

**Article 6**

All provisions contrary to this Prakas are hereby repealed.

**Article 7**

The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General Inspection, all departments of the National Bank of Cambodia and all Micro-finance Institutions under of the National Bank of Cambodia's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

**Article 8**

This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, December 25, 2002

**Governor**

Signed and sealed: **CHEA CHANTO**

- cc: - The Members of the Board of Directors  
- The parties concerned as stated in Article 7  
- File  
- CM “for info”  
- Administration of CM  
“for publication in the National Gazette”